Zeitschrift: Vox Romanica

Herausgeber: Collegium Romanicum Helvetiorum

Band: 21 (1962)

Artikel: Inventaire lexicologique du parler de Nendaz (Valais) : la nature inanimée, la flore et la faune

Autor: Schüle, Rose Claire

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-19159

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Inventaire lexicologique du parler de Nendaz (Valais): la nature inanimée, la flore et la faune

(suite et fin)[1]

IV. LES ANIMAUX

a) Les mammifères

1. Généralités[2]

bítši, bítyə, bę́tšyə, bę́ytšyə, animọ́[3] 'animal'; *um pu pa pareę́ ęž ǫ́mo e ę bítšyə* 'on ne peut pas comparer les hommes et les bêtes'; *uŋ ku a pašá šẽ di bítšə yúna də χlę pútə rấgyə* 'il y avait une fois dans le règne des animaux une vilaine épidémie'[4].

bətšyę́ta, bitšyę́ta, bętšyę́ta 'petit animal, surtout petit animal domestique', terme d'affection ou de pitié à l'adresse d'un animal malade; *ę márə tõžấ χlę bętšyę́tə u bõ šoę́y deấ o rakấ* 'les femmes tondaient ces moutons au soleil devant le «raccard»'[5]; *fęt i tīmẽ́ mā, pấra bətšyę́ta?* 'as-tu tant mal, pauvre petit animal?', dans un récit, à l'adresse d'une truie piquée des guêpes.

bítši šęrvádzi, bę́ytšyə šarvádzə 'bête sauvage, fauve'.

šarvádzo f. *-i, šęrvádzo* adj. 'sauvage, (animal) non domestique'[6].

pwirǫ́w f. *-ówža, pwęyrów, ęrgǫñów* r. 'sauvage, craignant l'homme'; *ę ívrə šõ prow ęrgǫñówžə* 'les lièvres sont craintifs'.

---

[1] Cf. *VRom. 20,* 161–284.

[2] A l'exception des termes qui ne se rapportent qu'à une seule sorte d'animaux (aux bovidés p. ex., pour lesquels voir p. 148ss.).

[3] Forme de l'*ALF* 43, calquée sur la question française; cf. *VRom. 20,* 243 N 2. Comme le note le *GPSR* I, 427, un descendant indigène de ANIMALE serait **animá* à Nendaz. Nous avons noté *animọ* dans la formule *animọ́ də sərấnda* qui est une injure fréquente à l'adresse d'un jeune homme entreprenant.

[4] M. MICHELET, dans *Conteur romand,* févr. 1961, 157.

[5] M. MICHELET, *Les vieilles saisons* (ms.).

[6] Nous n'avons pas trouvé d'expression patoise désignant un animal domestique.

apręyžyə, aprīžyə, apriwažyə mod. 'apprivoiser'; *i vəžə̃ a nọ a ũ ręynā apręyžyá* 'notre voisin a un renard apprivoisé'.

apədá, abətšyə vx 'allécher, présenter quelque chose d'alléchant à un animal pour l'attirer', 'placer un appât pour attirer un carnassier et l'abattre'; *apędərí ũn ęrdzáš* 'j'allécherai un écureuil'; *tu abętsərí o ręynā ata mášə* 'tu allécheras le renard avec de la rate'.

apədów 'familier, facile à traiter', se dit surtout du bétail.

agrəná 'attirer un animal par des friandises ou des caresses'; *ā́nta a tīmé apotroñá o tsa k'a ruséy a o tə agrəná* 'tante a tant flatté le chat qu'elle a réussi à l'attirer'.

šə tiní pę, tiní, «tenir», abitá†[1] 'vivre dans un territoire ou dans un climat déterminé'; *ę mę́rlə a koyə́ šə tíñõ pā nęy* 'les merles à plastron vivent dans la neige', c.-à-d. en hiver ils descendent vers la plaine, au printemps ils retournent à la montagne; «le chamois *tiendra* toujours la région où il est né».

máχlo adj. et s. m. 'mâle'; *maχlə́* s. m. 'petit mâle', 'jeune mâle'.

fəmáa adj. et s. f. 'femelle'.

fəmaę́ta 'petite femelle'; *fę ẽtẽšyṍ də pa ašyə́ də fəmaę́tə* 'fais attention de ne pas laisser (vivre) de jeunes femelles', dans une portée de chats.

maχlí f. *maχlīri, tsəvę́k*[2] 'hermaphrodite', se rencontre assez fréquemment parmi les chevreaux.

tsašyə́, itr ə̃ tsas, itr ānęmów f. *-ówža, itr ə̃ tsaów* 'être en chaleur', se dit des mammifères et des oiseaux, à l'exclusion des bovins; *i tsa a nọ ę troṍ dəfúra, i tsas, ma pa də rat* 'notre chat est toujours dehors, il chasse, mais pas des souris'; *una fwína ānęmówža* 'une fouine en chaleur'.

šowtá ənā, aá šyúrə 's'accoupler', en parlant du mâle; *i bǫ́ky ašǫ́nə pọ derí da tšyę́brə dęā́ də šowtá ənā* 'avant l'accouplement, le bouc flaire la chèvre'.

nęyžyə́ 'engendrer'; *i rẽšṍ nę́yžə ę pū́dzə* 'la sciure engendre les puces'.

[1] Cf. *VRom. 20*, 243 N 2, où est discuté ce mot figurant sur la carte 679 de l'*ALF* '(des animaux) qui habitent (les bois)'.

[2] Mot connu et employé uniquement par nos témoins hommes.

itr prẹ́ña 'être portante', d'une femelle quelconque.
pǫrtá 'porter des petits'; *y a də tsátə kyə pǫ́rtõ trẹ ku o ã* 'il y a des chattes qui portent trois fois par an'.
pǫrtšwī́ri, pǫrtáyi r. 'temps de gestation'.
tẹ́rmo 'moment où la gestation doit normalement prendre fin'.
trapǫrtá 'porter plus longtemps que le temps de gestation habituel'.
trapǫ́, «tréport» 'temps dépassant la durée habituelle de la gestation'; *šẹ ũ tə̃ kõto du trapǫ́, vẹlərə́ a šənã́na kyə ə̃* 'si on tient compte du dépassement du terme, elle vêlera la semaine prochaine'.
fẹ́yrə raš 'se reproduire, faire souche'.
fẹr ẹ doẽ́ 'mettre bas'; *sta káñə ẹ prẹst a fẹr ẹ doẽ́, awẹ́ts a pašá* 'cette renarde va bientôt mettre bas, regarde sa démarche'.
bǫyá s. f., *pǫrtáyi* mod. 'portée', se dit des mammifères qui portent plusieurs petits, ainsi que des vipères.
ítrə frárə 'être de la même portée'.
dzətá, tsətá [sic] 'avorter'.
dzətṍ, avǫrtṍ mod. 'avorton, animal né avant terme'.
džṹstə fẹ 'qui vient de naître'; *aẹ́y də ratṍ džṹstə fẹ,* 'il y avait des souriceaux qui venaient de naître'; *i fǫ pa šutẹ́drə ẹ vẹ kə šõ džṹstə fẹ ato də paĩ́ də frǫmẽ́ ma də šẹ́ya* 'comme litière, il faut donner aux veaux nouveau-nés non de la paille de froment, mais de la paille de seigle'.
ẹ doẽ́ 'les petits, les jeunes animaux'.
grǫ f. *grǫ́ša, vyǫ* f. *vyə́li* adj. et s. 'animal adulte', par opposition aux jeunes; *i yü trẹ tsamǫ́, ũn vyǫ e du doẽ́* 'j'ai vu trois chamois, un adulte et deux jeunes'.

kǫ 'corps'.
pẹ 'peau, cuir'; *i pẹ du kaṍ ẹ də bõ kwẹ* 'la peau du porc donne du bon cuir'; *a prey a pẹ d'una ats ky'ī́rə krapáy ã vẹ́li ẹ a mitṹ atẽ kǫ́rnə ša tī́ta* 'il a pris la dépouille d'une vache crevée la veille et se l'est mise avec les cornes sur la tête'[1].
pẹy 'poil'; *i fǫ šə mãfyá di tsa k'ã pašəmẽ́ntə ũm pẹy də blã* 'il faut se méfier des chats qui n'ont pas un seul poil blanc'.

[1] Matériaux ms. du *GPSR* (récit noté par J. Jeanjaquet).

pẹádzo, pẹy sing. coll. r. 'pelage, fourrure, robe'; *i ats ši a o pẹ́adzo fə̃ kum ũ dẹrbṍ* 'cette vache a un pelage fin comme celui d'une taupe'.
rimá 'tigré'; *bardoá* 'tacheté'[1].
tĩta 'tête'.
gọ́rdzə 'bouche, gueule'.
ẽwa 'langue'.
dẽ 'dent'.
matšwíri s. f. coll. 'les deux mâchoires'; *ũ matšyów* 'une mâchoire'.
mṹro 'museau, mufle'.
morálə, muřálə, mọrə́ə s. f. pl. 'lèvres, museau'; *ẹ morálə šõ gṍχlə, pu pa mẹ brotá* 'les lèvres (d'une génisse) sont enflées, elle ne peut plus brouter'.
i mẹryọ́w 'les naseaux'.
na 'nez'.
narí s. m. 'narine', employé surtout au pl.
dzṹta 'joue'.
žwẹ 'œil'; *un žwẹ* 'un œil'.
frõ 'front'.
orẹ́lə 'oreille'.
kọ́rna 'corne, bois'.
kọrnú r. 'qui a des cornes'; *ẹ na raš də tšyẹ́brə tsúkə, šõ rẽ kọrnwáə* 'c'est une race de chèvres sans cornes, elles n'ont pas de cornes'.
tsúko f. *-a* 'sans cornes', à propos de certaines races de chèvres et des brebis; se dit parfois des jeunes animaux qui n'ont pas encore de cornes.
ẹkọrná, əŋkọrná 'qui a une corne cassée'; *ši tsamọ́ rẹ ĩ́rə na vyə́li tšyẹ́brə ẹkọrnáyi* 'ce chamois-là était une vieille femelle qui avait cassé une corne'.
mutsṍ 'reste de corne, tronçon de corne cassée'.
búño 'cornillon'.
dəbuñə́ v. tr. et réfl. 'casser la corne jusqu'à la base'; *wẹ kã ã fẹ a bã́ra, Tsatáñə a dəbuñá Fərṍda* 'aujourd'hui, en luttant, la vache Châtagne a cassé une corne de Feronde'; *ẹ bẹrá šə trṹkõ*

[1] Cf. ci-dessous p. 154 les termes utilisés surtout pour définir le pelage des bovins, mais qui peuvent s'appliquer occasionnellement à d'autres animaux domestiques.

tãk šə dəbuñərá 'les béliers se cossent, ils finiront par se casser complètement les cornes'.
dəbuñá f. *-áyi* part. adj. et s. '(animal) auquel il ne reste même pas le cornillon'.
kǫšõ 'nuque'.
ku 'cou'.
pyę, pyə́ 'poitrail'; *kyẽ byǫ pyę i a ši bútšyo!* 'quel beau poitrail a ce taureau!'.
ratę́ 'dos'.
ratęá s. m. 'colonne vertébrale'; *ę ñǫw du ratę́* 'les vertèbres'.
vęrə́, «*tournant*» 'garrot'.
tǫrnə́ 'tête de l'humerus et du fémur'.
ępáa, pl. *ęž ępáə, ęž ępãr* [sic] 'épaule'.
krwižyá s. f., «*croisée*» 'creux des reins'.
krǫ́pa 'croupe'.
bǫ́li, pásə 'ventre, panse'.
tũfa 'tétine', employé surtout au pl.
χlã 'flanc'.
ãntsi 'hanche'.
kũta, kówta surtout pl. 'côtes, flanc'.
dərí, pętərę́ 'derrière'.
pęrtšwí 'anus'.
kwa s. m. 'naissance de la queue'; *ĩyõ o kwa kã šə dərãndzõ* 'les vaches lèvent la naissance de la queue quand elles deviennent stériles'.
káwa 'queue'; *vẽtǫá a káwa* 'remuer la queue' pour chasser les mouches, etc.
mę́mbro 'membre'.
kúši 'cuisse'.
tsãmba 'jambe'.
dzonę́y 'genou'.
páta, pyũta 'patte', 'canon'; *pyatõ, pyutõ* 'petite patte'.
dəmənáyi 'articulation en général'; *i ats a nǫ a a tsãmba rę́ydi, i dəmənáyi ę futšwáy* 'notre vache a une jambe raide, l'articulation est inutilisable[1]'.

---

[1] Litt. foutue.

nǐla 'articulation des pieds ou des pattes, articulation des orteils'; *bal rẽ kyə šę̃ nǐlə* 'il ne tape que sur les os saillants des articulations des pieds', où les coups sont particulièrement douloureux.

bwéyti 'cavité articulaire'.

bǫ́ta, pya 'pied des ongulés', 'sabot'; *bǫtę́ta* 'petit pied', 'petit sabot'.

botašõ, õglõ, õléta 'ongle du sabot des animaux à pieds fourchus, onglon des bovidés'.

grífa 'griffe'.

karkáša 'squelette'.

žu 'os'; *un žu* 'un os'.

krüšyá s. m. 'cartillage'.

nę 'muscle'; *ẽ tǫrtǫ́ di nę, y a də ę́χlə* 'autour des muscles, il y a des membranes'.

ę́χla 'peau fine, membrane qui enveloppe chaque muscle'.

korál̃ s. f. pl. 'ensemble des poumons et de la trachée'.

pǫrmõ, parbǫ́ r. 'poumon'.

ęrbíri 'œsophage'.

kǫrnə́ 'trachée'.

ku 'cœur'.

kǫrnę́l̃ə, tę́ya 'diaphragme'.

bǫrbál̃ə, budál̃ sing. coll. 'ensemble des entrailles: intestins, estomac, rate, etc.'.

kręylo 'péritoine'.

trípa, trę́pa 'estomac'.

fę́dzo 'foie'.

fę, fęy, bíya mod. 'bile', 'vésicule biliaire'.

bwę, bwęy s. m. 'intestin'; *bwę́a* 'ensemble des intestins'.

məšə 'rate'.

rǫñõ 'rognon'.

pətǫ́χlə 'vessie'.

blękašyə́ 'végéter'.

š'abatardi 's'abâtardir'; *χla ráša də fáyə š'abatárdõ* 'les brebis de cette race s'abâtardissent'.

fwiná[1], *krapá* 'crever, mourir'; *ši ã m'ã fwiná du vẹ* 'cette année deux de mes veaux ont crevé' avant que je puisse en tirer profit.

krápo f. *-a* 'crevé'; *ẹ bítšyə kã šõ krápə, ũn ẽkrọ́wžə* 'on enfouit les bêtes crevées'.

tãní 'agoniser, aller vers la fin', d'une bête; *i mẹ́dzo? pọ dẹ́ky? kumẽ́s a tãní* 'le rhabilleur? pourquoi? il (le cochon) commence à agoniser'; *tãníõ pa frã tšwi, ma šə vẹá tšwi prey* 'ils ne mouraient pas tous, mais tous étaient pris (de la maladie)'[2].

tsarọ́pa, šarọ́ñə 'charogne, cadavre d'un animal'.

mwẹ́drə 'mordre'; *i tsõ kyə m'a mwẹ írə ãradžyá* 'le chien qui m'a mordu était enragé'.

mwẹ s. m., *mọrdṹrə*†[3] 'morsure'; *i matẹ́ta a ũŋ krwi mwẹ u bọtẹ́ dã tsã́mba* 'la fillette a une vilaine morsure au mollet'; *i wipẹ́rə a ũ krwi mwẹ* 'la vipère est dangereuse lorsqu'elle mord'.

mindžyə́ 'manger', en parlant des bêtes en général.

brọtá 'brouter'; *ũ n'ə̃ veéy pa mẹy brọtá, ni piká, ni apá, ni dzawí* 'on ne voyait plus (aucune bête) ni brouter, ni picorer, ni laper, ni manger comme les porcs'[2].

dəvorá 'dévorer'.

əŋgoá 'avaler, manger sans mâcher, dévorer', se dit surtout des carnassiers; *i šẹrpẹ́ əŋgọ́lə ẹ rátə, pášə ba to ryõ* 'le serpent engloutit les souris, il avale sans mâcher'.

ratá, «*rater*» 'ronger', en parlant des souris et des autres rongeurs; *i mọ́ta ẹ ratáyi* 'le fromage de ménage a été attaqué par des rongeurs'; «son grenier est plein de fromages *ratés*» '... de fromages rongés par les souris'.

rọ̃džyə́ 'ronger', en parlant des carnivores; *kã a pa də žu, rọ́dzə də pã du* 'quand il (le chien) n'a pas d'os, il ronge du pain dur'.

rõndžyə́ 'ruminer'.

tsumá 'être couché pour ruminer'.

---

[1] Se dit surtout de jeunes bêtes.

[2] M. Michelet, dans *Conteur romand*, févr. 1961, 157.

[3] Seule source: *ALF* 1856 'morsure'. Cette forme ne nous a pas été confirmée.

rõndzo, rõdzũ, amatsũ 'ce qu'un ruminant rumine en une fois, ce qui a déjà été mâché'.

bẹ́yrə 'boire'.

apá 'laper'; *a byü a šúpa pa ašyẹ́ta kum ũ tsa, dõŋkyə a apá* 'elle a bu la soupe dans l'assiette comme un chat, elle a lapé'; *bal̄ apá u tsõ!* 'donne à boire au chien!'.

šə šəkówrə 's'ébrouer, se secouer'; *i tsõ ẹt inũ dərẽ šə šəkówrə, a tọ ẹpəsá* 'le chien (mouillé) est entré et s'est ébroué, il a tout mouillé (par gouttes)'.

ẹrgọyə́, fãtaská 'gambader'; *kã ũ ẹpə́lə də furtẽ, ẹ ats ẹrgọ́l̄õ* 'quand on sort les vaches la première fois au printemps, elles gambadent'.

rapašyə́ 'grimper', du chat, de l'écureuil, etc.

š'akọẽntá, š'akwẽtá, š'adžyẹtrá[1] 'trouver son gîte' en parlant d'un animal, 's'installer pour la nuit'.

džyẹ́tro 'gîte d'un animal sauvage', 'place où le bétail passe la nuit'; *dərẽ o bọw, ẹ ats ášõ pa tsãndžyə́ ẹ džyẹ́tro* 'dans l'étable, les vaches ne se laissent pas changer de place pour dormir'.

bwã́na, bwĩ́ri 'terrier'[2].

pətọ́a 'crotte, excrément de la chèvre, du chamois, du lièvre, des souris, etc.'.

pətọwá 'se décharger le ventre', du mulet, de la chèvre, des souris, etc.

pətọwáyi 'action de se décharger le ventre', 'quantité d'excréments expulsés en une fois'.

buží s. m. 'excrément des carnassiers, des équidés, du porc'.

píša 'urine'; *pišyə́* 'uriner'.

2. Les bovins[3]

un armál̄, ẹrmál̄ s. f. 'une tête de bétail bovin', 'un bovin' sans spécification ni de l'âge ni du sexe; *də tsãtẽ tọt ẹž armál̄ šõt*

[1] Nous n'avons pas réussi à trouver une différence sémantique entre les deux mots.

[2] Cf. *VRom. 20*, 209 et 210.

[3] Dans les chapitres consacrés aux animaux domestiques, nous ne donnons que la terminologie zoologique, à l'exclusion donc des mots se rapportant aux soins, des noms, des cris d'appel, etc.

amũ mũtáñə, u vẹádzo šǫ́brõ rẽŋ ky ẹ bẹtšyẹ́tə: ẹ tšyẹ́brə e ẹ vẹ̄lõ 'en été tout le bétail bovin est à l'alpage, au village il ne reste que les petites bêtes: les chèvres et les veaux'.

tsaũ vx et r. 'tête de gros bétail', terme utilisé seulement dans les énumérations; *a du tsaũ e na tšyẹ́bra* 'il a deux bovins et une chèvre'.

akrə́ s. m. pl. vx 'jeune bétail', surtout 'jeune bétail bovin'; *ši ã pwi pa ẹá ẹž akrə́* 'cette année je ne peux pas élever de jeune bétail'.

vẹ̄lõ 'veau nouveau-né, jeune veau mâle'; aussi terme affectif pour un jeune veau mâle ou femelle.

vẹ 'veau' en général, mais surtout 'veau mâle'.

butšyə́ 'taurillon, veau mâle âgé d'un à deux ans'.

bũtšo, bútšyo[1], *bútšyo külũ*[2] 'taureau'[3].

bútšyo kǫpá 'bœuf'.

vẹ́ya, «*vachette*» 'veau femelle jusqu'à l'âge d'un an'.

širõ s. m. 'veau femelle âgé d'un à deux ans'.

mǫdzõ s. m., «*génisson*» 'femelle de deux ans'[4].

mǫdzonə́ s. m. 'femelle ayant à peine deux ans', '*mǫdzõ* de petite taille'; aussi terme affectif pour un *mǫdzõ*.

---

[1] Nous n'avons jamais entendu la prononciation *bọ̃tyǫ* qu'indique l'*ALF* 1287 'taureau'.

[2] Dans un acte de 1557: «Duos boves ad serviendum vaccas, gallice *collien* [sic ms.] . . . et dictorum duorum *bovum collien*» (Arch. cant. Valais, Pg 44).

[3] Pour les emplois de *bu* et «*bœuf*» au sens de 'taureau', voir *VRom. 20,* 177, et ci-dessous p. 151 s. Cf. dans les protocoles judiciaires de Nendaz de 1820: «[Déboursé] à J. M. pour coupe[r] un *bouf*» (Arch. cant. Valais, P 557, p. 45). – Les termes qui désignent les différents âges sont moins nombreux pour les bovins mâles que pour les femelles. Les veaux mâles sont considérés comme adultes à l'âge de deux ans; la plupart d'entre eux sont destinés à la boucherie.

[4] Cf. dans un acte de 1654 la défense d'alper avec le troupeau de veaux: «nullum *moionem* unius anni seu vitulum iam ante festum Domini Michaelis [29 sept.] anni proxime praeteriti productum» (Arch. cant. Valais, Pg 67). Dans une minute de notaire de 1803: «Un dit *mogon* de 2 ans» (Ib., M 1, 1803/II, p. 13).

ętẽmpá s. m. '«*génisson*» qui porte précocement ou qui a déjà vêlé'[1].

ętẽmpanə́ s. m. '*ętẽmpá* de petite taille'; aussi terme affectif pour un *ętẽmpá*.

mǫ́dzi s. f. 'génisse de trois ans'[2].

mǫdzę́ta '*mǫ́dzi* de petite taille'; aussi terme affectif pour une *mǫ́dzi*.

ats, lulú s. m. terme enfantin 'vache'[3].

atsę́ta, armalę́ta 'vache de petite taille', 'jeune vache qui a eu un ou deux veaux'; aussi terme affectif pour une vache.

túra s. f. 'génisse de quatre ans qui n'a pas encore été saillie'.

turę́ta s. f. 'génisse de quatre ans de petite taille'; aussi terme affectif pour une *túra*.

kwę́rla 'vieille vache de peu de valeur'.

krã́mpa, vyə́li krã́mpa də ats 'vieille vache'.

tę́rka, tę́rka də ats 'vieille vache longue et haute sur pieds'.

ə̃ŋkyę́rnáyi adj. et s. f. 'vieille (vache)', se dit d'une vache qui a beaucoup de sillons à la base de la corne, c.-à-d. qui a fait beaucoup de veaux; *ęt ə̃ŋkyę́rnáyi tãk a sõ* 'elle est très vieille', litt. elle a des sillons jusqu'à la pointe des cornes.

aryę́nta adj. et s. employé surtout au pl. '(vache) laitière', par opposition au bétail bovin qui ne donne pas de lait; *pǫ ęž aryę́ntə, fǫ bayə́ mę də fẽ kyə pę́ž agǫ́* 'aux vaches laitières, il faut donner plus de foin qu'au bétail qui n'a pas de lait'.

agǫ́ f. *agǫ́ta* adj. et s. '(bovin) qui n'a pas de lait: vache qui n'en a plus, génisse, bovin mâle ou jeune bovin'; *dáwə ats agǫ́tə* 'deux vaches sans lait'.

---

[1] Normalement on ne fait saillir les génisses que vers l'âge de trois ans; c'est à ce moment qu'un *mǫdzṍ* devient *mǫ́dzi*. Mais il arrive parfois, à l'alpage p. ex., qu'un *mǫdzṍ* est sailli à deux ans et qu'il vêle: on l'appelle alors *ętẽmpá*.

[2] Dans un acte de 1717: «Juvencam sive *moge*» (Arch. cant. Valais, Pg 88).

[3] L'âge d'une vache adulte est défini normalement par le nombre de veaux qu'elle a faits: *wiro a t i žü də vę?* 'combien de veaux a-t-elle eus?' Cf. dans des minutes de notaire de 1803: «Une vache de 8 a 9 veaux, un'autre de cinqu vaux» (Arch. cant. Valais, M 1, 1803/II, p. 13) et de 1805: «Une vache a lage de deux veaux» (Ib., M 1, 1805/III, p. 1).

agǫtá 'tarir', d'une vache; *i ats akwę́ ba o asę́, šę ũ ẽmplĩyə trǫ, agǫ́tə dabǫ́* 'la production de lait d'une vache baisse, si on l'emploie trop comme bête de somme, alors elle n'a bientôt plus de lait'; *pǫ agǫtá Faróda a rẽ k a ašyə́ ẽtrəšoęá* 'pour tarir Faronde il n'y a qu'à la traire à intervalles toujours plus grands'.

ęšuyə́ v. intr. 'tarir', d'une vache; *ę ats ęšwíyõ tǫ́tə* 'toutes les vaches deviennent *agǫ́tə*'.

fõndáyi s. f. 'bonne laitière', d'une vache; *kã ã ywẽ ę kówtə, šõ də fõndáyə* 'quand elles (les vaches) ont les côtes espacées, elles sont de bonnes laitières'.

bǫ́ky, bǫ́ky də ats 'vache n'ayant que peu de lait'.

ats tsarnwá 'vache grasse, mais mauvaise laitière'.

atsə vę́rdə 'vache stérile'; *kã na ats və̃ vę́rdə, fǫ fęr a kǫpá* 'quand une vache devient stérile, il faut la châtrer'.

bwatę́ši 'vache nymphomane ou stérile'.

vęrdęę́, iní vę́rdə, šə dərãndžyə́ 'devenir stérile ou nymphomane', d'une vache.

buína, boę́na 'vache vieille, stérile ou châtrée, qu'on fait engraisser'.

anǫyę́ri, anǫyíri 'vache qui ne fait pas de veau dans l'année parce qu'elle n'a pas conçu ou parce qu'elle a avorté'.

weyžíva, «*voisive*» s. f. 'vache qui ne fait pas de veau dans l'année parce qu'on ne l'a pas fait saillir'[1].

leyruná, lęruná, fęr də lęyrṹ, fęr də lęrṹ 'émettre des viscosités'[2]; *i ats və̃ šwi a bu, kumę́sə a fęr də lęrṹ* 'la vache va certainement être en chaleur, elle commence à émettre des viscosités'.

itr a bu, «*être à bœuf*», «*demander le bœuf*» 'être en chaleur', en parlant de la vache.

pašã́ 'fin du rut de la vache'; *pǫ aí una vę́ya, fǫ bayə́ o bútšo šu pašã́ e vęryə́ a ats kõtr o ęę́* 'pour avoir un veau femelle, il faut faire saillir la vache à la fin du rut et tourner la tête de la vache vers le levant'.

---

[1] Dans un acte de 1674: «Quicumque allodiator ... alpeaverit in eodem monte [de Cleuson] unam vaccam ... *vasivam*» (Arch. cant. Valais, P 56). Dans une minute de notaire de 1869: «Il est interdit à tous consorts d'inalper des *vasives*» (Ib., M 4, nº 31).

[2] Avant d'être en chaleur, aussi avant le vêlage.

aá šyúrə, šowtá ənó, fẹ́yrə o sẹrvís[1] 'saillir', en parlant du taureau.
prẽdr o bu 'se laisser saillir', d'une vache.
ša s. m., *blã* s. m. 'sperme du taureau'; *pọ pa ašyə́ pẹ́drə o ša, fọ χlúrə o bu: butá ũ lašõ dərẽ́ a natúra dẹá ky'i ats a püšṹ ẹá o kwa* 'pour ne pas laisser perdre le sperme, il faut l'enfermer: enfoncer un glaçon dans la vulve de la vache avant qu'elle ne puisse lever la naissance de la queue'.
tiní o bu 'concevoir', de la vache; *a pa püšṹ tiní o bu* 'elle n'a pas conçu'.
ašẹyžonáyi adj. 'portante', se dit d'une vache qui vêle en janvier ou février, c.-à-d. pendant la saison qui convient le mieux au paysan; *ši ẹ̃vẹ́ n'arẽ́ prow də ãsẹ́, tọt ẹ ats šõt ašẹyžonáyə* 'cet hiver nous aurons beaucoup de lait, toutes nos vaches vêleront au milieu de l'hiver'.
ašẹyžoná 'faire de sorte que la mise bas d'une vache ait lieu au milieu de l'hiver'.
prẹ́ña adj. 'portante', se dit d'une vache qui n'est pas *ašẹyžonáyi; i ats a nọ ẹ prẹ́ña, farẹ́ o vẹ d'owtṍ* 'notre vache est portante, elle vêlera en automne'.
partẽnšíyə adj. et s. '(vache) qui vêle en automne ou au début de l'hiver (novembre-décembre)'.
tardíyə adj. et s. '(vache) qui vêle à la fin de l'hiver ou au printemps (mars-avril)'.
itr ẹtẽmpá 'être portante', d'une génisse de deux ans[2]; *i ã ũ mọdzṍ k'ẹ ẹtẽmpá* 'ils ont une génisse de deux ans qui va vêler'.
ašẽtwá s. f. 'période qui précède immédiatement le vêlage'.
ašẽntí, kumẽnšyə́ də šẽntí 'donner des signes de parturition proche', de la vache.
kumẽšyə́ a mẹ́trə d'úro, aí úro garnẹ́y 'avoir le pis qui se gonfle, qui est gonflé', signe de parturition proche.
aí a káwa aχlapẹ́yti 'avoir la queue flasque', de la vache qui va mettre bas.
ítr trošáyi 'avoir les muscles du bassin relachés', de la vache qui va mettre bas.
vẹyá 'vêler'.

[1] Terme poli.
[2] Cf. ci-dessus p. 150.

vəládzo 'vêlage'; *kã võ ũn grọ lẹyrũ*[1], *ẹt i márka du vəládzo* 'une grande viscosité émise par la vache est le signe du vêlage imminent'.

dzətá, tsətá, urtá o vẹ 'avorter'; *Vəníža a urtá o vẹ* 'la vache Venise a avorté'.

dzətõ 'avorton'.

fẹyr ẹ́wə 'expulser la poche des eaux pendant le vêlage'[2].

fũra du vẹ 'membrane qui enveloppe le veau'.

mundáš 'arrière-faix'; *ẹ tsašyów prẽžõ õtšyə́ a mundáš põ rẹyná* 'les chasseurs prennent volontiers l'arrière-faix pour appâter le renard'.

ítrə vẹyãyi[3], *ítrə frẹ́tsi* 'avoir fait le veau'; *wẹ no fažẽ una tọ́rta də bə́, n'ẽ dáwə átsə frẹ́tsə* 'aujourd'hui nous faisons un gâteau au colostrum, nous avons deux vaches qui viennent de vêler'.

tsẹrgá 'téter', du veau.

šapá 'téter en donnant des coups de la tête contre le pis de la vache', parfois 'taper de la tête contre le pis d'une vache sans parvenir à téter'; *i vẹ šápə ẹ atsə* 'le veau tape de la tête contre le pis des vaches'.

bə́ 'colostrum'.

ãsẹ́ 'lait'.

ũro 'pis de la vache'; *ẹ dabọ́ u tẹ́rmo, ũro ẹ prow garnẹ́y* 'elle arrive à la fin de la gestation, le pis est bien gonflé'.

kartí, «quartier» 'partie du pis correspondant à un des quatre trayons'; *fọ pẹrfumá sta ats, a ũŋ kartí ẹ́χlo* 'il faut faire des fumigations sous le pis de cette vache, elle a un «quartier» enflé'.

tətə́ 'trayon'.

maráš, márə, muẹ́ta r. et incertain 'matrice'.

ẹ bọtṍ 'les ovaires'.

---

[1] Cf. ci-dessus p. 151.

[2] Nous ne donnons ici que les termes correspondant à un vêlage sans complications et sans l'intervention de l'homme.

[3] Cf. dans un acte de 1717: «Pro vacca infra decem dies non *vitulata* defalcabitur ... et vitulum manebit super monte ...» (Arch. cant. Valais, Pg 88).

natúra 'vulve de la vache'.
pəblə́ 'verge du taureau'.
bǫ́rša 'scrotum du taureau'.
báa surtout au pl., *põmblə́, koṍ* 'testicule de taureau'.
fõtanę́ta 'nombril des bovidés'.
nurę́šṍ 'cordon ombilical'.
trə́pa sing. coll. 'ensemble des estomacs des ruminants'.
ęrbíri r. 'premier estomac, panse'[1].
əvrę́ s. m. 'troisième estomac, livret, feuillet'.
fǫ́lə s. f. pl. 'feuillets du troisième estomac'; *va nętę́ę o əvrę́, ǫ́tə vĩə ę fǫ́lə* 'va nettoyer le livret, enlèves-en les feuillets'.
pargátə s. f. r. 'estomac du veau qui n'a pas encore mangé d'herbe', 'caillette ou quatrième estomac du ruminant adulte'.
ə̃kosoná 'qui a une grosse nuque large', d'un bovin.
gǫ́tro 'fanon'.
tẽndá, ętẽndá s. m. 'hampe'.
bufṍ s. m. coll. 'poils, souvent frisés, entre les deux cornes et sur le front des jeunes bovins ou des bovins mâles'; *ši vę a ũ dzẽ bufṍ rəgiyá* 'ce veau a de beaux poils frisés sur le front'.
brṍnda 'touffe de poils à l'extrémité de la queue des bovins'[2].

mãtę́ vx r., «*manteau*», *peádzo* 'pelage d'un bovin'[3].
brũ f. *brṹna, nęy* mod. 'noir', 'qui a le poil sombre, brun foncé, uni'[4].
vyǫašyá f. *vyǫašyę́y* 'brun'.
rǫ́dzo 'rouge, brun rougeâtre'.
rimá 'tacheté: qui a de longues taches rouges et noires'.

---

[1] Malgré le bouchoyage à domicile, les termes concernant les estomacs sont peu sûrs ou vagues; actuellement on utilise presque toujours le terme français de *tripes*. Nous n'avons pas trouvé de nom patois pour le second estomac ou bonnet.

[2] Nous ne répétons pas les parties du corps énumérées ci-dessus, p. 143ss. (généralités).

[3] Dans des minutes de notaires de 1848: «Une autre vache à *manteau* rouge, tachetée de blanc» (Arch. cant. Valais, M 4, nº 30) et de 1862: «Une vache à *manteau* châtain» (Ib., M 4, nº 28).

[4] Il s'agit de bovins de la race d'Hérens. Aujourd'hui on préfère un pelage uni et sombre au pelage tacheté plus apprécié jadis.

patəná 'tacheté: qui a de longues taches noires et blanches'.
mǫtęá 'étoilé, qui a une tache blanche sur le front'.
bowsá s. m., *bowsána* s. f., *bowsaná* adj. 'qui a des taches blanches disséminées entre le museau et le front', 'qui a la tête blanche (totalement ou en grande partie)'[1].
bǫtsardá f. *-áyi* adj., *bǫtsárda* s. f. 'qui a des taches blanches autour du museau'.
tatsoá r. 'tacheté', terme général.
χlurašyá f. *-yę́y* r. vx 'qui a de multiples petites taches blanches réparties sur tout le corps'[2].
tsaádra s. f., *tsaádráyi* adj. f. 'qui a les flancs et le ventre blancs'.
kwadžyá, kwędžyá 'qui a une tache blanche à la racine de la queue', 'qui a la queue blanche'[3].
farõndá, fərõndá 'qui a les quatre pieds blancs'.

byẽ kǫrná 'qui a de belles cornes'; *Reyná ę byẽ kǫrnáyi* 'la vache Renard a de belles cornes'[4].
bę́ga adj. f., *maǫnę́tə* adj. f., «*malhonnête*», surtout pl., se dit des cornes de vache qui ont une mauvaise forme ou qui sont irrégulières.
bę́rtsə adj. f. pl. 'inégales', en parlant des cornes; *bę́rtsə* s. f.[5] 'vache dont une corne pointe vers le ciel et dont l'autre est courbée vers la terre'; *də bę́əž armálə? dáwə bę́rtsə e átra kǫ́rba* 'de beaux bovins? deux vaches à cornes inégales et l'autre avec les cornes regardant vers terre'.

---

[1] Dans les protocoles judiciaires de Nendaz de 1822: «Une vache vieillez *bousannaz* . . ., une vache de six veaux rouge *boussannaz*» (Arch. cant. Valais, P 558, p. 34, 41).

[2] Dans les protocoles judiciaires de Nendaz de 1820: «Une vache nommée Floretta noire *florachée* qui doit faire le veau» (Arch. cant. Valais, P 557, 22 déc.).

[3] Dans les protocoles judiciaires de Nendaz de 1891: «Un génisson à manteau noir *quazé*» (Arch. cant. Valais, P 571, 24 sept.).

[4] Pour d'autres termes concernant les cornes, voir ci-dessus p. 144 (généralités).

[5] Pour le subst., nous ne citons que le fém., parce que le masc. n'est pas usuel. En effet, on se garde bien d'élever et d'employer comme reproducteur un bovin mâle malformé.

kǫ́rba adj. f. 'courbée vers la terre', d'une corne; s. f.[1] 'vache ayant les cornes courbées vers la terre'.

rę́tsə adj. f. 'courbée en arrière', d'une corne; s. f.[1] 'vache ayant les cornes courbées en arrière'.

rǫ́tsə adj. f. 'courbée en arrière et baissée vers le sol', d'une corne; s. f.[1] 'vache ayant les cornes courbées en arrière et baissées vers terre'.

plǎna adj. f. '(corne) n'ayant pas la courbe voulue, «plate»'; s. f.[1] 'vache ayant les cornes «plates»'.

kǫrnęę́ 'donner des coups de cornes'.

əŋkrənáyi 'qui a reçu des coups de cornes blessant le cuir, lors de la lutte', d'une vache.

bará 'lutter', des vaches de la race d'Hérens.

bára 'lutte des vaches'.

mẽmbrá f. *-áyi* adj. 'bien proportionné, bien fait', d'un bovin.

bašə́ f. *bašę́ta* adj. et s. '(bovin) trapu mais bien développé'.

buriyṍ s. m. 'bovin trapu qui n'a pas de bonnes proportions, qui est mal développé'.

krṹpa 'vache petite, basse et maigre'; *šõ pa də χlę krṍə krṹpə kúmə χlę da ráš d'Erę́* '(les vaches du Simmental) ne sont pas de vilaines petites vaches maigres comme celles de la race d'Hérens'[2].

tsãbərú adj. 'haut sur pattes', 'qui a de trop longues jambes'; *damádzo kə sta mǫ́dzi ę tsãbərwá, atramẽ́ ę prow dzẽ́nta* 'dommage que cette génisse soit trop haute sur pattes, sinon elle serait belle'.

uwę́rša adj. f. 'qui écarte trop les jambes en marchant', d'une vache.

paãnts s. f. 'vache qui chancelle en marchant'.

ẽ́ntro f. *-a*, *ętrẽ́ŋgo* f. *-a* 'maigre', d'un bovin.

krwi f. *krǫ́ya*, *krǫ́ya kum ũ dzę́rlo* 'maigre, laid parce que mal nourri'.

krwi krâlə s. m. 'mauvaise vache maigre'.

---

[1] Cf. p. 155 N 5.

[2] M. Michelet, dans *Nouvelliste valaisan*, 15 nov. 1957.

ętsənáyi adj. f. 'maigre, qui a la panse vide', se dit d'une vache qui n'a pas eu de nourriture pendant un temps relativement court, mais non d'une vache qui est maigre sur tout le corps.

ə̃mbatá 'ensellé', se dit d'un bovin qui a le dos affaissé; *χla ats ęt ə̃mbatáyi* 'cette vache a le dos affaissé'.

akwašyá 'qui a la naissance de la queue cassée ou affaissée'; *n'ẽ žü una ats akwašyę́y, a t ẽn vẽndwá, ũm pu pa tiní də pútə tsṹžə dẽš* 'nous avons eu une vache qui avait la naissance de la queue affaissée, nous l'avons vendue, on ne peut pas garder de si vilaines choses'.

akwašyə́ v. tr. 'provoquer l'affaissement de la naissance de la queue d'un bovin', d'un accident, de la saillie.

bolṹ f. *bolárda, bwęlárda* adj. et s. 'ventru'.

tsarnú f. *tsarnwá* 'gras'.

šwę́dzo f. *-i* 'lisse', se dit d'un bovin bien nourri, au poil lisse et n'ayant pas d'os saillants.

arənę́šə, arunę́ši, rənę́ši adj. et s. f. '(vache) qui va souvent pâturer sur le terrain d'autrui, qui cherche à brouter hors des limites assignées, qui, à l'alpage, part seule de nuit pour aller brouter les meilleures places'; il s'agit presque toujours de vieilles vaches ayant de l'expérience.

urnalę́ra 'vache qui broute çà et là au lieu de brouter de manière suivie'.

pyatá 'donner des coups de pieds'; quand une génisse a eu son premier veau, les voisins adressent au propriétaire, après la première traite, la formule: *pyátə t i?* 'donne-t-elle des coups de pieds?'.

pyatę́ra 'génisse ou vache qui donne des coups de pieds'.

vižyów adj., *trę́trə* '(bovin) qui donne des coups de pieds par devant'; *yo ši pa pọ dęky ę ats a lu šõ tọ́tə vižyówžə; dáwə ats a nọ šõ mətsã́tə, ma trę́trə pašamẽ́ntə yúna* 'moi, je ne sais pas pourquoi leurs vaches donnent toutes des coups de pieds par devant; nous en avons deux qui ruent, mais aucune qui soit «traître»'.

mətsã́ 'bovin qui rue, qui donne des coups de pieds par derrière'.

ẽntšwẹ́ršə, «*tordue*» s. f. 'vache têtue, qui veut faire à sa guise'.

káña s. f., *karǫ́ñə* 'vache difficile à traire, à conduire au pâturage, etc.', injure fréquente à l'adresse d'une vache désobéissante.

lawənẹ́ro f. *-a* 'bovin têtu qui insiste pour faire quelque chose, surtout pour aller brouter plus loin'.

frã f. *frãntsi, apədów* f. *-ža* adj. '(bovin) qui se laisse facilement soigner ou traire'.

koñəšẽ '(bovin) qui ne se laisse soigner que par la personne ou les gens auxquelles il est habitué'; *ę koñəšẽtə, rətõ o asẹ́* 'elle ne se laisse traire que par ceux qu'elle connaît, elle retient le lait'.

batərã́ f. *batərã́na, batərã́da* 'bovin qui aime lutter, se battre avec les autres'.

buryã́ f. *buryã́nda* 'bovin qui donne à toute occasion de mauvais coups aux autres, sans vraiment lutter'.

matsulów f. *-ówža* adj. et s. 'qui a la mauvaise habitude de manger des étoffes, des habits, du papier'.

matsuyə́ 'mâchonner quelque chose, du linge p. ex.', d'un bovin; *ášyə pa íŋky o tsapẹ́, tu ša prow k'i mǫdzṍ matsǫ́l tǫ, u tu mẹ́tr ũ amatsṹ ša títa?* 'ne laisse pas là ton chapeau, tu sais que le «génisson» mâchonne tout, veux-tu mettre une chose mâchonnée sur la tête?'.

amatsṹ 'ce qui reste d'un habit, etc., qu'un bovin a mâchonné'.

afraritšyə́ 's'habituer l'un à l'autre', se dit de bovins de provenance différente; *i bowsã́na ky'i atsətá ba fẹ́yrə afraręts džya* 'la vache à tête blanche que j'ai achetée à la foire s'habitue déjà aux autres bovins de mon étable'.

garotá, kavaá v. tr. et réfl. 'monter sur un autre bovin', se dit d'un taureau ou d'une femelle; *ę ats šə garǫ́tõ* 'les vaches montent les unes sur les autres'[1].

kavaá r. 'courir en bande'; *ę mǫ́dzə kaváõ tǫ́tə ba rẹ* 'les génisses courent toutes ensemble là-bas'.

mǫtsẹ́ẹ́ 'courir affolé, la queue en l'air'[2]; *i fǫ ẹpəlí šu o Lyõ, ę ats mǫtsílõ* (ou *motsíyõ*) *pa* 'il faut sortir les vaches la première fois

[1] Il s'agit en général de vaches en chaleur ou nymphomanes.

[2] Nos témoins expliquent cet affolement subit des vaches par des influences surnaturelles; ceux qui n'y croient pas l'attribuent à l'agacement causé par les mouches.

de l'année sous le signe du Lion, alors elles ne partent pas affolées'.

bəžęę́ 'courir affolé, la queue en l'air'[1].

ęrgoyə́, fãtaská 'gambader, surtout de joie'; *ę ats fãtáskõ wę, ę šíñə də krwi tẽ* 'les vaches gambadent aujourd'hui, il va faire mauvais temps'.

figá, šowtá 'sauter, bondir, faire des sauts brusques, de peur'; *ę ats bruyę́õ, figáõ, šowtáõ, šə dərǫtšyę́õ* 'les vaches meuglaient, sautaient, bondissaient, tombaient des rochers' pendant les nuits d'orage, à l'alpage[2].

šə rupá, šə frowá 'se frotter'; *i ats šə rúpe pǫ pa* 'la vache se frotte au poteau'.

mindžyə́ 'manger', d'un bovin[3].

aí bǫ́na píka, ítrə də bǫ́na gǫ́rdzə 'avoir de l'appétit pour tout, ne pas être difficile pour la nourriture', d'un bovin.

afarów, agṹ f. *agwá* 'avide', surtout des veaux.

ítrə krwi gǫ́rdzə 'être difficile pour la nourriture'.

bowžá, «*beuser*» r. 'bouser'.

bówža, «*beuse*» r. 'bouse'.

χlarǫ̃́s s. f. 'bouse liquide d'un bovin qui est malade ou qui a peur'.

kãtǫ́li s. f. 'excrément de bovin restant attaché aux poils'; *t'a pa byẽ ętriyá o mǫdzṍ, ę plẽ də kãtǫ́lə šã kúši* 'tu n'as pas bien étrillé le «génisson», il est plein d'excréments secs sur la cuisse'.

kãtǫyá adj. et s. '(bovin) plein d'excréments desséchés attachés aux poils'.

bramá, brãmá 'beugler', de la vache.

bramáyi, brã́mo 'beuglement isolé'.

brãmíri 'beuglement continu', 'action de beugler'.

bramərę́, bramę́ro f. *-ę́ra* 'bovin qui beugle fort ou sans cesse'.

bruyə́ 'beugler, mugir', du taureau; se dit parfois aussi de la vache et du bœuf quand ils ont peur; *ã awi ũ bútšyo kyə viñę́y ə̃ brũlẽ́*

---

[1] Nos témoins établissent un rapport entre ce mot et *bise:* un petit vent ferait croire aux vaches qu'il y a beaucoup de mouches, d'où leur affolement. Il n'y a donc pas d'intervention surnaturelle.

[2] M. Michelet, *Les vieilles saisons* (ms.).

[3] 'Brouter, etc.', voir ci-dessus p. 147.

amú pę šǫ́tə 'ils ont entendu un taureau qui montait vers les écuries de l'alpage en meuglant'[1].

brálo 'beuglement du taureau ou du bœuf'.

bruyę́y 'beuglement de peur', 'beuglement prolongé'; *írə pa na bramáyi, ma una bruyę́y ky m'a fę a lašyə́ o šã* 'ce n'était pas un simple beuglement isolé, mais un long beuglement de peur qui m'a glacé le sang'.

muñə́ 'meugler doucement', p. ex. de la vache qui appelle son veau.

múño 'meuglement prolongé, mais doux'.

wękə́ 'crier de douleur', de la vache.

pufatá 'expulser bruyamment de l'air par les narines', du taureau excité (sex.) ou en colère.

3. Les équidés[2]

tsaá, kǫkǫ́ t. enfant. 'cheval'; *amú ši də tsaá wárdõ pa šoé* 'ici on a peu de chevaux'.

pǫlé 'poulain, pouliche'.

ętaó, tsaá külú r., *tsaá pa kopá* r. 'étalon'[3].

íga, kavâa[4] 'jument'.

rǫ́go, krəvál̄ə s. f., *vyǫ rę́go, vyə́li rę́ga* 'vieux cheval, vieux mulet', sans distinction de sexe, termes de mépris.

rúfa s. f. terme de mépris pour un cheval.

áno 'âne'.

anó, burikə́ 'ânon'; *ũ pu pa fę́yrə bę́yrə a anó kã a pa šę* 'quand l'ânon n'a pas soif, on ne peut le faire boire'.

šáma 'ânesse'.

buríko 'gros âne'; aussi terme de mépris pour un âne[5].

grẽdzə́, rǫ́šə s. f. 'vieil âne, vieux mulet', aussi termes péjoratifs.

[1] Matériaux ms. du *GPSR* (Jeanjaquet).

[2] Dans la commune de Nendaz, il y a eu en 1911 62 mulets, 4 ânes, 21 chevaux; en 1931 81 mulets, pas d'âne, 8 chevaux; en 1956 30 mulets, pas d'âne et 10 chevaux.

[3] On n'a pas de nom patois pour désigner le hongre.

[4] Sous l'influence de *cavalerie, cavaler*, etc., *kavâa* tend à supplanter *íga*.

[5] Cf. dans une minute de notaire de 1838: «Un petit *bourique* d'une anée et demi» (Arch. cant. Valais, M 2, nº 10).

muə̃, muę́ 'mulet'; *i muə̃ rę u pa byẽ aá, fọ mętr o mwę* 'ce mulet-là ne veut pas bien marcher, il faut lui mettre le mors'.
múa, šṹma 'mule'.
muatṍ 'jeune mulet'[1].
itr ə̃ tsaów, itr a bu [sic] 'être en chaleur', en parlant d'une jument ou d'une ânesse[2].

blã, nę, bláo, rošə̃, fumá 'blanc, noir, bai, roux, cendré', de la robe d'un équidé[3]; dans un conte: *i kõtrəpę́y ĩ́rə o šã d'ũ tsaá blã* 'le contrepoison était le sang d'un cheval blanc'.
bašə̃ 'courtaud'.
ętrę̃́ŋgo 'efflanqué'.
krwi 'maigre'.
kowsṍ 'encolure, cou des équidés'.
garọ́ 'garrot'; *ę trwa bašə̃ du garọ́* 'il n'a pas le garrot assez haut'.
pyə̃ 'poitrail'.
krọ́pa 'croupe'.
ę narí s. m. pl. 'les naseaux'.
kõ̃́ma 'crinière'.
krẽ, krẽ di tsaá 'crin'.
bọ́ta 'sabot'.

vowtá v. intr. 'se vautrer', 'se rouler dans l'herbe'[4]; *i muə̃ a vowtá põ pra* 'le mulet s'est vautré dans le pré'.

---

[1] Cf. dans une minute de notaire de 1863: «Pour acquisition d'un *mulet veau*», c.-à-d. d'un jeune mulet (Arch. cant. Valais, M 2, n° 7); nous n'avons entendu cette expression qu'une seule fois à Nendaz, dans la bouche d'un maquignon de Leytron.

[2] De mémoire d'homme, on n'a élevé à Nendaz ni chevaux ni ânes ni mulets. On les achetait à la foire de Sion ou de Martigny. – Nous n'avons pas trouvé de terme patois pour 'pouliner'.

[3] On ne prête guère attention à la couleur de la robe des chevaux ou des mulets; de manière générale, il n'y a que peu de qualificatifs se rapportant à la beauté des équidés.

[4] La carte 1894 de l'*ALF* 'se rouler dans la poussière (en parlant des animaux)' indique *šę võ̃ẅkta*. Nous n'avons jamais rencontré l'emploi réfléchi, à propos des équidés, ni entendu prononcer de *-k-* dans ce mot. Toutefois, dans cet ordre d'idées, nous avons noté chez nos témoins les plus âgés: *dowktre* à côté de *dowtre* 'quelques, litt.

tǫrmęntá 'piaffer'.
rapašyə́ 'gratter la terre avec un pied antérieur'.
tẽmplá, dzęrbá 'ruer'; *a di ky'ę šamǫ́ dzę́rbõ parí kum ę muə́* 'il a dit que les chameaux ruent comme les mulets'.
š'ə̃rãmpá, š'arãmpá, šə kabrá, šə branká t. incertain 'se cabrer'.
gaǫpá 'galoper'; *gaǫ́* 'galop'.
põmblá 'sauter', d'un cheval; *kã a yü a šęy, a fę a põmblá o tsaá* 'quand il a vu la haie, il a fait sauter le cheval'.
narəχlá 'renâcler'.
ašoná 'renifler, flairer'.
bǫratšyə́, mę́trə də bǫráts 'faire de l'écume, avoir de l'écume autour de la bouche'.
bǫráts 'écume'; *ši tsaá mę troṍ də bǫráts* 'ce cheval a toujours de l'écume autour de la bouche'.
aí ę tsã́mbə arkę́y 'avoir les jambes arquées'.
aá árdzo 'écarter trop les jambes en marchant'.
itr ə̃šęrvadžyá, itr ęž orę́lə dręytə 'être inquiet, dresser les oreilles', d'un équidé.
pwirów 'ombrageux'.
gǫ́rdo 'lent au travail et dans ses mouvements'.
bówšo 'poussif, asthmatique', du cheval et du mulet.
šádzo, «*sage*» '(équidé) qui a bon caractère, qui ne rue pas'; *i muə́ i pli šádzo a tšwá šõ mę́ytrə* 'le mulet le plus débonnaire a tué son maître'[1].
kõntręryów, kõntrəryów 'rénitent'.
vižyów 'vicieux'; *šõ vižyów kã bálõ du pya dəá, kã bálõ du pya dəri šõ mətsá* '(les équidés) sont vicieux quand ils donnent des coups avec les pieds antérieurs, «méchants» quand ils ruent'.
mətsá 'méchant'; cf. exemple ci-devant.
grédzə 'triste, désagréable', d'un mulet qui n'est pas méchant, mais qui semble travailler et manger à contrecœur.

---

deux trois'. S'agirait-il de restes d'un *k* parasite? Sur l'extension de ce phénomène en Valais, cf. *RLiR 7* (1931), 47.

[1] Phrase souvent citée pour mettre quelqu'un en garde contre un animal débonnaire, aussi contre une personne. La phrase est toujours donnée sous cette forme, avec une syntaxe qui n'est pas patoise.

koñəšé adj. '(mulet) méchant ou peureux sauf lorsqu'il se trouve en face de la personne qui le soigne habituellement'.
trétrə adj. 'faux'.
pętowsá 'expulser les gaz', du mulet, parfois aussi du cheval.
buží, bužéy 'crotte de cheval ou de mulet'.
wužəná, wuężəná 'hennir', du cheval et du mulet.
wəžənáyi 'hennissement'.
kǫrná 'braire'; *i buríko kǫ́rnə* 'l'âne brait'.
kǫrnáyi 'braiment'.

4. Les moutons[1]

bitšwiɾí s. f. coll. 'menu bétail, ovins et capridés'; *ã pa d'armálə, rẽ kyə də bitšwiɾí* 'ils n'ont pas de bovins, rien que des moutons et des chèvres'.
bętšyéta 'mouton'; *ę márə tõžá χlę bętšyétə u bõ šoéy deá o rakã* 'les mères de familles tondaient les brebis [dont il était question] au soleil, devant le «raccard»'[2].
tsaũ, tsaũ də fáyə, tsoõ 'mouton'[3]; *ã õndzə tsaũ* 'ils ont onze moutons'.
bęɾá, bəɾá, bęlá †[4] 'bélier'.
bəɾadõ, bəɾatsõ, bəɾatsə́ 'jeune bélier'[5].
bęɾá kǫpá 'bélier châtré'.
fáya, fáa r., *męé* t. enfant., *mimí* t. enfant. 'brebis'; parfois aussi terme général pour 'mouton', sans indication de sexe[6].
faéta 'brebis de petite taille'; terme affectif pour une brebis.
añə́ 'agneau'.
dzətõ 'agneau né prématurément ou chétif'; *i dzətõ kãmpərə putítrə* 'nous réussirons peut-être à élever cet agneau chétif'.

[1] Dans la commune de Nendaz, il y a eu 1438 moutons en 1811, 1227 en 1911, 719 en 1931 et 116 en 1956.
[2] M. Michelet, *Les vieilles saisons* (ms.).
[3] Cf. ci-dessus p. 149.
[4] Forme de l'*ALF* 124 'bélier'. Sur le voisinage de *ɾ* et *l*, cf. *VRom. 20*, 171.
[5] Dans une minute de notaire de 1809: «Un *berradon*» (Arch. cant. Valais, M 1, p. 11).
[6] Dans une minute de notaire de 1806: «Le bout [étable] *dij faijez*» (Arch. cant. Valais, M 1, p. 34).

añəə́ 'agneau de petite taille'.
añírı, añiírı s. f. coll. 'la brebis et son agneau'.
añərę́ši 'brebis qui vient de mettre bas'.
tsəmṍ 'agneau d'un an environ', sans distinction de sexe.
bı́ma vx 'brebis de deux ans, portante ou non'.
ítr a bǫky, itr ãnəmǫ́wža 'être en chaleur', de la brebis.
añęę́ 'agneler'.

χlamę́ f. *χlamę́tsə* adj. et s. '(mouton) à nez noir', race jadis fréquente.
ãna 'laine'.
bufṍ 'laine sur le front des moutons' (on ne la tond pas car, disait-on, le bon Dieu s'y cache).
blã f. *blãtsə, nę* f. *nę́yri, nę́yo* f. *nę́ya* 'blanc, noir, brun', d'un mouton; *n'ẽ žü na dzę́ntə tožṍ di fáyə nę́yə* 'nous avons eu une belle quantité de laine tondue provenant des brebis brunes'.
fáta 'gros boyau du mouton'.
tsúko, kǫrnú cf. p. 144.
blę́ta (di fáyə) s. f. 'fumier de mouton'; *i blę́ta ę prow bǫ́na põ kurtí* 'le fumier de mouton est bon pour le jardin'.
pətǫ́wa, «petolle», piúwa r. 'crotte de mouton'.
pətǫá 'évacuer des excréments', d'un mouton.

šə toká, šə trüká 'se cosser', se dit des béliers et des boucs, parfois des jeunes moutons.
bęá 'bêler'.
bę́o, bão 'bêlement', 'action de bêler'; *i fáya a no šə kǫ́ñə u bão* 'on reconnaît notre brebis au bêlement'.
bęãyi 'long bêlement'.

5. Les chèvres[1]

bitšwırí, bętšyę́ta cf. ci-dessus p. 141 et 163.
bǫky 'bouc'; *mę i bǫky ę pũto, mę ę tšyę́brə o t ãmõ* 'plus le bouc est laid, plus les chèvres l'aiment'.

[1] Dans la commune de Nendaz, il y a eu 380 chèvres en 1812, 743 en 1911, 905 en 1931 et 400 en 1956.

tsəbrę́, tsəbrę́y, tsəvrę́y 'cabri, chevreau', terme général; 'chevreau mâle jusqu'à l'âge d'un an'.
pargátə s. f. 'estomac du chevreau pas encore sevré'.
tsəbrotẽ 'chevreau nouveau-né', 'chevreau de petite taille'.
tsəbrę́ta, tšibyę́ta t. enfant. 'chevreau femelle jusqu'à l'âge d'un an', 'chèvre de petite taille encore jeune, n'ayant pas eu plus d'un chevreau'; sert aussi, mais rarement, de terme affectif pour une chèvre; *i tšyę́bra a fę du doẽ, ũ bǫ́ky ę na tsəbrę́ta* 'la chèvre a fait deux petits, un mâle et une chevrette'.
ęt̨ę́rlo s. m. 'chèvre qui n'a pas encore porté, de l'âge d'un à deux ans', plus rarement 'bouc d'un à deux ans'.
tšyę́bra, maę́ s. m. r. (t. enfant.), *tšəbę́y* ou *tšyəbę́y* s. m. (t. enfant.), *gęs* r. (t. humorist.) 'chèvre'[1].
ęt̨ę́rka də tšyę́bra, krəváyi s. f. 'vieille chèvre'; aussi terme de mépris pour une chèvre.
itr a bǫky, itr ãnəmǫ́wža r. 'être en chaleur', de la chèvre.
šowtá ənə́ 'saillir la chèvre', du bouc.
bokatá v. intr. 'couvrir la chèvre', du bouc; mais surtout 'éjecter le sperme', du bouc qui couvre la chèvre ou qu'on a agacé.
pufatá 'expulser bruyamment de l'air par les narines', du bouc en colère.
vę, ə̃vęrnišyá adj. 'ardent', du bouc; *vęrdá̃* s. m. 'bouc ardent'.
šõ du bǫky 'odeur du bouc'.
tsəbrá 'chevroter, mettre bas', de la chèvre[2].
ę tsəbráyi 'elle vient de mettre bas'.

mardzõ 'chacun des deux appendices charnus que certaines chèvres ont au menton'.
bárba 'barbe de la chèvre et du bouc'.
ũro 'pis de la chèvre'.
tətẽ 'trayon du pis de la chèvre'.
natúra 'vulve de la chèvre'.

[1] Comme pour les vaches, l'âge des chèvres adultes se compte par le nombre des mises bas: *una tšyę́bra d'ũ tsəbrę́ e yúna də trę tsəbrę́* 'une chèvre qui a eu un chevreau et une qui en a eu trois'.
[2] Sur la chèvre portante et les signes annonçant la mise bas, cf. ci-dessus p. 142 (généralités) et p. 152 (bovins).

aę́y də tšyę́brə nę́yrə, blā́tsə, patənáyə e də ku awí fənętráyə 'il y avait des chèvres noires, blanches, tachetées (blanc et noir) et parfois aussi des chamoisées (brunes avec une raie sombre sur le dos et une raie presque noire sur chaque joue)'[1].

kyẽntówža 'capricieuse', de la chèvre.
ęrgǫyə́ 'cabrioler, gambader', des chevreaux.
blę́ta (*di tšyę́brə*) 'fumier de chèvre'[2].
bękyę́á 'crier', de la chèvre; *i tšyę́bra bękyę́yə, a pa žü a bę́yrə* 'la chèvre crie, elle n'a pas eu à boire'.
bękyę́ayi 'bêlement de la chèvre'.
rəžę́á 'crier avec insistance', surtout 'crier de douleur', de la chèvre; *pwi pa mę awír rəžę́á a tšyę́bra* 'je ne peux plus entendre crier la chèvre (qui est en chaleur et qui voudrait sortir)'.
rəžę́ayi 'cri insistant' ou 'cri de douleur d'une chèvre'; *tsíkyə ku k'ę dərẽ́ o bow, ü awí una rəžę́ayi* 'chaque fois qu'il est dans l'étable, on entend un cri de douleur de la chèvre (qu'il maltraite)'.

6. Le porc[3]

kaõ, kayõ r., *nání* t. enfant., *χlow du õ na* t. humorist. 'cochon', terme général.
kaǫnə́ 'porcelet, goret'.
kaǫnə́ kə prẽ a tṹfa 'goret non sevré'.
vę́rõ, vę́rə 'verrat'[4]; *vę́rõ kǫpá* 'verrat châtré'.
trǫę́ta, truę́ta 'jeune truie qui n'a pas encore porté ou qui va mettre bas pour la première fois'.

[1] On ne prête que peu d'attention à l'aspect extérieur des chèvres. Aujourd'hui on n'a pour ainsi dire plus que des chèvres blanches de la race de Saanen. – Pour les expressions concernant les cornes, cf. p. 144 (généralités).

[2] Le patois ne distingue pas les crottes du mouton de celles de la chèvre; cf. ci-dessus p. 164.

[3] Dans la commune de Nendaz, il y a eu 843 porcs (aucun verrat) en 1911, 1504 en 1931 et 837 en 1956.

[4] *māχlǫ* de l'*ALF* 1742 'verrat' n'est pas un nom spécifique du verrat, mais signifie 'mâle' en général, cf. ci-dessus p. 142.

trũə, pəũža r.[1] 'truie'; *gróša* 'truie qui a des porcelets'.
itr a vẹ́rə 'être en chaleur', de la truie.
aá šyúrə 'saillir la truie', du verrat.
prẹ́ña 'portante', de la truie.
i mẹ də tuté 'elle (la truie) a les tétines qui gonflent'.
i fẹ də ruõ 'les deux rangées de tétines de la truie portante s'espacent'[2], signe qu'elle va bientôt mettre bas.
i paĩ apẹ́ĩ, va fẹr ẹ kaǫnə́ ané 'la paille (de la litière) colle (aux tétines gonflées de lait), elle va mettre bas ce soir'.
fẹr o ni 'préparer un nid', de la truie qui transporte de la paille dans un coin de son étable, avant de mettre bas.
kaǫná r., *fẹr ẹ kaǫnə́* 'mettre bas', de la truie.
bọyá s. f. 'portée d'une truie', aussi 'ensemble des gorets d'une truie'; *sta ši a itá mənə́ ba a bọyá* 'celle-ci a conduit toute la nichée de porcelets à la foire de Sion'[3].

mṹrõ 'groin'.
šãgǫní s. m. 'lard, graisse autour du cou du porc'.
panẹ́ri s. f., «*gilet*» 'ensemble des côtes plates et du lard qui les recouvre'.
pána 'pan de lard avec les côtes plates, chacune des moitiés de la *panẹ́ri*'.
krĩ́lo [sic], *kréylo, grĩ́lə* s. m. 'péritoine'.
ẹ́χla da bọ́li 'membrane graisseuse qui recouvre les intestins du porc'.
šãmpí s. m. 'estomac du porc'.
paẹ́ta, «*palette*» 'omoplate du porc'.
tuté, túfa 'tétine de la truie'.
maráš 'vulve de la truie'.
ẹ bọtṍ 'les ovaires'.
pəblə́ 'verge du verrat'.
koyṍ, rubatṍ s. m. 'testicule du verrat'.
tsãmbẹ́ta 'partie supérieure de la jambe du porc'.
arpyṍ 'onglon'.

[1] Ne se trouve que dans une rimaille.
[2] Litt. elle fait des rebords.
[3] Pour le Nendard, la phrase n'a que ce sens, Sion et foire étant sous-entendus.

šyõ s. m., *pęy* mod. 'soie' du porc; *faliyə plumá o kaõ e vęndr ę šyõ u patí* 'il fallait racler le porc tué et vendre les soies au chiffonnier'.

rabuyə́, mužəná vx r. 'fouiller la terre avec le groin'; *i kaõ rabúl̄ tọt o kurtí* 'le cochon fouille tout le jardin'.
dzəwí, dzawí 'manger', du porc.
buží s. m. 'tas d'excréments du porc'.
rwiná, ruiná 'crier', du porc.
(*krwi*) *rwinę́ro* 'cochon qui crie à tout moment ou pour rien'.
rõná 'grogner', du porc.
rõnáyi 'grognement'; *kã ši inú, a fę na krwi rõnáyi* 'quand je suis venu, il a fait un vilain grognement'.
rõníri, rõníɤi 'grognement continu du porc'.
(*krwi*) *rõnę́ro* 'porc qui grogne beaucoup'.

7. Le chien[1]

tsə̃, wuwú t. enfant. 'chien'; *a pa mę d-ęrgǫ́ñə k'ũ tsə̃* 'il n'a pas plus de honte qu'un chien'.
káña, tsə́na mod. 'chienne'.
kañõ, tsənə́ mod. 'chiot'.
kañę́ta 'chiot femelle', 'jeune chienne'; aussi terme d'affection pour une chienne.
kañoná 'faire des petits', de la chienne.
itr ə̃ tsaów 'être en chaleur', d'une chienne.
fę́yrə kúmə fã ę tsə̃ 'couvrir une chienne', expression polie[2].

bękyę́ta 'verge du chien'.
rubatõ 'testicule du chien'.
krọ 'croc, dent'.
mǫtsəkáwa s. m. 'chien à queue courte ou dont la queue a été coupée'.

[1] Les chiens sont très rares à Nendaz; seuls quelques chasseurs en ont. La seule race connue est le basset: *tsə̃ bašə́*.

[2] Nous n'avons pas trouvé d'autre expression spécifique pour l'accouplement du chien.

apá 'laper, boire ou manger', du chien.
rǫdžyə́ 'ronger'.
amǫršá 'happer'.
mwę́drə 'mordre'; *ę tsə̃ kyə dzápõ mwę́ržõ pa tšwi* 'les chiens qui aboient ne mordent pas tous'.
ętšyə́ 'lécher'.
pətoõ, pətǫwõ 'excrément de chien'.
ašoná 'flairer'; *ša tu pǫ dę́ky i tsə̃ ašǫ́nə ęž átrə põ dərí?* 'sais-tu pourquoi le chien flaire les autres au derrière?'.
nâta 'flair'; *ši tsə̃ a prow bǫ́na nâta* 'ce chien a un bon nez'.
gratá 'creuser la terre avec les pattes'; *i múžə kyə íŋky y a də rát, ę pǫr šẽ kə grátə* 'il croit qu'il y a des souris, c'est pour cela qu'il gratte la terre avec les pattes'.
šə gratá 'se gratter'.
vẽtǫá a káwa, mənú a káwa 'remuer la queue'; *ę kõté, vẽtǫə a káwa* 'il est content, il remue la queue'.
brãdí 'rôder'; *i fǫ pa ašyə́ brãdí ę tsə̃ pã dzow* 'il ne faut pas laisser rôder les chiens dans la forêt'.
šakówrə ę pũdzə 's'ébrouer'; *i tsə̃ ęt inú dərẽ šakówrə ę pũdzə* 'le chien est entré secouer ses puces'; autre ex. ci-dessus p. 148.
rõná 'grogner', du chien.
rõnáyi 'grognement'.
rõníri 'grognement continu'.
dzapá 'aboyer'; *i tsə̃ k'íɾə dža rǫ́tso kum ũ kǫrbę́ arətãə pa də dzapá* 'le chien qui était déjà enroué comme un corbeau ne cessait d'aboyer'[1].
dzapáyi 'aboiement'.
təryə́ ũ ǫ́rlo, ǫrlá 'hurler, crier de douleur', du chien.
kažəná v. intr. 'caresser' un chien, 'jouer' avec un chien; *i pa ẽvę́y də kažəná awo tsə̃* 'je n'ai pas envie de jouer avec le chien'.
əŋgošyə́, əgǫwšyə́, furgá r. 'exciter' un chien contre quelqu'un; *kã a yṹ o buratí, a əŋgošyá o tsə̃* 'quand il a vu le mendiant (à l'alpage), il a excité le chien'.

[1] M. Michelet, dans *Nouvelliste valaisan*, 14 nov. 1958.

rádzi 'rage'; *ərradžyá* 'enragé'.
féyrə a bǫráts pā gǫ́rdzi 'avoir de l'écume autour de la bouche', d'un chien enragé.

8. Le chat

tsa, minṍ t. enfant. 'chat'.
tsáta 'chatte'.
tsašyə́ 'être en chaleur', de la chatte et du matou[1].
fęr ę doẽ́ 'faire des petits', de la chatte.
tsatṍ, doẽ́ 'jeune chat'; *i tsâta apə́l̃ ę doẽ́ pȭ kǫsṍ* 'la chatte saisit les petits chats par la nuque'.
mutsəkáwa s. m. 'chat qui n'a pas de queue'; *ęt i mutsəkáwa du vəžə̃ k'a robá a tsę* 'c'est le chat sans queue du voisin qui a volé la viande'.
rõnroná, rõŋχlá 'ronronner'[2].
frǫwá, šə frotá mod. 'se frotter aux jambes des personnes, aux coins de mur, etc.', du chat; *ši tsa frǫ́wə todzǫ́* 'ce chat se frotte sans cesse'.
šə gratá 'se gratter'.
šə buyá 'se laver'; *kã i tsa šə bwíyə, anṍs də vəžə́tə* 'quand le chat se lave, il annonce des visites'; *kã i tsa ky šə búyə paš ənə́ a pát darí ǫrę́l̃ə, ęnę́dzə byǫ tẽ* 'quand le chat qui se lave passe la patte derrière l'oreille, il annonce le beau temps'.
ępǫfá 'félir'; *i tsa ępúfə* 'le chat fait entendre son crachement de colère'.
drę́šyə́ ę pęy 'hérisser le poil'[3].
grafəná 'griffer'.
grafənáyi, grifáyi 'coup de griffes'; *i pašá a mã kõtr o bi di pęy, i tsa a fę na grifáyi e ǫ́ra i a mã tǫtə grafənáyi* 'j'ai passé la main à rebrousse-poils, le chat a donné un coup de griffes et maintenant j'ai la main toute griffée'.

---

[1] Cf. exemple ci-dessus p. 142.
[2] L'expression *fęr rõrõ* de l'*ALF* 1700 'ronronner' ne nous a pas été confirmée.
[3] Nous n'avons pas trouvé d'expression pour 'faire le dos rond'.

myọwná, myoná 'miauler'[1].
təryə́ də myọ́wnə 'miauler avec insistance'.
myonəɾẹ́ s. m. 'chat qui miaule beaucoup'.
rowná 'crier', du chat et de la chatte en chaleur.
šə vẹyə́ 'guetter', du chat; *i tsa šə vẹ́lə ẹ rat* 'le chat guette les souris'.
apá f. *apárša* 'éveillé, attentif, assidu', se dit du chat qui guette les souris; *awẹ́ts kum i tsáta ẹt apárša dəã́ a bwíɾi* 'regarde comme la chatte est attentive devant le trou'.
mẹ́rda 'excrément de chat'.
ráts s. f. 'teigne', 'gale'.

9. Les mammifères de basse-cour

apẽ́ 'lapin'; *stowž ã pašá aẹ́y pa də apẽ́ amú Nẽdãtə* 'jadis on n'élevait pas de lapins à Haute-Nendaz'.
apə́ñə r. 'lapine'[2].
apənə́ r. 'petit lapin'.
niyá də apẽ́ 'portée de lapins', 'nichée de lapins'; *ẹ apə́ñə ã troṍ də gróšə niyə́* 'les lapines ont toujours de nombreux petits'.
kaọnə́ də mẹ[3] 'cochon d'Inde'.

10. Les petits animaux vivant à proximité de l'homme

ráta 'souris domestique'; désigne aussi tous les petits rongeurs ressemblant aux souris, qu'on ne sait pas identifier ou qu'on n'a pas le temps d'identifier; *um pu pa šə wardá di rat ba u siú* 'nous n'arrivons pas à nous préserver des souris, à la cave'.
ratẹ́ta 'petite souris domestique'.
ratṍ 'jeune souris'; *dəɾẽ́ a ráa, aẹ́y una niyá də ratṍ dẓ̃ústə fẹ* 'dans la rave, il y avait une nichée de souris nouveau-nées'.

---

[1] L'*ALF* 851 'miauler' donne *myãna*, forme que nous n'avons jamais entendue à Nendaz.

[2] Pour 'faire des petits', 'être en chaleur', etc., on utilise les expressions non spécifiques énumérées ci-dessus p. 142 s. (généralités).

[3] Litt. cochonnet de mer; toutefois, la signification de *mẹ* n'est plus comprise.

ni də rátə 'nid de souris'.
niyá də rátə 'nichée de souris'.
bwiʀú di rat 'trou de souris', dans un bâtiment.
ratá, «*rater*» 'ronger, faire des dégâts', des souris; *m'akríyə i fromádzo ratá* 'le fromage attaqué par les souris me dégoûte'.
də tsaplú (*di rat*) 'des débris laissés par des souris'.
pətọa 'crotte de souris'.
tšyuá 'crier', des souris; *tšyuái* s. f. 'cri de souris'.
šublá r. 'siffler', des souris.
ra 'rat noir, Epimys rattus'.
ratõ 'jeune rat'.
grọ ra r. 'rat surmulot, Epimys norvegicus'; *bẽn ápro ã də grọ ra* 'à Aproz il y a des rats surmulots'.
mužõ s. m. 'musaraigne domestique, Crocidura russula'; *kã ęž armálə ã də fátə dəžọ́ a pę, šõt ę mužõ k'ã fę* 'quand les bovins ont des poches de liquide sous la peau, cela provient, dit-on, des morsures de musaraigne'.
fwína 'fouine'.
rətowdíri, ratodíya 'chauve-souris', sans distinction d'espèces.

11. Les animaux des champs et des forêts[1]

ę bítšə, ę bítšyə 'le gibier'; *šę ę tsašyọ́w aę́šõ rẽ ky'ę bítšə pọ mindžyə́, šará pũro* 'si les chasseurs n'avaient que le gibier à manger, ils seraient maigres [sic]'.
tę́rpa 'mulot'[2].
gri s. m., *ra gri, ęž ęgrí* pl. r. 'campagnol des champs, Microtus arvalis', 'campagnol des neiges, Microtus nivalis', surtout employé au pl.; *ę gri ã tọ rọdžyá* 'les campagnols ont tout rongé', les pommes de terre p. ex. – Ces noms désignent parfois aussi le loir commun.

---

[1] Nous ne citons ici que la terminologie zoologique, laissant de côté les mots se rapportant à la chasse.

[2] *tõpa* qui figure sur la carte 1641 'mulot' de l'*ALF* ne nous a pas été confirmé; il s'agit certainement d'un calque du fr. *taupe*. En règle générale, il faut dire qu'il est difficile d'obtenir des réponses précises au sujet des petits mammifères sauvages.

mužə́ 'musaraigne des Alpes, Sorex alpinus'.
bwíɾi di rat 'trou de souris', se dit des terriers de petits rongeurs des champs, des prés, des jardins.
darbə́, dęrbə́ 'taupe'.
darbə́ vx, *darbonī́ɾi* 'taupinière'; *də furté fọ ardžyə́ ę darbə́* 'au printemps il faut défaire les taupinières'.
rabuyə́ 'creuser la terre', de la taupe; *kã ũ darbə́ rabúl dəɾé o nętęá, ęnędzə una mọ* 'quand la taupe fouit sous le toit d'une habitation, c'est un présage de mort'.
ęrəsə́, ęrisə́ 'hérisson'[1].
pwẽtrá s. m., *pwẽ́trə* s. f. r., *pwẽ́tə, ępə́ñə* r., tous pl. 'piquants du hérisson'.
fęyr a bọ̃a 's'enrouler', du hérisson; *i tsę du ęrəsə́ ę χla k'i ręyná ãmə də pli; po fęr a uwędrə, kã šiší a fę a bọ̃a, pišə šu* 'la chair du hérisson est celle que le renard préfère; pour obliger le hérisson à se dérouler, quand celui-ci s'est mis en boule, il l'arrose de son urine'.
rõná 'pousser de petits grognements', du hérisson.
putwá 'putois'.
mártrə 'martre'.
mọtəę́ta 'belette'.
šublá 'siffler, crier', de la belette; *fọ pa awęytšyə́ kə́trə, atramẽ́ i mọtəę́ta šúblə e viñõ tọt ęž átrə e tə tšwõ* 'il ne faut pas regarder la belette, sinon elle siffle, et toutes les autres belettes arrivent et te tuent'.
šọχlá kə́trə 'fasciner et tuer de petits animaux en exhalant le souffle en leur direction', superstition concernant la belette.
šọ́χlo 'souffle de la belette', qu'on croit vénimeux.
ardzáš, ęrdzášə 'écureuil'; *ardzašə́* 'jeune écureuil'.
ī́vra, «la lièvre»[2] 'lièvre', sans distinction de sexe.

[1] On connaît peu cet animal, qui circule surtout la nuit. Nous avons obtenu son nom patois au cours d'une conversation consacrée aux petits mammifères, mais nous avons dû nous convaincre par la suite que pour nos témoins les mots *hérisson* et *ęrəsə́* évoquent avant tout l'instrument du ramoneur.

[2] S. f. déjà dans une copie du recès de la diète de Noël 1636: «Une *lievre* grise 8 gros, une *lievre* blanche 4 gros» (Arch. cant. Valais, P 45).

ROMANISCHES SEMINAR ★ UNIVERSITÄT ZÜRICH

ęvrá 'levraut'.
ítrə ęž orę́lə drę́ytə 'se dresser sur son postérieur, écouter, les oreilles dressées', du lièvre.
fęr ę krǫtsə́, fę́yrə ę fǫ pa 'fuir en changeant constamment de direction'; *i ívra a ružę́y, a fę ę krǫtsə́* '«la lièvre» a rusé, elle a fui en changeant de direction'.
džyę́tro 'gîte'.
pətǫ́a 'crotte de lièvre'.
šublá 'crier', du lièvre.
wękə́, ǫrlá 'crier', du lièvre blessé; *i ívra a pa də wę, ma kã ę blęšyáyi, ǫ́rlə kum ũ męynə́* 'le lièvre n'a pas de voix, mais quand il est blessé, il pleure comme un enfant'.
rę́ynə́ 'renard'; *káña* 'renarde'; *rę́ynašõ* 'renardeau'.
dzapá 'aboyer, japper', du renard.
karnadžyə́, «*brigander*» v. intr. 'faire un carnage, tuer p. ex. beaucoup de poules', du renard.
əŋgoá 'dévorer', du renard; *a əŋgoá a dzənę́lə* 'le renard a volé et dévoré la poule'.
bužę́y 'excrément de renard'.
bwíri du rę́ynə́ 'terrier du renard'.
tašõ 'blaireau'; *tašonə́* 'jeune blaireau'.
tašoníri r. 'terrier du blaireau'[1].
šəvrǫ́y 'chevreuil'.
sęrf, sẽ †[2] 'cerf'.
bəts, bits 'biche, femelle du chevreuil et du cerf'.
tsəvrę́y 'faon du chevreuil et du cerf'.
kǫ́rnə s. f. pl. 'bois de chevreuil et du cerf'[3].
búño 'meule, base des bois du chevreuil et du cerf'.
rupá 'frayer'.
šə dəbwęytá 'tomber', en parlant des bois du chevreuil et du cerf.

---

[1] Apparaît comme nom de lieu déjà dans un document de 1559 env.: «Peciola campi *ey Tassonires* territorii Classenchiae» (Arch. cant. Valais, P 16, f° 22 r°) et dans un acte de 1587: «Ad locum vocatum *eys Tassoneyres*» (Ib., Pg 53).

[2] Forme non confirmée de l'*ALF* 215 'cerf'. Il n'y a pas de cerfs sur le territoire de la commune de Nendaz.

[3] Nous n'avons pas obtenu de nom patois pour 'andouiller'.

pláka blátsi 'tache blanche sur les fesses du chevreuil et du cerf'.
bǫ́ta 'sabot', aussi 'pied' du chevreuil et du cerf.
bękyęá 'crier', du chevreuil.
bokatá 'bramer', du cerf en rut.
ow 'loup'[1].
brãndí, rõndašyə́ 'rôder', des loups; *ę ow rõndašiõ ẽtǫ́ du vęádzo* 'les loups rôdaient autour du village'.
ǫ 'ours'[2]; *ǫ́rša* vx 'ourse'; *ǫršṍ* 'ourson'.
tsa šarvádzo 'chat sauvage'.

pašádzo 'piste, passage du gibier'.
pašã́ s. f., *pa* s. m. pl. 'traces, piste du gibier'; *i fǫ partí šu ę pa* 'il faut suivre les traces'.

12. Les animaux vivant à la montagne

blã s. m. 'lièvre changeant, Lepus varronis'.
tsamǫ́, tsamǫ́ 'chamois'. Les chasseurs nendards distinguent deux sortes de chamois, bien que du point de vue zoologique il n'y en ait qu'une espèce (les caractéristiques indiquées correspondent à peu près au pelage d'été et au pelage d'hiver): *rǫ́dzo di sõ, tsamǫ́ di sõ* 'chamois des hauteurs', au pelage roux clair, avec une belle raie noire, de taille moyenne; *tsamǫ́ di dzow* 'chamois des forêts', plus gros, plus foncé que le précédent, avec une raie à peine marquée.
tšyę́bra, tsamǫ́ tšyę́bra 'femelle du chamois'; *i tšyę́bra va fę́yrə o doẽ́ dã də ywa ẽfęrná, ma i tsəvrę́y tə̃ troṍ o ywa áwə a itá fę* 'la femelle du chamois va mettre bas dans des endroits «infernals», peu accessibles, mais le jeune chamois habitera toujours la région où il est né'.

[1] Le 10 sept. 1811, le préfet du département du Simplon a autorisé le maire de Nendaz à organiser une battue, un loup ayant enlevé des chèvres des troupeaux de Vex (Arch. cant. Valais, P 140). Depuis cette époque, on n'a plus guère vu de loup à Nendaz.

[2] En 1821, un incendie allumé par des chasseurs qui voulaient enfumer un ours dans sa tanière, au sommet de la forêt de Vernaz (commune de Nendaz), ravagea 83 ha de vieilles futaies; *Bulletin de la Murithienne, 55* (1937/38), 74.

tsəvrę́y 'jeune chamois'; *kã i tsamǫ́ tšyę́bra ę́ts ę žwę du tsəvrę́y džũstə fę, šiší šə drę́sə šu ę pya; o ẽdəmã́ ša dža gaopá* 'quand la femelle du chamois lèche les yeux de son petit nouveau-né, celui-ci se met sur ses pieds; le lendemain il sait déjà courir'.

ętę́rlo 'chamois d'environ un à deux ans', sans distinction de sexe; *ę kǫ́rnə du tsamǫ́ vĩñõ drę́ytə; kã šə vírõ ẽ dəri, ęt ũn ętę́rlo* 'les cornes du chamois poussent droites; quand elles se courbent en arrière, le chamois a atteint l'âge d'un à deux ans'.

tsəbrę́ta 'jeune chamois femelle d'environ deux ans'.

solitę́ro s. m. 'vieux chamois qui ne vit pas avec une troupe de chamois, sauf à l'époque du rut'.

aá u fortẽ́ 'se réfugier dans un endroit raide, inaccessible', se dit du vieux chamois qui se sent poursuivi.

bárba 'touffe de longs poils qui forme une crête sur le dos du chamois'.

ę bwírə da náta 'les deux «trous du flair»' dont on trouve un, dit-on, de chaque côté de la tête, entre la corne et l'oreille: le chamois peut ainsi sentir l'approche de ses ennemis même quand il est tourné contre le vent; *ũm pu pa abǫrdá o tsamǫ́ də dəã́ pǫr šẽ kyə pu šẽntí atę nari, e ũm pu pa abǫrdá də dəri pǫr šẽ ky'a ę bwírə da náta* 'on ne peut s'approcher du chamois ni de devant parce qu'il sent avec le nez, ni de derrière à cause des «trous du flair»'[1].

šyu 'graisse du chamois'; *y a də χlow kyə grę́yšõ ę tsu ato šyu də tsamǫ́; bəžǫ́ñə mindžyə́ də dzǫ́də, i šyu dzáə də šubí* 'il y a des gens qui mettent de la graisse de chamois dans la potée de choux; il faut manger rapidement, parce que cette graisse se fige immédiatement'.

petǫ́a généralement au pl. 'excréments du chamois'.

šublá 'faire entendre un sifflement nasal, en cas de danger', du chamois.

kǫ́bla 'harde'; *ę tsamǫ́ šõ ãnəmów, ę solitę́ro vã də bã́da ata kǫ́bla* 'les chamois sont en rut, les vieux chamois sont avec la harde'.

figá, təryə́ də fígo 'sauter', du chamois; *i tsamǫ́ təryę́ə də fígo, də fígo, prumyę́ o foów də múndo k'ęproáõ d o t əŋkãmpá* 'le

[1] On croit aussi que le chamois respire avec ces «trous du flair», quand il broute sous la neige.

chamois sautait, sautait, parmi la foule des gens qui essayaient de l'attraper'[1].

bukətẽ́ 'bouquetin'.

marmǫ́ta 'marmotte'; *tsatṍ* 'petit de la marmotte'.

sãtinę́l 'marmotte qui surveille les alentours et met les autres en garde'.

fęr a sãtinę́l 'surveiller les alentours', de la marmotte.

šublá 'siffler', de la marmotte.

tǫ́pa 'trou où les marmottes font leur sommeil d'hiver'.

atǫpá 'creuser un terrier', en parlant des marmottes.

š'atǫpá, «*s'atoper*» 'se retirer dans la *tǫ́pa* pour le sommeil d'hiver et en boucher les ouvertures'; à partir de la Saint-Michel, les marmottes «s'atopent».

š'amęrǫyə́, š'ęmərǫyə́ 's'engourdir et faire le sommeil d'hiver'; *kã ę marmǫ́tə šə šõ atǫpáyə, drṹmõ pa uŋkǫ́, míndzõ uŋkǫ́ tsikyę́tə e šə wídõ ę bwęy, e pu, dəžǫ́ a káwa, viñõ trę tṹfə õndzə kum i bǫtę́ du doẽ́ dęy, e pu – pášõ prow trę šənã́nə di kã šə šõt atǫpáyə – šə plę́õ kum ũ tsa e šə fę́tsõ ę tufę́tə yúnə dərẽ́ a gǫ́rdzi, ęž átrə yúnə pə narí: šẽ ę kyə š'amərǫ́lõ* 'quand les marmottes ont bien fermé leur trou, avec des pierres, etc., elles ne font pas encore le sommeil d'hiver, elles mangent encore un certain temps, elles se vident les intestins, puis, sous la queue, trois tétines poussent, longues comme la première phalange du petit doigt, puis – trois semaines se seront bien passées depuis qu'elles se sont enfermées – elles s'enroulent comme un chat et se mettent les petites tétines une dans la bouche et une dans chaque narine: c'est *š'amərǫyə́*, «être atopées»'.

gra də marmǫ́ta 'graisse de la marmotte'.

ṹyo də marmǫ́ta 'graisse fondue de la marmotte'; *ṹyo də marmǫ́tə ę bõ pǫ ę rumatrę́s, ma ę dãndzərów, pášə a traę́ də tǫ: šę tu mę d'úyo dəšú a mã, ẽ du ówrə də tẽ vã̃ fṹra dərẽ́ plã́ta, e pu ę žu šə trǫ́sõ dədrę́y, pǫ rẽ* 'l'huile de marmotte est bonne contre les rhumatismes, mais elle est dangereuse, elle traverse tout: si tu mets de cette huile sur le dos de la main, elle sort deux

[1] M. Michelet, dans *Nouvelliste valaisan*, 14 nov. 1958.

heures plus tard dans la paume, et puis les os se cassent, pour un rien'.

mętr ę dówsə̄ 'attraper une maladie des intestins', de la marmotte; *kã ę marmǫ́tə mę́tõ ę dówsə̄, tǫ́rnõ pa mę fṹra, krápõ dərẽ́* 'quand les marmottes deviennent malades des intestins, elles ne sortent plus du terrier, elles crèvent à l'intérieur'.

13. Les animaux vivant à proximité de l'eau

ra 'rat surmulot, Epimys norvegicus'.

lútra, lwę́yri vx s. f. 'loutre'.

b) Les oiseaux

1. Généralités

bitšyṍ, ęyžę́[1] 'oiseau'; *amṹ ši y a na vęryá də bitšyṍ* 'ici à Haute-Nendaz il y a beaucoup d'oiseaux'; *a itá akulę́y vĩa kum ũn ęyžę́* '(à la lutte) il a été lancé au loin comme un oiseau', il était trop léger.

bitšyonə́ 'oiselet'.

bĩ́tši s. f. 'oiseau femelle', 'oiseau s'occupant d'un nid'.

ę bĩ́tšyə, i pā s. f. sing. 'couple d'oiseaux, père et mère d'une nichée'; *šõ ę bĩ́tšyə kyə pǫ́rtõ piká i doẽ́* 'c'est le couple d'oiseaux qui porte à manger aux petits'.

bitšyṍ du nę 'oiseau nocturne'.

watálə̄ 'gros oiseau', p. ex. corbeau, aigle.

bítšy watál̄ 'oiseau de proie': épervier, faucon, etc.

wará s. m., *ñoərá* s. f. 'bande d'oiseaux'.

bęky, bę́kyə, bę́kyo r. 'bec'.

pę́tro 'estomac, jabot, gésier'.

pę́tro 'poitrine d'un oiseau'; *ę pidrí ã də byǫ pę́tro, ę pǫ́rpa tsę* 'les perdrix ont de belles poitrines, il y a beaucoup de chair (à manger)'.

[1] Les témoins de moins de 60 ans disent que ce mot ne signifie pas 'oiseau' en général, mais qu'il désigne un oiseau déterminé, que personne ne sait plus définir.

plụ́ma, plúma 'plume'; *ę dzẽntə plúmə fážõ də dzẽ bitšyṍ* 'ce sont les belles plumes qui font les jolis oiseaux'.
bárba da plúma 'barbe de la plume'.
kúta 'tige de la plume'.
mutsṍ 'hampe de la plume'.
pęy du fwatṍ 'duvet des jeunes oiseaux', 'duvet au fond de chaque barbe de plume'.
plumádzo 'plumage'.
muá, mwa 'muer'; *ši ã n'arẽ́ dabṍ ęvę́, ę dzənę́lə komẽ́ˡšõ džya a muá* 'cette année nous aurons un hiver précoce, les poules commencent déjà à muer'.
bufṍ, bɔwfṍ r., *tsapəlṍ, tsapəə́* 'huppe'.
arpyṍ, pyúta r. 'patte d'oiseau'.
grífa 'serre d'oiseau de proie'.
pyutá r. 'déchirer avec les serres'.
grifáyi, pyutáyi, pyutonáyi 'coup de patte d'un oiseau'.
dəbroyə́, dəpawãtá, tsarpəná 'mettre les plumes en désordre', surtout au passif; *a itá dəpawãtáyi du mǫtsə́* 'la poule a été ébouriffée par l'épervier'.
káwa 'queue'.
ãa 'aile'; *ę dáwəž ãə šõ trǫšáyə* 'les deux ailes sont cassées'.
dəplęę́ ęž ãə, ardžyə́ ęž ãə 'déployer les ailes'.
watá 'voler'; *watá vĩa* 's'envoler'; *ę dzənę́lə wátõ útr a šęy e vã tsarę́á dərẽ́ o kurtí a no* 'les poules passent la haie en volant et vont gratter la terre dans notre jardin'.
watá, poatá r. 'battre des ailes, voler lourdement', se dit surtout des gallinacés effrayés.
ražá, watá a ráža tę́ra 'voler à ras de terre'.
watatšyə́ 'voler maladroitement', en parlant d'oiseaux quittant la première fois le nid ou d'oiseaux blessés; *ã fę a šǫrtę́yti du ni, awę́ts kumə watátsõ* 'ils ont quitté le nid, regarde comme ils volettent'.
krəblá 'battre des ailes en planant', surtout de certains oiseaux de proie; *i tęrašṍ krę́blə kã tsã́tə* 'l'alouette bat des ailes en planant et en chantant'.
š'ašyə́ tsę́rə 'se laisser tomber, foncer sur une proie', en parlant des oiseaux de proie.

dzǫká v. intr. 'se percher'.
dzǫ́ky 'perchoir', 'arbre ou poteau sur lequel se perchent habituellement des oiseaux de proie', 'branche ou arbre où dorment certains oiseaux'.
tsãtá 'chanter'.
šublá 'siffler', se dit du merle, du pinson et surtout des gros oiseaux, mais à l'exclusion des corvidés.
tšyuá 'gazouiller'.

ni 'nid'; *fẹr o ni* 'nicher'[1]; *niyá* 'nichée'.
kakəní s. m. 'le plus petit ou le dernier de la nichée'.
fǫ́trə ba o ni 'dénicher, détruire le nid'[2].
kušəná o ni 'rembourrer le nid'.
duə́, duẹ́ 'fines plumes, aussi herbes fines, mousse ou poils qui tapissent l'intérieur d'un nid'; *ẹ bi̋tšyə ã byẽ kušəná o ni, ã fẹ ũ dzẽ duə́* 'les oiseaux ont bien rembourré le nid, ils ont fait un lit moelleux'.
oá, ǫwá, fẹyr o kokṍ mod. 'pondre'; *ẹ dzənẹ́lə ǫ́õ brãmẽ́* 'les poules pondent beaucoup'.
u r., *žu* r. vx, *kokṍ* 'œuf'[3].
krüi̋ži 'coquille de l'œuf'; *u šẽ krüi̋ži* 'œuf hardé'.
pi̋ga 'fine membrane entre le blanc d'œuf et la coquille'.
blã 'blanc d'œuf'.
dzã́no 'jaune d'œuf'.
dzẹ́rno 'germe de l'œuf'.
u χla 'œuf qui n'a pas été fécondé' ou 'œuf couvé qui n'éclot pas'.
kǫá 'couver.'
kǫərá 'couvée'; *ẹ mǫtsəkiki ã žũ dáwə kǫərẹ́* 'les mésanges ont élevé deux couvées'.

---

[1] Nous n'avons pas trouvé de verbe signifiant 'nicher'.

[2] On ne conçoit pas qu'on puisse prendre de jeunes oiseaux au nid sans détruire le nid.

[3] Les formes *u* et *žu* (avec consonne de liaison de l'article pl. agglutinée) sont en forte régression devant *kokṍ*. L'homophonie de *œuf* et de *os* en patois pourrait en être la cause. Ce remplacement n'a pas lieu dans les composés *pẹrwí žu, ẹ́rba žu* (voir *VRom. 20*, 250, 271) ni dans l'expression *u χla* (ci-dessus).

ętartšyə́ o bę́kyə 'ouvrir grand le bec', se dit surtout des jeunes oiseaux au nid.
bayə́ a piká 'donner la becquée'.
ítrə pręst a šǫrtí du ni 'être prêt à s'envoler'.
aí fę a šǫrtę́yti du ni 'avoir quitté le nid'.

piká, pəká r. 'manger', des oiseaux; *una dzənę́l̃ə a itáyi pikā́yi du motsə́* 'l'épervier a mangé une poule'.
pikǫtá, pikǫrá 'picorer'.
kayə́ 'fienter'.
káa, káya, kaā́ [sic] s. f. r. 'fiente d'oiseau'.
tsaɾę́ā, tsadę́á[1] 'gratter la terre', surtout de gallinacés ou d'échassiers.
šə pudžyə́, šə vowtá (r. et incertain) 's'épucer dans la poussière'; *ę mwanǫ́ šə púdzõ dəžó avãtę́y* 'les moineaux se baignent dans la poussière sous l'avant-toit'.

2. Les oiseaux de basse-cour[2]

watál̃ə r. 'volaille'.
po, pow, «peu» r. 'coq'[3].
poə́, pulə́ 'cochet'.
dzənę́l̃ə, dzənę́a r., *dzinī́yə*[4] 'poule'.
powdzę́na, powdzə́ña, «poussine» 'poulette, jeune poule qui va commencer à pondre ou qui a pondu ses premiers œufs'.
powdzə̃́ 'poussin', sans distinction de sexe.
koáša s. f. 'poule qui couve ou qui a une couvée'; *i fǫ pa bayə́ bę́yrə frę́y i koášə* 'il ne faut pas donner à boire froid aux poules qui couvent'.

[1] Sur le voisinage de *ɾ* et *d*, cf. *VRom. 20*, 171.
[2] Comme les oiseaux de basse-cour ne sont élevés que pour les œufs et qu'on ne mange pas de volaille à Haute-Nendaz, les mots sont rares et peu différenciés, surtout en ce qui concerne le corps.
[3] Dans une minute de notaire de 1857, les différents «tours» du bisse de Vex sont caractérisés par des noms d'animaux: «tour du bœuf, tour du *peu*, etc.» (Arch. cant. Valais, M 4, nº 33, p. 1).
[4] Forme appartenant surtout aux villages de Clèbes et de Verrey, employée à Haute-Nendaz par plaisanterie ou raillerie.

kręta 'crête du coq et de la poule'.
ǫrəlṍ '«oreillette» des gallinacés'.
mardzṍ 'appendice charnu sous le bec des gallinacés'.
õlṍ, arpyṍ r. 'ergot'[1].
tsęynã́ s. f. sing. r., *tsęynã́yi, ę bǫtṍ* 'ovaire des poules'.
poatá 'tourner autour des poules et les poursuivre', en parlant du coq.
tsowšyə́ 'côcher'.
kãŋkərukú, imitation du cri du coq; *mə ši ęá kã i awí o prumyə́ kãŋkərukú* 'je me suis levé au premier cri du coq'.
tsãtá 'crier, chanter', en parlant du coq.
tsãtá o pow 'chanter comme un coq', en parlant d'une poule: c'est un présage de mort.
kraá, krayə́ 'crier', des poules effrayées, 'caqueter'; *ę pa troṍ i prə-myę́rə dzənę́lə kə králə k'a fę o kokṍ* 'la première poule qui caquette n'est pas toujours celle qui vient de pondre'; *kã vę́yõ o mǫtsə́, králṍ tǫ́tə* 'quand les poules voient l'épervier, elles crient toutes'.
kãŋkaná 'caqueter', de la poule qui vient de pondre.
kãŋkǫ́ña 'poule qui vient de pondre et qui caquette beaucoup'; par extension: 'poule qui fait beaucoup de bruit'.
χluší, pyuší 'glousser', surtout en parlant d'une poule qui s'occupe de sa couvée.
pyoá, tšyuá 'pépier', des tout petits poussins.
pyayə́, pyuší 'piauler', des poussins.
avyənów 'vif, coléreux', du coq; *i matṍ a vǫ ęt avyənów kum ũ pow* 'votre fils est coléreux comme un coq'.
ǫá a báda, fęyr o kokṍ a báda 'pondre loin du poulailler'.
dzǫká, aá a dzǫ́ky 'aller dormir', des poules.

kaná 'canard'[2].

---

[1] Nous n'avons pas retrouvé *gripyõ* qui figure sur la carte 1555 'ergot' de l'*ALF*.

[2] Le canard, la dinde et le paon sont quasi inconnus à Haute-Nendaz. Lorsqu'on demande aux Nendards comment s'appelle la femelle du canard (*cane* n'est guère compris dans ce sens), ils vous répondent: *šará bõ i kanáš*. Cette appellation occasionnelle est tirée du sur-

pẽndzõ, kǫõmba r. 'pigeon domestique'.
gargǫšyə́ 'roucouler'.
dẽnda 'dinde'[1].
paõ 'paon'.

3. Les oiseaux des champs et des forêts

α) *Oiseaux vivant chez nous*

mwanǫ́, bitšyõ diž ʒlížə †[2] 'moineau'.
mǫtsəkiki, mutsəkiki 'mésange charbonnière, Parus major L.'.
mǫtsəkiki pę 'mésange bleue, Parus caeruleus L.'.
mǫtsəkiki du tsapəə́, mǫtsəkiki du tsapəlõ, mǫtsəkiki du tsapəõ 'mésange huppée, Parus cristatus L.'.
mǫtsəkiki da õndzi káwa 'mésange à longue queue, Aegithalos caudatus L.'.
mę́rla s. f., *mę́rla néyri* 'merle, Turdus merula L.'; parfois, pour distinguer le mâle de la femelle, on appelle le premier: *mę́rlo*.
męrlə́ 'jeune merle'.
męrla a koyə́ 'merle à plastron, Turdus torquatus alpestris Br.'.
bitšyõ du dzáno 'verdier, Chloris chloris L.'.
tšyoõ, kwikwi 'pinson'[3].
bitšyõ di dzáno 'bruant jaune'.
bitšyõ di dzẽ 'chardonneret'[4]; dans les autres villages de la commune, on l'appelle plus souvent *lǫñə́*.

---

nom *ę kaná* f. *ę kanáš* (fr. rég. «*canards*» f. «*canaches*») qu'on donne aux habitants du village de Fey parce qu'ils habitent près des terrains marécageux du Rhône et allaient même nager. – *kána* de l'*ALF* 1486 'cane' provient d'un témoin cultivé qui a réponse à tout.

[1] *dẽndõ* de l'*ALF* 1805 'dindon' est également un calque du fr.

[2] Litt. oiseau des églises. Aucun de nos témoins ne connaît plus ce nom qui figure sur la carte 866 'moineau' de l'*ALF* et que J. Jeanjaquet déjà a noté comme terme vieilli (d'où *GPSR* II, 371). En revanche, la traduction de '(j'ai pris un) moineau (au piège)' par *bikʒõ* (*ALF* 866) semble inexacte, le mot patois signifiant 'oiseau' en général.

[3] Nombre de personnes identifient la femelle du pinson avec le moineau.

[4] Litt. oiseau des gens. Autrefois le chardonneret était l'oiseau qu'on gardait volontiers en cage.

bitšyǫ́ rǫ́dzo 'bouvreuil'.
bęky krwižyá 'bec croisé'.
rẹytərá s. m., *bitšyǫ́ di rǫky* 'troglodyte mignon, Troglodytes troglodytes L.'.
doẽ vẹ di mũntáñə, rẹytərá 'roitelet huppé, Regulus regulus L.'.
pikabú, pikablú [sic], *piky* 'pic', sans distinction d'espèce.
pikabú vẹ 'pic vert, Picus viridis L.' et 'pic cendré, Picus canus Gm.'.
pikabú rǫ́dzo 'pic épeiche, Dendrocopos major L.'.
pikabú nẹ 'pic noir, Dryocopus martius L.'.
pikabú gri 'grimpereau, Certhia familiaris L.'.
kǫrbẹ́ 'corbeau, Corvus corax L.'.
kwatšyə́, tsãtá mod. [sic] 'croasser', du corbeau et de la corneille.
kwa kwa, imitation du cri du corbeau et de la corneille.
tsáwa 'corneille noire, Corvus corone L.'.
kərǫ́, krǫ 'chocard, Pyrrhocorax graculus L.'.
agášə 'pie'.
dzakatá 'jacasser', de la pie.
dzẹ pẹ 'geai, Garrulus glandarius L.'.
dzẹ gri 'geai de montagne, Nucifraga caryocatactes L.'; *ẹ dzẹ gri ramášõ plẽ o pẹ́tro də grã d'arǫ́a o bẽ d'owáñə kə vã katšyə́ mi ẹná pa tẹ́ra o bẽ pẹ də krəpṍ po d'ẹvẹ́* 'les geais de montagne se remplissent le gésier de noix d'arolle ou de noisettes qu'ils vont cacher à la montagne dans la terre ou dans les rocs comme réserve d'hiver'.

β) *Oiseaux de passage*

grǫ́ša griva, griva də mũntáñə 'grive draine, Turdus viscivorus L.'.
doẽ́nta griva 'grive musicienne, Turdus ericetorum philomelus Brehm'.
griva nẹ́yri barbətáyi, griva nẹ́yri də mũntáñə, noms d'un oiseau de la grandeur d'une grive, noir, vivant dans les alpages: s'agirait-il d'un merle?
kǫṍ 'pigeon ramier'; *gru fu də gru fu, i bayá dǫ́dzə pǫ du*, imitation du roucoulement du pigeon, litt. gros fou de gros fou, j'ai donné douze pour deux[1].

[1] Selon la croyance populaire, le pigeon aurait échangé des œufs avec le coucou.

pętrorǫ́dzo, pętərǫ́dzo 'rouge-gorge'.
tarašõ, tęrašõ 'pipit spioncelle, Anthus spinoletta L.'.
rǫšə́ di bǫšõ 'fauvette des jardins, Sylvia borin Bodd.'.
rədigwę́lə 'fauvette à tête noire, Sylvia atricapilla L.'[1].
bitšyõ di tsã, tęrašõ, krəblę́ta r. 'alouette'.
ęrõdáa, ęrõdáyi, dzərõdáa, tsərõndáa 'hirondelle, Hirundo rustica L.' et 'martinet, Apus melba L. et Apus apus L.'[2].
kü blã 'hirondelle de fenêtre, Delicon urbica L.'.
tsęrgafáyə 'bergeronnette, Motacilla alba L.'[3].
matsərę́ta 'rouge-queue noir, Phoenicurus ochurus gibraltariensis Gm.'.
matsərę́ta di bu 'rouge-queue à front blanc, Phoenicurus phoenicurus L.'[4].
trakə́, tęrašõ 'traquet motteux, Oenanthe oenanthe L.'.
kukú 'coucou'; *kã ũ awí tsãtá o kukú də furté, fǫ rubatá ša tę́pa, ma fǫ pa o tə dəšuyə́* 'quand on entend chanter le coucou la première fois au printemps, il faut se rouler par terre (ce qui porte bonheur), mais il ne faut pas contrefaire le cri du coucou (ce qui porterait malheur)'.
rətsáš r. 'accenteur mouchet, Prunella modularis L.'.
bitšyõ du dzáno 'loriot, Oriolus oriolus L.'[5].
rǫsiñǫl †[6] 'rossignol'.

[1] Dans l'*ALF* 545 'fauvette', ce mot est transcrit *rędigölə* (→ *-olə*). Notre forme provient d'un seul témoin, bon connaisseur des oiseaux.

[2] L'hirondelle ne remonte guère jusqu'à Haute-Nendaz; les Nendards la voient surtout en plaine. La plupart de nos témoins donnent ces noms patois, sans distinction, aux martinets et aux hirondelles.

[3] Litt. tette-brebis. Ailleurs, la bergeronnette est bienvenue en général. A Nendaz, au contraire, on la craint et les bergers cherchent à l'éloigner des troupeaux. A Isérables, on croit que les vaches donnent du lait rouge si les bergeronnettes les ont approchées.

[4] Litt. la màchurée des trous. L'oiseau niche dans des trous d'arbres, de rochers, etc.

[5] Nom donné par un seul témoin très jeune. L'identification de l'oiseau est sûre.

[6] Forme de l'*ALF* 1168 'rossignol'. Aucun de nos témoins ne connaît l'oiseau.

4. Les oiseaux aquatiques

kaná 'canard'[1].
šigǫ́ñə 'cigogne'.
dzənę́a d'ę́wə 'poule d'eau'.

5. Les oiseaux de proie[2]

ǫ́li 'aigle'; *olǫ́* 'aiglon'.
šublá 'siffler, crier', en parlant de l'aigle et d'autres oiseaux rapaces[3].
ni də ǫ́li 'aire de l'aigle', seule appellation en usage.
ǫ́li désigne aussi la 'buse, Buteo buteo L.' et d'autres oiseaux rapaces diurnes de grande taille.
myoná 'crier', de la buse.
motsə́ 'épervier'.
fǫkǫ́ 'faucon pèlerin, Falco peregrinus Tunst.'.
krəblę́ta 'faucon crécerelle, Falco tinnunculus L.'.
tsęrwədžwə́, tsęrbəžwę́, tsirwəžwę́, tsevrəžwə́, tsęrbrəžwə́[4] 'petit duc, Otus scops?'; *ęt ęnęów d'awír o nę ę tsęrwədžwə́* 'cela fait peur d'entendre de nuit les petits ducs'.
tsəvrę́ta[5], *tsəbrę́ta, tsəbrę́ta di Aržę́y, «chevrette de nuit»* 'Strix aluco L.? Athene noctua Scop.?'.
bękyę́á 'crier', de la «chevrette».
χlu 'chouette chevêche, Athene noctua Scop.' et 'chouette hulotte, Strix aluco L.'[6].

[1] Cf. ci-dessus p. 182.

[2] Les oiseaux de proie nocturnes n'ont pu être identifiés avec certitude. Les rares témoins connaissant encore les vrais noms patois de ces oiseaux se contredisent; pour les autres témoins, ce sont des oiseaux de contes et de légendes. Nous avons eu de la peine à nous faire accompagner pour l'identification de ces rapaces (réputés de mauvaise augure).

[3] Voir exemple dans *VRom. 20*, 178.

[4] L'*ALF* 694 'hibou' donne *tsęrbrəžwǫ̈* comme équivalent de hibou; mais le hibou grand duc est pour ainsi dire inconnu à Nendaz.

[5] Litt. chevrette, à cause de son cri qui ressemblerait au bêlement de la chèvre. Nous n'avons pas réussi à voir ni à entendre la *tsəvrę́ta*.

[6] L'identification varie selon les témoins.

bǫky da dzow[1] 'chouette hulotte, Strix aluco L.'.
šuę́ta, šuwę́ta, šowę́ta 'chouette effraie, Tyto alba Scop.'.
grã duky 'grand duc, Bubo bubo L.'[2].

6. Le gibier à plumes[3]

feyžá 'tétras lyre, Lyrurus tetrix (L.)'[4].
gargošyə́ 'crier', du tétras lyre mâle.
pędri s. m., *pidri gri* 'perdrix grise, Perdrix perdrix (L.)'; *ę pidri wãtõ pa vĩa, pártõ a pya* 'les perdrix ne s'envolent pas, elles font quelques pas avant de s'élever dans l'air'.
pędri rǫ́dzo s. m. 'perdrix bartavelle, Alectoris graeca saxatilis (Meyer)'.
bękáš 'bécasse'.
arbę́yna, ęrbę́yna 'lagopède alpin, Lagopus mutus helveticus (Thien)'.
dzənęlę́ta, dzənəę́ta 'gélinotte, Testrastes bonasia L.'.
kálə 'caille, Coturnix coturnix (L)'.
kǫõ 'pigeon ramier'.

c) Les poissons[5]

pəšõ 'poisson'.
arita 'arête'; *ękáyə* 'écaille'.
arẽ 'hareng'.

d) Les reptiles[6]

də krwę bítšyə 'de vilaines bêtes', terme collectif pour désigner les reptiles et surtout les serpents.

[1] Litt. bouc de la forêt.

[2] Identification douteuse; nous avons relevé ce nom patois auprès d'un seul chasseur. Calque du fr.?

[3] Comme la volaille, le gibier à plumes n'est guère apprécié à Nendaz.

[4] Le faisan ne séjourne pas à Nendaz; pas de nom patois.

[5] On ne connaît pas les poissons, même pas la truite. On ne les mange pas, à l'exception du hareng salé qui était jadis un mets de carême très courant.

[6] A l'instar du *Begriffssystem* de Hallig et v. Wartburg, nous groupons les matériaux des chapitres d)–i) par classes scientifiques,

ãžęrna 'lézard des murailles, Lacerta muralis'.

ãžęrnęta, ẽ'žęrnęta, ęžarnęta 'lézard vivipare, Lacerta vivipara'; aussi 'petit lézard ou jeune lézard des murailles'.

ãžę, ãžę vę 'lézard vert, Lacerta viridis'; *ęž ãžę vę bálõ pa mę kur* 'les lézards verts ne vous lâchent plus' quand ils vous ont mordu.

naę s. m. 'orvet, Anguis fragilis'.

šarpę̃ et *šęrpę̃* s. f., «*la serpent*» 'serpent'; *i šarpę̃ ę mǫ́rta, ma ę nę bówdzõ adí* 'le serpent est mort, mais les «nerfs» se contractent encore'.

wipę́ra 'vipère', terme général; désigne aussi un serpent quelconque présumé dangereux.

wipę́ra, šarpę̃ nę́yri 'vipère péliade, Vipera berus'.

šarpę̃ du na[1] 'vipère aspic, Vipera aspis'; *a itá piká də yúna də χlə šarpę̃ du na* 'il a été mordu par une vipère aspic'.

kulə́vra 'couleuvre vipérine, Natrix viperina' et probablement 'couleuvre à collier, Natrix natrix'[2].

ẽwa bę́ši 'langue fourchue'.

ẽwatá 'remuer vivement la langue'.

tsəmĩ́ži 'peau de serpent'; *otá a tsəmĩ́ži* 'muer', du serpent.

piká, mwę́drə r. 'mordre', du serpent.

vərõ 'venin'; *vęrəmów* 'venimeux'; *i mar a troõ di kyə tǫt ę šęrpę̃ šõ vęrəmówžə: kã ę pa i mwę, ęt i šǫ́χlo* 'ma mère a toujours dit que tous les serpents sont vénimeux: si ce n'est pas leur morsure, c'est leur souffle'.

tręyna də šarpę̃ 'trace d'un serpent dans l'herbe ou sur la terre humide'.

---

tout en sachant qu'elles ne correspondent pas au sentiment populaire. Celui-ci range p. ex. tout animal nuisible, venimeux (ou réputé tel), répugnant ou simplement peu attirant dans le grand groupe des *krwę bitšyə* ou des *krwę bitšyę́tə*, c.-à-d. des mauvaises et vilaines bêtes.

[1] Litt. serpent du nez, parce que la vipère aspic a le nez un peu retroussé.

[2] Nous n'avons vu que la première espèce; mais comme la couleuvre à collier est fréquente à Nendaz et que les descriptions de nos témoins concordent, nous tenons cette identification pour assurée.

šə trẹyná 'ramper', du serpent.
figá 'aller par petits sauts [sic]', en parlant du serpent.
š'ə̃toręyə́ 's'enrouler'.
pašá ba to ryõ, əŋgoá v. tr. 'avaler sa proie', du serpent[1].
šublá 'siffler', du serpent.
kokṍ də šarpẹ́ 'œuf de serpent'.

e) Les amphibies

rənǫ́l̄i 'grenouille'.
koayə́ 'coasser'.
kúši 'cuisse de grenouille'; *ę Nẽdẹ́y mindzõ pa ę kúšə; ma bã Rə̃d̄ə, kã ę fẹ́nə vã ə̃ tsã, prẽ́žõ troṍ ũ kutẹ́, kã atrápõ na rənǫ́l̄i, kǫ́põ ę kúšə; ə̃ dẹotá kã tǫ́rnõ ẹr mẹyžṍ, i ã də ku na bǫ́na fowdáyi* 'les Nendards ne mangent pas les cuisses de grenouille; mais à Riddes, quand les femmes vont garder le bétail, elles prennent toujours un couteau avec elles et quand elles attrapent une grenouille, elles lui coupent les cuisses; quand elles rentrent vers le soir, elles en ont parfois plein le tablier'.
rənǫyá s. f. coll., *ę kokṍ də rənǫ́l̄i* 'frai de grenouille'.
ni də rənǫ́l̄i 'amas de frai de grenouille'.
nadzə́, kulərẹ́ta, kawatsá, títa d'áno 'têtard'.
krapǫ́ 'crapaud'; *Džã atitšyẹ́y ky'i píša di krapǫ́ ę də vərə̃ pari kum un asid fórtə* 'Jean prétendait que l'urine des crapauds est du venin, à la manière d'un acide violent'.
šapatšyẹ́bra r. 'salamandre noire'[2].

f) Les mollusques

eymáš 'escargot' et 'limace'; *ẹž eymáš ašã́nõ ę kaṍ* 'les limaces rendent les cochons sains'.
eymáš blã́ntsi 'escargot des vignes'.
eymáš nẹ́ri 'limace noire'.
eymašṍ 'petit escargot' et 'petite limace'.

[1] Voir exemple ci-dessus p. 147.
[2] Litt. tette-chèvre; cf. ci-dessus p. 153 et 185 N 3. Lorsqu'une chèvre donnait du lait rouge, on disait qu'une salamandre l'avait tétée.

krüíži, kukyęla, kokyęlə 'coquille d'escargot'; *kukyəlő* 'petite coquille'.
ę kǫrnə, «les cornes» 'les tentacules'.
tręyna diž eymáš 'trace visqueuse des escargots ou des limaces'; *kã i yü a tręyna diž eymáš šo frę, m'a akręá* 'quand j'ai vu la trace d'escargot sur la fraise, j'en ai été dégoûté'.

g) Les articulés

tsãmbęro 'écrevisse'.
blošęta surtout pl. 'pince de l'écrevisse'.
kaő du krwi[1] 'cloporte'.

h) Les arachnides

aráñə, baráñə †[2] 'araignée', sans distinction d'espèce.
barañő, baráñə †[2] 'toile et fils d'araignée'.
barañów f. *-ówža* 'plein de toiles d'araignée'.
mwędrə, piká 'mordre'; *kã ęž aráñə mwęržõ úro di ats, ę ats akúlõ a šupərűa* 'quand les araignées mordent le pis des vaches, les vaches attrapent une maladie du pis'.
skrupyő, eskrupyő 'scorpion'[3]; *ę martšá də skrupyő íro troő də kapyá* 'les colporteurs de scorpions étaient toujours des Italiens'.
tšyębra du krwi[4] 'faucheux'.
šətsášə 'tique'.
mǫrpyő 'pou du pubis, phtirius inguinalis'.

i) Les insectes

(*krwi*) *bętšyęta, bətšyęta, bitšyęta* 'insecte'; *i ats ę gőχla, a atrapęy ũn aráñə u bẽ ũn átra krwi bətšyęta* 'la vache est météorisée, elle a avalé une araignée ou un autre insecte'.

---

[1] Litt. cochon du diable.
[2] Nous n'avons plus retrouvé *baráñə* attesté au *GPSR* (I, 557) par deux enquêteurs.
[3] Les scorpions qu'on trouve près de Sion sont utilisés en médecine populaire.
[4] Litt. chèvre du diable.

ę doę̃ntə bitšyę́tə, armę́ñə, ęrmə́ñə s. f. coll. 'vermine'.
putí 'vermine de l'homme', dans l'expression *ę blã* (ou *plẽ*) *də putí* 'il est plein de vermine'.
õlṍ, aulṍ, õlú †[1] 'dard'.
piká 'piquer'.
pików s. f. 'piqûre' de guêpe, d'abeille, de puce, etc.
bǫrdoná 'bourdonner', se dit du bruit que fait un groupe d'insectes, une guêpe, etc.

mǫtsę́ta 'abeille'[2].
owríɾi 'abeille ouvrière'.
márə 'reine'.
vyə̃́li márə 'reine qui reste dans la ruche quand une partie des abeilles essaiment avec une jeune reine'.
ęšə̃́ 'essaim'.
ęšəmá, dzətá 'essaimer'; *u męy də mę, fǫ fę́yrə ẽtẽšyṍ kã ę mǫtsę́tə ęšə̃́mõ* 'au mois de mai, il faut faire attention quand les abeilles essaiment'.
bǫrdṍ 'bourdon'.
gaã́ 'bourdon cherchant à féconder une reine lors du vol nuptial'.
plę́yna 'fécondée', de la reine.
plęyná 'féconder la reine'; *də ku i mar a itá plęynáyi dęã́ d'ęšəmá* 'parfois la reine a été fécondée avant d'essaimer'.
kokṍ 'œuf d'abeille'.
ni 'cellule réservée au couvain'; *ę ni də bǫrdṍ šõ mę grǫ ky'ęž átro; ę mę grǫ šõ ę ni də márə* 'les cellules des bourdons sont plus grandes que les autres; les plus grandes cellules sont celles des reines'.
koẽ́ 'couvain'; *ęž owrĩ́ɾə ašǫ́rtõ o koẽ́* 'les abeilles ouvrières fournissent au couvain soins et nourriture'.
rətsãdžyə́ 'sortir de la léthargie', des abeilles; *d'ęvę́ ę mǫtsę́tə šǫ́brõ ęvanwę́ytə, ma rətsã́dzõ pǫ iní mindžyə́* 'en hiver les abeilles sont endormies, mais elles reviennent à elles pour manger'.
mi 'miel'.

[1] Forme non confirmée du *GPSR* I, 215.
[2] Nous ne donnons pas ici la terminologie de l'apiculture.

bǫrdǫ́na 'abeille sauvage'; *ni də bǫrdǫ́nə* 'nid d'abeilles sauvages'; *mi də bǫrdǫ́nə* 'miel d'abeilles sauvages'.
wĩpa, wéypa 'guêpe'.
wipí 'guêpier'.
wĩpa ẽvǫrnę́šə 'frelon'[1].
bitš du bõ Dyu, tsaá du bõ Džyu[2] 'coccinelle'.
fwa di mǫ vx, *ǫrmí kyə χlę́yrə*[3], *ǫrmę́y lwižã́* mod. 'ver luisant'.

pyǫ 'pou'; *stowž ã pašá faliyə ky'ę piñę́tə mənę́šã ę pyǫ* 'jadis il fallait que les peignes (démêloirs en cuivre) soient aptes à «descendre» les poux'.
andə́ñə s. f. pl. 'lentes'.
púdzi 'puce'.
pikǫ́ s. m. 'rougeur sur la peau, provenant d'une piqûre de puce'.
pṹta 'punaise'; *i šõ di pṹtə ę prow krwi* 'l'odeur des punaises est très mauvaise'.

mǫ́tsi 'mouche'; *węy ę mǫts pikõ fę̃* 'aujourd'hui les mouchent piquent beaucoup', dit-on.
grẽ́dzə, krǫ́yə 'méchantes', se dit des mouches quand elles sont agressives.
pikǫ́ s. m. 'excrément de mouche'.
tsãmpę́ę ę mǫts, tsašyə́ vĩa mod. 'chasser les mouches'[4].
mǫ́tsi da tsę 'mouche à viande'.
mǫ́tsi də Milã́, mǫ́tsi d'Espáñə, kãtarína 'mouche cantharide'.
taã́ 'taon'; *y a kátrə šǫ́rtə də taã́: ę doẽ́ taã́, ę taã́ gri, ę grǫ taã́*

[1] Nom peu sûr. On ne connaît pas bien les frelons à Haute-Nendaz. De là aussi le point d'interrogation qui accompagne, à juste titre, *bǫrdǫ́na* 'frelon' dans le *GPSR* II, 507.

[2] Nom donné par le *GPSR* III, 526, confirmé par un seul de nos témoins (forme extorquée).

[3] La notation d'Edmont *ármę k ęχlę́yrę* (*ALF* 1372 'ver luisant') doit être rectifiée en *ármę́ kə χléyrə*, un verbe du type *éclairer* étant inconnu à Nendaz.

[4] Nous n'avons pas trouvé de verbe spécifique pour rendre cette idée.

e ę taá dzáno 'il y a quatre sortes de taons: les petits, les gris, les grands et les jaunes'[1].

mǫká s. m. 'moucheron du beau temps'; *kyẽnta ñoá də mǫká!* 'quelle nuée de moucherons!'.

mǫká s. m. 'moustique'; *ũ šə vęy tǫrmẽtá di moká* 'on est «tourmenté» par les moustiques'.

dzę́rša, «*gerce*» 'mite', 'teigne', dans les habits, le pain, la viande sèche, etc.

dzęršyə́, «*gercer*» 'ronger', en parlant des mites et des teignes.

dzęršũ 'débris, traces laissées par les mites ou par les teignes'.

kafá, *kafár* 'blatte'.

šǫ́rda 'perce-oreille, forficule'[2].

širõ du fromâdzo, *širõ du bakõ*, etc. 'cirons, animalcules vivant dans les denrées alimentaires (fromage, jambon, etc.)'.

širõ, «*chiron*» 'charançon du blé, du pin, etc.'; terme général pour tout insecte xylophage.

ẽširǫná, *širǫná*, «*chironner*» 'faire des dégâts', en parlant des charançons et des cirons; *i bu də sta tábla ę to širǫná* 'le bois de cette table est tout vermoulu'.

aá mę̃mo, se dit d'un aliment attaqué par des cirons, des asticots, etc.; *y a də χlow k'ãmõ mę o fromâdzo kã va mę̃mo* 'il y a des gens qui préfèrent le fromage véreux'.

šalę́ 'petite sauterelle'.

šalę́ vę 'grosse sauterelle verte'.

tsãtá 'crisser', de la sauterelle; 'chanter', du grillon.

dáma di víñə r. 'mante religieuse'.

tsãntərę́ši, *viríviri* r. 'cigale des montagnes, Cicadetta montana'[3].

krələ́, *grələ́* 'grillon, Gryllus campestris'[4].

bítši di kurtí r. 'courtilière'.

---

[1] Inutile de dire que nous n'avons pas pu les identifier.

[2] L'*ALF* 1664 'perce-oreille' donne *parsǫrę́li*, terme non confirmé, adapté du français.

[3] L'informateur du *GPSR* a identifié la *tsãntərę́ši* avec le grillon (III, 325), ce qui le met en désaccord avec nos meilleurs témoins.

[4] La forme *grę̃yǫ̃* de l'*ALF* 669 'grillon' n'a pas été retrouvée.

várə s. f. surtout au pl. 'hanneton'.
ęrmę́ di várə, armę́ di várə, ęrmə́ña 'ver blanc'[1].
pitá[2] *ęrmə́ña* 'écraser les vers blancs en damant le terrain'.
ęrmənów '(pré) où il y a beaucoup de vers blancs'[3].
pañú, pañó̞ 'papillon', sans distinction d'espèce.
pañó̞ du nę, pañú di mǫ 'papillon de nuit'.
kǫ́rna 'antenne'.
tsənę́l̃ə 'chenille'[4].
bugažwę́ s. m. 'libellule'[5].
frumyá s. f. 'fourmi'; *ę frumyę́ rǫ́šə šõ mę krǫ́yə kyə ę frumyę́ nę́yrə* 'les fourmis rouges sont plus méchantes que les fourmis noires'.
kokó̞ də frumyá 'œuf de fourmi'.
frumí, furmí, frumə́, frumiyə́ s. m. 'fourmilière'.
mi də frumyá, «*miel de fourmi*»: les enfants mettent des tiges de graminées dans les fourmilières et les ressortent pour les sucer; c'est le «miel de fourmi».
bítšyə du fẽ 'puce du foin'.
pudzó̞ 'puceron'.
šǫ́rda du bla 'scolopendre mille-pattes'.
kwátro 'punaise à pattes fauves' [?].
warãmbę́ 'larve de l'œstre'.
bǫrdó̞†[6] 'bousier'.
ãna du bõ Dyu 'écume formée par les larves de l'Aphrophore écumeuse'[7].

---

[1] *ármę blã* de l'*ALF* 1740 'ver blanc' est une expression traduite du français, sans vie dans la bonne tradition patoise. Il en est de même pour *ármę də šáę* [lire *šáa*] de l'*ALF* 1739 'ver à soie', totalement inconnu à Nendaz et pour cause.

[2] < *pitá a?*

[3] Cf. ci-dessous p. 195.

[4] Nous n'avons pas trouvé de verbe spécifique pour 'écheniller'; on dit *tšwa ę tsənę́l̃ə* 'tuer les chenilles'.

[5] Litt. crève-yeux. On croit que la libellule est dangereuse et qu'elle s'attaque aux yeux.

[6] Forme du *GPSR* II, 646. Nous n'avons pas trouvé de témoin qui connaisse le bousier.

[7] Litt. laine du bon Dieu. Nous devons l'identification zoologique à l'obligeance de M. l'Abbé Ignace Mariétan.

j) Les annélides

ęrmí, armí, ęrmę́ 'ver' en général; spécialement 'ver de terre', 'asticot'.
ęrmə́lõ 'petit ver quelconque', 'petit ver de terre'.
ęrmę́ña 'excréments de vers de terre'.
ęrmənów '(pré) où il y a beaucoup d'excréments de vers de terre'[1].
fęę́, «filet», fęẽ́ r. 'gordius'; *kã ũn a byu də fęẽ́, víñõ də šarpę̃ dərẽ́ a bṍli* 'quand on a bu de l'eau contenant des gordius, des serpents se développent dans le ventre'.
šãšṹa, šãšu †[2] 'sangsue'.

k) Les animaux exotiques

lyõ 'lion'.
tígro 'tigre'.
ęlęfã́ 'éléphant'.
šẽ́ndzə 'singe'.
baę́yna, báyna, bęę́yna 'baleine'[3].
tãtú s. f. 'tortue'.
ǫ blã 'ours polaire'.

l) Les animaux fantastiques ou imaginaires

owšęrví, «loup-cervier», désigne un animal ressemblant selon les uns au chat, selon les autres au loup, unanimement réputé très méchant[4]. Quelques chasseurs y voient le lynx.

---

[1] Cf. ci-dessus p. 194. – Le mot apparaît comme nom de lieu dans une récognition de 1592: «Duas posas nemoris et cenandarum sitas in Prato Novelli loco dicto *ouz Verminoux*» (Arch. cant. Valais, L 364, f° 549 r°).

[2] Forme non confirmée de l'*ALF* 1189 'sangsue'.

[3] Connue par l'histoire de Jonas et par les baleines de corset dont les petits écoliers se servaient couramment pour suivre la ligne de lecture, dans leur livre.

[4] Le nom du loup-cervier se trouve dans plusieurs conjurations contre les bêtes sauvages. A Nendaz, personne n'a jamais vu cet animal.

múχlo, dzumá 'jumart', hybride né du croisement de la jument et du taureau; *i múχlo šarí i krwižəmẽ́ d'ũ bútšo e d'una ĩ́ga; dẹ́žõ k'a ẽtẹlidzẹ́s du tsaá e k'ẹ vyá kum ũ bútšo; i gru a nọ a ẹprọá a fẹr, ma a pa püšṹ aruá* 'le jumart serait un hybride d'un taureau et d'une jument; on dit qu'il a l'intelligence du cheval et qu'il est fort comme le taureau; mon grand-père a essayé d'en obtenir, mais il n'y a pas réussi'.

kuí, nom d'un animal fantastique ressemblant à la belette, mais ayant un corps plus long; le ventre en serait couvert d'écailles[1]. On le décrit aussi comme un animal d'environ 40 cm de long, noir, ressemblant au chat, mais n'ayant que les pattes antérieures. Ses yeux sont jaunes et démesurément grands. L'animal a une crinière comme le cheval et une queue courte qui finit brusquement. Il poursuit l'homme par petits bonds et en faisant entendre une sorte de sifflement.

wĩ́vra, «vouivre» 'animal fantastique qui ressemble à la fois au serpent et au dragon', 'grand serpent à tête couronnée d'un diadème en or', 'grand serpent portant au front ou autour du cou une ou plusieurs pierres précieuses'; *kã i yü ẽwatá a wĩ́vra, i taọná* 'quand j'ai vu bouger la langue de la «vouivre», je me suis sauvé'.

tsapəə́ 'diadème en or de la «vouivre»'.

tsarbọ́χlo 'pierre précieuse que porte la «vouivre»'; *də tsarbọ́χlo kyə tralwižyã́ ẽntọ́ du ku da wĩ́vra* 'des pierres précieuses qui brillaient autour du cou de la «vouivre»'.

bažiíky, «basilic» 'sorte de dragon ou de serpent ailé', son regard est mortel; *fọ pa tiní də pow mẹ də šiž ã; kã ã šat ã, ọ́wõ dərẽ́ kụrtə́ña; ẹt i tsa du fəmẹ́y kyə kọ́ə; kã ã pašá nu ku nu dzọ, vã fṹra i bažiíky* 'il ne faut pas garder les coqs plus de six ans; quand ils ont sept ans, ils pondent dans les tas de fumier; c'est la chaleur du fumier qui couve; après neuf fois neuf jours, un basilic sort'.

aspíky, šẹrpẽ́ tsa, šarpẽ́ a títa də tsa 'serpent ayant une tête de chat et sachant fort bien grimper sur les arbres avec quatre petites pattes rudimentaires'.

[1] Plusieurs témoins disent l'avoir aperçu près du bisse de Saxon ou dans des éboulis.

ǫ́mo kyə šə tsə́ndzə ẽ ow 'loup garou'.

tsə̃ rǫ́dzo 'chien rouge imaginaire qui ne vit, croit-on, qu'au temps de la fenaison': l'herbe fauchée pendant les heures de sa vie n'est mangée par aucun herbivore; 'signe d'un chien rouge, qui aurait figuré dans les anciens almanachs, à l'époque de la canicule': au cours des jours marqués de ce signe, pendant une heure déterminée, on ne doit pas faucher, parce que le bétail refuserait ce foin; comme on ne connaît pas cette heure, on recommande de ne pas faucher durant toute la journée.

Errata et addenda:

VRom. 20, p. 167, ligne 17: lire *aẽ́* (au lieu de *aə̃*)
– p. 167, ligne 26: lire *rõdzṹ* (au lieu de *rǫdzṹ*)
– p. 195, ligne 16: lire *bəžęę́* (au lieu de *bəžiyə́*)
– p. 213, ligne 1: ajouter *byę́ño* vx
– p. 243 N 4: lire *emptam* (au lieu de *empta*)
– p. 251, ligne 17: lire trochet (au lieu de: pendeau)
– p. 263, ligne 11 } ajouter dimin. *dǫwsę́ta*
– p. 264, ligne 10 }
– p. 272, ligne 5: lire *pwẽ́ʲžṍ* (au lieu de *pwęyžṍ*)
– p. 282, ligne 27: ajouter fr. rég. «*épouse*»

INDEX DES MOTS PATOIS

Les chiffres en romain (179) renvoient aux pages de *VRom. 20*, les chiffres en italique (*179*), à *VRom. 21*. Un mot peut se trouver plus d'une fois sur la même page.

Pour raison d'économie, les formes phonétiques de cet index et les significations des mots sont simplifiées. Nous recommandons de ne pas les utiliser telles quelles, mais de recourir aux détails du texte même.

a ⌜*à*⌝, 166, 173, 174 et passim
a ⌜*la*⌝ art. régime, 166, 173, 175 et passim
a ⌜*la*⌝ pron., 181, *157*
a ⌜*à la*⌝, 166, 172, 176 et passim
a ⌜*ail*⌝, 263, 269
ã ⌜*an*⌝, 196, 199, 209 et passim
áa ⌜*aile*⌝, *179*
aá ⌜*aller*⌝, 174, 182, 212 et passim
aá̃ 'osier' *GPSR 2*, 133: 245
aaní 'saule' *GPSR 2*, 136: 245
abašyə́ ⌜*abaisser*⌝, 211, 219
abatardí ⌜*abâtardir*⌝, 231, *146*
abésky 'puisque' *GPSR 1*, 55: 211
abətšyə́ 'allécher' *GPSR 1*, 56: *142*
abitá ⌜*habiter*⌝, *142*
aboná 'combuger' *FEW 1*, 434a et 626b: 188
abordá ⌜*aborder*⌝, 225, *176*
abrikó ⌜*abricot*⌝, 252; 198
abrikotí ⌜*abricotier*⌝, 252; 205
ábro ⌜*arbre*⌝, 237, 244, 249, 251; 207, 234, 239, 240, 246
aχlapí 'flétrir' *FEW 3*, 399b: 233, *152*
aχlaréyti 'éclaircie' *GPSR 1*, 197: 181
aχlarí 'éclaircir' *FEW 2*, 741a: 181, 244
ãdé̃ ⌜*andain*⌝, 209
adí 'encore' *GPSR 1*, 117: *188*
adṍ 'alors' *GPSR 1*, 124: 180
adowšyə́ 'adoucir' *GPSR 1*, 130; *FEW 3*, 176a: 199
adréy ⌜*adroit*⌝, 209, 258
adṹ 'dru' *GPSR 1*, 134: 185, 186, 189
adzẽšéy 'malingre' *GPSR 1*, 137b et 138a: 258
adžyetrá 'se coucher' *FEW 5*, 3a: *148*
aemã́ ⌜*allemand*⌝, 165, 201
aéna ⌜*avoine*⌝, 258; 164
aẽ́tsə 'avalanche' *FEW 5*, 101a: 194, 212
aẽtséta ad *aẽ́tsə*, 194
aẽtsṍ ad *aẽ́tsə*, 194
aéyna, cf. *aéna*
afarów 'avide' *GPSR 1*, 142: *159*
afəná 'mûrir' *GPSR 1*, 152b: 253
aféyrə ⌜*affaire*⌝, 189, 195, 203, 204, 217, 221
afraritšyə́ 'fraterniser' *FEW 3*, 764b: *158*
afužá 'se tasser' cf. *FEW 3*, 866a: 193, 211
agášə 'pie' *GPSR 1*, 168: *184*
agašṍ 'cor' *GPSR 1*, 172: 270
ãgléyžə ⌜*anglaise*⌝, 261
agó 'tari' *GPSR 1*, 182: 217, *150*; 219, *151*
agotá 'tarir' *GPSR 1*, 184: 217, *151*
agré 'fruit non mûr' *GPSR 1*, 188: 253

agrəná 'attirer' *FEW 4,* 232a: *142*
agū́ 'avide' *GPSR 1,* 195: *159*
aí ⌜*avoir*⌝, 180, 194, 197, *172* et passim
aíri ⌜*lierre*⌝, 275
akañá 'abattu' *GPSR 1,* 239: 179
akodá ad *kodə́,* 200
akoẽtá 'trouver un gîte' *GPSR 1,* 242: *148*
akrə́ ⌜*accroît*⌝, *149*
akreé 'éprouver du dégoût' *GPSR 1,* 258b: 221, *172, 190*
akrotšyə́ ⌜*accrocher*⌝, 238, 244
aküli 'prendre, jeter' *GPSR 1,* 251: 253; 223, 234, *178, 190*
akwašyə́ 'écraser' *GPSR 1,* 247: 260, *157*
akwédrə 'cueillir, jeter' *GPSR 1,* 251: 218, 253; 217, 251, *151*
akwẽtá, cf. *akoẽtá*
ákyə ⌜*lac*⌝, 220; 210
akyé ad ⌜*lac*⌝, 220
akyeyžyə́ ⌜*accoiser*⌝, 184
alā́ ⌜*gland*⌝, 244
alṍ ⌜*haillon*⌝, 186
alwéno ⌜*aluine*⌝, 279
ãmá ⌜*aimer*⌝, 180, 210, 260, *164, 173, 193*
amā́da ⌜*amande*⌝, 253
amaé 'hésiter' *GPSR 1,* 331; *FEW 3,* 299b: 184
amapá 'effeuiller' *FEW 6,* 303b: 242, 251
amargeá 'écraser' *GPSR 1,* 326; *FEW 6,* 321b: 236
amašá ⌜*amasser*⌝, 249
amatsū́ 'matière mâchée' *GPSR 1,* 330: *148, 158*
amẽ́ ⌜*à moins*⌝, 182
amerikéynə ⌜*américaine*⌝, 261
ameroyə́ 'hiberner' *FEW 6,* 423b: *177*
ameylí 'rendre humide', 184
amoršá 'happer', *169*
amū́ ⌜*amont*⌝, 259; 175, 190, 191, 201, 208–212, 243, 264, *149, 160, 171, 178*
amurlí ⌜*amortir*⌝, 198, 231
ána 'aunée' *FEW 4,* 784b: 281
ā́na ⌜*laine*⌝, *164, 194*
andə́nə ⌜*lentes*⌝, *192*
ané 'ce soir' *GPSR 1,* 409b: 182, 186, *167*
añə́ ⌜*agneau*⌝, *163*
añeé ⌜*agneler*⌝, *164*
añəə́ ⌜*agnelet*⌝, 165, *164*
ãnemów ⌜*en humeur*⌝, *142, 164, 165; 176*
añəréši ad ⌜*agneler*⌝, *164*
anəžṍ 'baie', 254
animó ⌜*animal*⌝, *141*
añíri 'brebis et son agneau' *GPSR 1,* 480: *164*
anís ⌜*anis*⌝, 265, 275
áno ⌜*âne*⌝, 279, *160, 189*
anṍ ⌜*ânon*⌝, *161*
anõšyə́ ⌜*annoncer*⌝, *170*
anoyéri 'vache qui ne porte pas' *GPSR 1,* 440: *151*
aoká ⌜*avocat*⌝, 209
apá 'éveillé' *GPSR 1,* 494a: *171*
apá ⌜*laper*⌝, *148, 169; 147*
apé 'rumex' *FEW 5,* 168b: 270
apẽ́ ⌜*lapin*⌝, *171*
apədá 'allécher' *GPSR 1,* 489: *142*
apədów ad *apədá, 142, 158*
apə́nə ⌜*lapine*⌝, *171*
apənə́ ⌜*lapinet*⌝, *171*
apiyə́ 'saisir' *GPSR 1,* 492b; *FEW 8,* 493b: *167;* 191, 237, *170*
ãpṍ 'framboise', 255
apotroñə́ 'flatter' *GPSR 1,* 496b: *142*
apré ⌜*après*⌝, 178, 181, 189, 196 à 198, 225, 238, 251

apreydəná ⌜*après-dîner*⌝, 191
apreyžyə́ ⌜*apprivoiser*⌝, *142*
aprí, cf. *apré*
aprimyedzó 'après-midi' *GPSR 1*, 547: 179
apriwažyə́ ⌜*apprivoiser*⌝, *142*
ápro ⌜*âpre*⌝, 196, 225
aprošyə́ ⌜*approcher*⌝, 236
ãpwa 'framboise' *GPSR 1*, 446: 255
ãpwí 'framboisier' *GPSR 1*, 447: 254; 244
ápya 'dalle' *FEW 5*, 170a: 211, 226; 212
ápyo ⌜*ache*⌝, 265
arã́ ⌜*airain*⌝, 228
arãdṍ 'bande' *GPSR 1*, 556; *FEW 10*, 56: 181, 182, 206, 244
arãdoná ad *arãdṍ*, 182; 183
arádzo 'inaccessible' *GPSR 1*, 554: 216, 240
aráñə 'araignée' *GPSR 1*, 556: *190*
arãpá 'se cabrer' cf. *FEW 16*, 659b: *162*
ararí 'éclaircir' *GPSR 1*, 563: 244
árba ⌜*aube*⌝, 174; 165, 177
arbá 'tremble' *GPSR 1*, 564: 245; 233
arbaí 'lieu planté de trembles' *GPSR 1*, 565: 245
arbée 'venir (aube)' *GPSR 1*, 568b: 175; 167, 174
arbəpə̃́ ad ⌜*aubépine*⌝, 256
arbərá 'arboriser' *GPSR 1*, 568: 249
arberádzo 'droit sur des fruits' *GPSR 1*, 568: 249
arberé ⌜*arbret*⌝, 237
arbéro ⌜*arbre*⌝, 237
arbéyna 'lagopède' *GPSR 1*, 567b: *187*
arborižyə́ ⌜*arboriser*⌝, 249
árbro ⌜*arbre*⌝, 237 N 2
arbweylów 'arc-en-ciel' *GPSR 1*, 569: 188
ardwéži ⌜*ardoise*⌝, 227
ardzáš 'écureuil' *FEW 14*, 581a: *173; 142*
ardzašṍ ad *ardzáš*, *173*
ardzẽ́ ⌜*argent*⌝, 227, 228
ardzẽtá ⌜*argenté*⌝, 227, 233, 283
árdzo ⌜*large*⌝, 190, *162*
ardžyə́ 'éparpiller; déployer' *FEW 5*, 184: *179; 173*
árə 'voleur' *FEW 5*, 201: 278
arẽ́ ⌜*hareng*⌝, *187*
arənéšə ⌜*larronnesse*⌝, *157*
arəníka ⌜*arnica*⌝, 283, 284
arətá ⌜*arrêter*⌝, 187; *169*
aréyta, aríta ⌜*arête*⌝, 203–204, 243, 259, *187*
aritá, -áa, -áye 'arête' *GPSR 1*, 599a: 203–205
arká ⌜*arqué*⌝, *162*
árma ⌜*âme*⌝, 250
armálə 'bovin' *GPSR 1*, 614: *148; 155, 163, 172*
armaléta ad *armálə*, *150*
aróa ⌜*arolle*⌝, 248; 280, *184*
aroéta ad ⌜*arolle*⌝, 248
aró̃w 'ardeur' *GPSR 1*, 628a: 179
arpyṍ 'griffe' *GPSR 1*, 635; *FEW 4*, 384: *167, 179, 182*
aršáa 'alise' *GPSR 2*, 21: 246
aršaí 'sorbier' *GPSR 2*, 21: 245, 246; 241
aršéy 'hier soir' *GPSR 1*, 584: 175, 198, 213
artəmíži ⌜*armoise*⌝, 279, 284
aruá ⌜*arriver*⌝, 171, 175, 186, 188, 191, 195, 214, 215, 217, 222, *196*
aryẽ́ta 'qui a du lait' *GPSR 2*, 32: *150*

aryów 'trayeur' *GPSR 2*, 30a: 168
arzẽ ⌜*ardent*⌝, 196
áržə 'mélèze' *FEW 5*, 193: 247, 248; 184, 204, 237, 239, 246
aržə́l ⌜*argile*⌝, 224
aržəlõ 'gesse tubéreuse' *GPSR 2*, 33b: 273
aržəlów ⌜*argileux*⌝, 224
aržə́na 'résine de mélèze' *FEW 5*, 193: 248
aržəñów 'résinier' *GPSR 1*, 613a: 248
aržéta ad *áržə*, 247
aržéy 'forêt de mélèzes', 247
aržoéta ad *aržúa*, 247
aržúa 'petit mélèze' *FEW 5*, 193: 247
ašaná, -i? ⌜*assainir*⌝, *189*
asé 'lait' *FEW 5*, 113b: 274, *151–153, 158*
ašẽtí 'donner des signes de parturition' *GPSR 2*, 49: *152*
ašẽtwá 'fin de la gestation' *GPSR 2*, 49a: *152*
ašeyžoná ⌜*assaisonner*⌝, *152*
asid ⌜*acide*⌝, *189*
ašoná 'sentir' *GPSR 2*, 55: *162, 169;* 182, *142*
ašoprá 'cesser' *GPSR 2*, 53; *4*, 11a: 187
ašortí ⌜*assortir*⌝, *191*
ašotá 'mettre à l'abri' *GPSR 2*, 54: 200; 183, 184
aspíky ⌜*aspic*⌝, *196*
ãšyã́ ⌜*ancien*⌝, 184
ašyə́ ⌜*laisser*⌝, 174, 211, 214, 247, 253, *142, 148, 151, 152, 158, 169, 179*
ašyé ⌜*acier*⌝, 228
ašyéta ⌜*assiette*⌝, *148*
áta ⌜*latte*⌝, 244; 208
atá, cf. *ató*
ãta ⌜*tante*⌝, *142*
ãtã́ ⌜*antan*⌝, 236
ataká ⌜*attaquer*⌝, 261
ãtána 'viorne' *FEW 5*, 166a: 242, 257
atarbéy 'mal venu', 231
até, cf. *ató*
atẽ́drə ⌜*attendre*⌝, 181, 183, 239
aterá ⌜*atterrer*⌝, 188
atitšyə́ 'prétendre' *GPSR 2*, 81b: *189*
ãtíyə ⌜*lentille*⌝, 264
ató 'avec' *GPSR 2*, 83: 165, 174, 198, 200, 210–213, 226, 233, 239, 244, 258, 280, *142, 143, 176*
atopá 'assombrir' *GPSR 2*, 84a; v. Wartburg, *Von Sprache und Mensch*, 199: 183
atopá 'hiberner', *177*
atramẽ́ ⌜*autrement*⌝, 203, 215, 223, 230, 258, *156, 173*
atrapí ⌜*attraper*⌝, 185, 199, 238, 241, *189, 190*
atréy ⌜*à travers*⌝, 186
átro ⌜*autre*⌝, 173, 189, 203, 215, 229, 238, 246, 251, *155, 169, 173, 177, 190, 191*
ats ⌜*vache*⌝, *150, 151;* 164, 194, 212, 221, 247, *143–145, 148, 152, 153, 157–159, 190*
atsədúra 'colchique' cf. *FEW 14*, 102b: 269
atsərú 'vacher' *FEW 14*, 100a: 167
atséta ⌜*vachette*⌝, *150*
atsətá ⌜*acheter*⌝, 205, 259, *158*
átsi ⌜*hanche*⌝, *145*
aúlə ⌜*aiguille*⌝, 228 N 2
aulõ ⌜*aiguillon*⌝, *191*
auná 'donner de la lumière' *GPSR 1*, 309a: 175; 171
avãšyə́ ⌜*avancer*⌝, 187
avãtéy ⌜*avant-toit*⌝, *181*
avayə́ 'inonder' *GPSR 2*, 133a: 219

avérna 'pomme', 250
avéršə ⌜*averse*⌝, 186
avortõ ⌜*avorton*⌝, *143*
avrí ⌜*avril*⌝, 181
avyá 'allumer' *GPSR 2,* 173a; *FEW 14,* 584a: 242
avyenów 'vif' *GPSR 2,* 173a: *182*
avyõ 'gui' *FEW 14,* 523b: 249
áwə 'où' *FEW 14,* 2a: 194, 198, 205, 208, 211, 215, 216, 239, 243, 280, *175*
aweytšyə́ 'regarder' *GPSR 2,* 165b: 177, 205, 210, 217, 232, *143, 171, 173, 179*
awí ⌜*avec*⌝, 176, 185, 192, 193, 257, *166, 169*
awír ⌜*ouïr*⌝, 194, 203, 217, 218, 230, 241, *159, 166, 182, 185, 186*
aywénə ⌜*aluine*⌝ 279
ãžé 'lézard' *FEW 5,* 117a: *188;* 209
ãžəík ⌜*angélique*⌝, 275, 280
ãžérna 'lézard' *FEW 5,* 117a: *188*
ãžernéta ad *ãžérna, 188*

ba ⌜*bas*⌝ adv., 165, 173–177 et passim
ba ⌜*bas à*⌝, 165, 182, 183 et passim
ba ⌜*bas*⌝ s. m., 175; 230
bã ⌜*banc*⌝, 191
báa ⌜*balle*⌝, *154*
baãs ⌜*balance*⌝, 177; 178
báda (*a*) 'à l'abandon' *GPSR 2,* 184: 182
bãda ⌜*bande*⌝, *176*
bagyéta ⌜*baguette*⌝, 241; 216
baéyna ⌜*baleine*⌝, *195*
baí 'balle de blé' *GPSR 2,* 214b: 260
bakõ 'lard' *GPSR 2,* 207: *193*
bãkyéta ⌜*banquette*⌝, 222
bára 'lutte' *GPSR 2,* 239: *156; 144*
bará 'lutter' *GPSR 2,* 241: *156*
barádzo ⌜*barrage*⌝, 222
baráka ⌜*baraque*⌝, 208, 219
baráñə 'araignée' *GPSR 1,* 557a: *190*
barañõ 'toile d'araignée' *GPSR 1,* 562; *2,* 242: *190*
barañów ad *baráñə, 190*
bárba ⌜*barbe*⌝, 280, *165, 176, 179*
barbətáyi 'grive', *184*
barbotá ⌜*barboter*⌝, 225
barbutəna 'pomme' *GPSR 2,* 251: 250
bardoá 'tacheter' *GPSR 2,* 253: 193, *144*
barələ 'baril' *GPSR 2,* 255b: 165
barəlõ ⌜*barillon*⌝, 165
baríri ⌜*barrière*⌝, 222, 223
barné 'la faux' *GPSR 2,* 348a: 258
barométro ⌜*baromètre*⌝, 199
barũ 'cône' *GPSR 2,* 261: 245, 247, 258; 229
baruẽ ad *barũ,* 248
bašə́ ⌜*basset*⌝, 202, 263, 284, *156, 161, 168* N 1; 233
bašẽ ⌜*bassin*⌝, 228 N 2
bášo ⌜*bas*⌝ s. m., 202, 211; 215
bašyə́ ⌜*baisser*⌝, 193, 211
batá ⌜*bâtard*⌝, 245, 249, 271, 275, 276, 278, 279
bataſwá 'silex' *GPSR 2,* 276a: 227
batərã 'batailleur' *GPSR 2,* 280: *158*
batí ⌜*bâtir*⌝, 215
batõ ⌜*bâton*⌝, 233, 241, 264
batonə́ ⌜*bâtonnet*⌝, 241
bátrə ⌜*battre*⌝, 190; 192, 199, 247
batšyów ⌜*battoir*⌝, 168
bayə́ ⌜*bailler*⌝, 185–189, 248; 174 et passim

bayéy 'précipitations' *GPSR 2,* 194b: 185, 188
bažiíky ⌜*basilic*⌝, *196*
bə 'colostrum' *GPSR 2,* 298b: *153*
bə̃ ⌜*bien*⌝, 191, 205, 227, *182, 184, 190*
be ⌜*beau*⌝, 181
béa ⌜*belle*⌝, 250; 164, 206, 249, *155*
beá ⌜*bêler*⌝, *164*
beáyi 'bêlement' *GPSR 2,* 319a: *164*
bedžwášə 'pomme de terre' *GPSR 2,* 310b: 262
béga 'malformée' *GPSR 2,* 312: *155*
béka 'pointe' *GPSR 2,* 316: 202
bekás ⌜*bécasse*⌝, *187*
békyə ⌜*bec*⌝, 202, *178, 181, 184*
bekyeá 'crier' *GPSR 2,* 317: *166, 175, 186*
bekyeáyi 'cri de la chèvre' *GPSR 2,* 317: *166*
bekyéta 'pénis' *GPSR 2,* 317b: *168*
belá, cf. *berá*
ben ⌜*bas en*⌝, 165, *172*
benéyrə ⌜*bénir*⌝, 223
béo 'bêlement' *GPSR 2,* 322b: *164*
bəós 'prunelle' *GPSR 2,* 323: 256
bəoší 'prunellier', 256
berá 'bélier' *GPSR 2,* 336a: 177, *163; 144*
bəradő ad *berá, 163*
bəratsə́ ad *berá, 163*
bəratső ad *berá, 163*
berdžyə́ ⌜*berger*⌝, 177
bernáda 'cuscute' *GPSR 2,* 346b: 276
bértsə 'inégales' *GPSR 2,* 352a: *155*
béšo 'double' *GPSR 2,* 356b: 238, *188;* 252
béšo 'enfourchure' *GPSR 2,* 357a: 238; 188, 190, 200
bəšő ⌜*besson*⌝, 177
bəšyə́ 'se bifurquer' *GPSR 2,* 355: 238
bəts ⌜*biche*⌝, *174*
betšyéta, cf. *bitšyéta*
beyná 'inonder' *GPSR 2,* 401: 218; 211, 219
béyrə ⌜*boire*⌝, *148; 160, 166, 181, 195*
bəžeé 'faire un petit vent; courir' *GPSR 2,* 409b (cf. 380): 195, *159, 197*
bəžéta 'petite bise' *GPSR 2,* 406b: 195; 226
bəžóñə ⌜*il besogne*⌝, *176*
bežwẽ́ ⌜*besoin*⌝, 184
bi ⌜*bief*⌝, 218; 206, 213, 222
bi ⌜*biais*⌝, 203, 207, 218; *170*
bíma 'brebis de 2 ans' *GPSR 2,* 401a: *164*
bítši ⌜*bête*⌝, *141, 172, 178, 187, 192–194;* 243N2, 258, *147, 180, 188*N
bitšyə́ 'lancer' *GPSR 2,* 361: 186
bitšyéta ad ⌜*bête*⌝, *141, 163, 164, 190, 191; 149, 188*N
bitšwirí 'menu bétail' *GPSR 2,* 362b: *163, 164*
bitšyő 'oiseau' *GPSR 2,* 370b: *178, 183–185;* 174, 259, *179*
bitšyonə́ ad *bitšyő, 178*
bíya ⌜*bile*⌝, *146*
bíži ⌜*bise*⌝, 195; 241
bla ⌜*blé*⌝, 257, 260, *194;* 186, 229, 230, 232, 234, 236, 258, 259
blã ⌜*blanc*⌝ s., 239, 248, *152, 175, 180.* – adj., 174, 196, 228 et passim
bláo 'bai; brouillard' *GPSR 2,* 418a: 188, *161*
blãtseé ⌜*blanchoyer*⌝, 190

blãtséta ⌜*blanchette*⌝, 273, 277, 283, 284
blãtsí ⌜*blanchir*⌝, 190; 189
blə ⌜*blet*⌝, 251
blekašərí 'endroit mouillé' cf. *GPSR 2,* 420a: 221
blekašyə́ 'barboter', 187, 231, *146*
blešyə́ ⌜*blesser*⌝, *174*
bléta 'motte' *GPSR 2,* 426b: 188, *164, 166;* 214, 255
bletəráa ⌜*betterave*⌝, 261, 266; 231, 233
bletsə́ 'poire sauvage' *GPSR 2,* 425: 250, 251
bletsuní 'poirier sauvage' *GPSR 2,* 426: 250
bletšyá 'grande quantité', 188
bletú ad *bléta,* 226
blošéta 'pince' *GPSR 2,* 429: *190*
bõ ⌜*bon*⌝ s., 235, 248, 252; 255. – adj., 175, 179 et passim
bóa ⌜*boule*⌝, 224, 279, *173;* 208
bõdãsə ⌜*abondance*⌝, 266
boé 'champignon' *GPSR 1,* 473: 280
bokatá 'être en rut' *GPSR 2,* 467a: *165, 175*
bokə́ 'morceau' *GPSR 2,* 469: 206; 205, 219
bókyə ⌜*bouc*⌝, 178, 275, *151, 164, 187; 142, 165*
bokyə́ ⌜*bouquet*⌝, 234, 243, 269 à 283
bolárda 'ventrue' *GPSR 2,* 477a: *157*
bóli 'ventre' *GPSR 2,* 479a: *145, 167; 195*
bolṹ 'ventru' *GPSR 2,* 480b: *157*
bonə́ ⌜*bonnet*⌝, 272
bonéta ⌜*bonnette*⌝, 271
bõnómo ⌜*bonhomme*⌝, 276–279
borátsə ⌜*bourrache*⌝, 281
borátsə 'écume' *GPSR 2,* 502: *162, 170*
boratšyə́ 'écumer', *162*
bórba ⌜*bourbe*⌝, 225
borbálə 'intestins' *GPSR 2,* 502b: *146*
bordə́ ⌜*bourdon*⌝, *191, 194*
bordóna 'abeille sauvage' *GPSR 2,* 507a: *192*
bordoná ⌜*bourdonner*⌝, *191*
bordzə́ ⌜*bourgeon*⌝, 260, 261
bordzoná ⌜*bourgeonner*⌝, 261; 231
borló 'trolle' *GPSR 2,* 518a: 272; 167, 233, 248
bórna 'cheminée' *GPSR 2,* 571b: 208
borné 'tuyau de fontaine' *GPSR 2,* 529: 198, 217
borneé 'faire sombre' *GPSR 2,* 528b: 175
bórša ⌜*bourse*⌝, 272, *154*
boršú 'évidé' *GPSR 2,* 837b: 259, 261
boskóp ⌜*boscop*⌝, 250
bošə́ ⌜*buisson*⌝, 254–257, 279, *185;* 194, 231, 243, 245
bošoná ⌜*buissonner*⌝, 232; 254
bošonáyi ⌜*buissonnée*⌝, 254
bošonə́ ⌜*buissonnet*⌝, 254
bóta ⌜*botte*⌝, *146, 161, 175;* 193
botašə́ 'plante mal venue' *GPSR 2,* 547b: 231
botašə́ 'onglon' *GPSR 2,* 548a: *146*
boté 'mollet' *GPSR 2,* 552a: 147, 177
botéta ad ⌜*botte*⌝, *146*
botə́ ⌜*bouton*⌝, 233, *153, 167, 182*
botoná ⌜*boutonner*⌝, 233
botsá 'terrain couvert de buissons' *GPSR 2,* 553b: 243, 254
botsárda 'tachetée' *GPSR 2,* 582b: *155*

botsardá 'tacheté' *GPSR 2*, 584b: *155*
botsáš 'pomme sauvage' *GPSR 2*, 555b: 250
botsəy 'poire sauvage' *GPSR 2*, 559b: 250
bow 'étable' *GPSR 2*, 438b: 165, 194, *148*, *166*
bow ⌜*bas au*⌝, 165
bowdžyə́ ⌜*bouger*⌝, *188*
bowsá 'tacheté' *GPSR 2*, 234b: *155*, *158*
bowsaná 'tacheté' *GPSR 2*, 450b: *155*
bówso 'poussif' *FEW 14*, 646b: *162*
bówža ⌜*bouse*⌝, *159*
bowžá ⌜*bouser*⌝, *159*
boyá 'portée' *GPSR 2*, 477b: *143*, *167*
brã 'crue' *GPSR 2*, 722b: 219; 214
brãdí 'rôder' *GPSR 2*, 726a: *169*, *175*
brãká 'se cabrer' *GPSR 2*, 733: *162*
bramá ⌜*bramer*⌝, *159*
bramáyi 'beuglement' *GPSR 2*, 720a: *159*; *160*
bramẽ ⌜*bravement*⌝, 197, 223, 261, *180*
bramərẽ ad ⌜*bramer*⌝, *159*
braméro ad ⌜*bramer*⌝, *159*
brãmíri 'beuglement', *159*
brãmo 'beuglement' *GPSR 2*, 722: *159*
∞ *brása* 'neige fondante' *GPSR 2*, 736a: 190
∞ *brasá* ⌜*brasser*⌝, 190, 225
brãtséta ⌜*branchette*⌝, 239
brãtsi ⌜*branche*⌝, 239
brãtsõ ad ⌜*branche*⌝, 234, 239, 251
brãtsú ⌜*branchu*⌝, 238, 240
brẽéta 'ciboulette' *GPSR 2*, 797b: 263, 282
brẽga 'rengaine' *GPSR 2*, 794: 187
brətšyə́ 'chercher' *GPSR 2*, 775b: 242, 243, 254
brəvéta ⌜*brouette*⌝, 208
bríka 'fragment' *GPSR 2*, 757b: 180
brižyə́ 'pierraille' *GPSR 2*, 812b: 223
bro ⌜*brout*⌝, 248; 243
bróda 'branche' *GPSR 2*, 827b: 238, *154*
brõdú ad *bróda*, 238
bróši 'touffe' *GPSR 2*, 834: 254, 268
brotá ⌜*brouter*⌝, *147*; *144*
bróto, cf. *brúto*
brotšyə́ 'jaillir' *GPSR 2*, 821a: 217
brũ ⌜*brun*⌝, *154*
brúka 'brindille' *GPSR 2*, 825a: 242
brüky m. 'brindille' *GPSR 2*, 825a: 242
brukyéta ad *brúka*, 242
brukyəlõ ad *brúka*, 242
brüli 'blé en herbe' *GPSR 2*, 826b: 259, 266: 258
brúlo 'beuglement' *GPSR 2*, 847b: *160*
brülo 'cassant' *GPSR 2*, 766: 239
bruñõ 'brindilles' *GPSR 2*, 663: 242
brúši, cf. *bróši*
brutõ 'sapinet' *GPSR 2*, 673a: 246; 244
brúto 'laid' *GPSR 2*, 815b: 181, 241
bruyə́ 'beugler' *GPSR 2*, 847: *159*
bruyə́ ⌜*brouiller*⌝, 181
bruyér ⌜*bruyère*⌝, 275

bruyéy 'beuglement' *GPSR 2,* 662b: *160*
bu ⌜*bœuf*⌝, 270, 271, *151, 152, 161*
bu ⌜*bois*⌝, 237, 239–246, 251; 219, 227, *193*
bu 'creux' *GPSR 2,* 869: 209, 240, 261, *185*
búbo 'aide-berger' *GPSR 2,* 604b: 201
budál 'intestins' *GPSR 2,* 598: *146*
búə 'onglée', 199
búfa 'pluie' *GPSR 2,* 615b: 186
bufõ 'houppe' *GPSR 2,* 617b: *154, 164, 179*
bugá 'creuser' *GPSR 2,* 618a: 210, 252
bugã́ 'trou' *GPSR 2,* 618b: 210
bugã́na 'cavité' *GPSR 2,* 619a: 210
bugažwé 'libellule' *GPSR 2,* 618a: *194*
buí 'bouillir', 199, 236, 240; 229, 247
buína ⌜*bovine*⌝, *151*
bukətẽ ⌜*bouquetin*⌝, *177*
bulašéro ad *bulašyə́,* 221
bulašyə́ 'barboter' *GPSR 2,* 634b: 221
bulašyówža ad *bulašyə́,* 221
buñə́ ⌜*beignet*⌝, 274
búño 'cornillon' *GPSR 2,* 638a: *144, 174*
burá ⌜*bourrer*⌝, 243
burdə́ 'gourdin' *GPSR 2,* 645b: 241
buratí 'mendiant' *GPSR 2,* 502b: *169*
burikə́ ⌜*bourriquet*⌝, *160*
buríko ⌜*bourrique*⌝, *160; 163*
buriyõ 'vache trapue' *GPSR 2,* 649a: *156*
burlá ⌜*brûlé*⌝ s., 244
burlá ⌜*brûler*⌝, 180, 190; 245, 246
buryã́ 'méchant' *GPSR 2,* 674b: *158*
búsa ⌜*bosse*⌝, 240
butá ⌜*bouter*⌝, 218, *152*
buts ⌜*bûche*⌝, 232, 258
butsaší 'pommier' *GPSR 2,* 555b: 249
butséy 'pomme' *GPSR 2,* 559b: 250
butšyə́ ad *bútšyo, 149*
bútšyo 'taureau' *GPSR 2,* 686: 177, *149; 145, 151, 159, 196*
búya 'lessive' *GPSR 2,* 894: 221
buyá 'laver' *GPSR 2,* 898: 226, *170;* 186
bužéy, -í 'excrément' *GPSR 2,* 703b: *148, 163, 168, 174*
bwã́na 'cavité' *GPSR 2,* 619a: 210, *148*
bwatéši 'nymphomane' *GPSR 2,* 705b: *151*
bwe ⌜*boyau*⌝, *146, 177*
bwéa 'intestins' *GPSR 2,* 607b: *146*
bwelárda 'pansue' *GPSR 2,* 607b: *157*
bwey, cf. *bwe*
bwey ⌜*buis*⌝, 282
bwéyti ⌜*boîte*⌝, *146*
bwi 'bassin' *GPSR 2,* 600b: 197, 217, 218, 221
bwiréta ad *bwíri,* 209
bwíri 'trou' *GPSR 2,* 569b, 626b: 209, *148, 173–176;* 210, 211, *171*
bwirú ad *bwíri,* 209, *172*
byẽ ⌜*bien*⌝, 173, 175, 178 et passim
byéyno 'glacier' *GPSR 2,* 902: 198, 213, 220, *197*
byo ⌜*beau*⌝ s., 180; 181, 200. – adj., 180 et passim

byóa 'bouleau' *GPSR 2,* 905: 242, 245; 233, 238
byoá 'forêt de bouleaux' cf. *GPSR 2,* 906a: 245
byoéta ad *byóa,* 245

χla ⌜*celle*⌝, 203, 236, *146, 157, 173*
χla ⌜*clair*⌝, 180, 186, 236, *180;* 176, 237, 247
χlã ⌜*flanc*⌝, *145*
χláka ⌜*claque*⌝, 271
χlaká ⌜*claquer*⌝, 184, 274, 282
χlakáyi 'coup de tonnerre' *GPSR 4,* 95b: 184
χlaków 'silène' *GPSR 4,* 96a: 271
χlakyə́ ⌜*claquet*⌝, 271
χlamẽ́ ⌜*flamand*⌝, *164*
χlápo 'fané' *FEW 3,* 399b: 233
χlára ⌜*claire*⌝, 244
χlarós 'bouse' cf. *FEW 2,* 742a: *159*
χlartá ⌜*clarté*⌝, 183; 175
χlartéa 'éclair', 183
χlarteé, -eá ad ⌜*clarté*⌝, 183
χlarteé 'éclaircie', 181
χle ⌜*celles*⌝, 203, 204, 237, *141, 156, 163, 188*
χleryə́ 'éclairer' *GPSR 4,* 90: 173, 176, *192*
χléya 'pente' *FEW 2,* 789a: 204; 201
χleyéta ad *χléya,* 204
χlo, cf. *χlow* 'creux'
χlokáa 'silène' cf. *FEW 3,* 627a: 271
χlotsə́ 'pendeau' *FEW 3,* 626a: 234, 251, 254, 255; 235
χlotséta ⌜*clochette*⌝, 269
χlotšyə́ ⌜*clocher*⌝ s., 202
χlow 'creux' *FEW 2,* 796: 209; 176, 205
χlow ⌜*fleur*⌝, 233, 259, 262, 273, 282, 283; 234, 237, 281
χlow 'ceux' *GPSR 3,* 184: 197, 203, 208, 218, 233, *166, 176, 193*
χlu ⌜*clos*⌝, 209
χlu 'chouette', *186*
χlurašyá 'tacheté' cf. *FEW 3,* 630: *155*
χlúrə ⌜*clore*⌝, 195, 209, *152*
χlurí ⌜*fleurir*⌝, 234, 259; 205
χluší 'glousser' *FEW 4,* 159a: *182*

da ⌜*de la*⌝, 166, 175, 176 et passim
dã ⌜*dans*⌝, *175*
dáa ⌜*dalle*⌝, 211, 226; 164
dabó ⌜*d'abord*⌝, 175, 179, 183, 187, 229, 233, *151, 153, 179*
dãdzərów ⌜*dangereux*⌝, *177*
dal 'pin' *FEW 3,* 7b: 246
dal, cf. *dáa*
dáma ⌜*dame*⌝, 269, 272, 273, 279, 281, 283, *193*
damá ⌜*damer*⌝, 230
damádzo ⌜*dommage*⌝, 197, 208, 223, *156*
daméta ad ⌜*dame*⌝, 177, 178
danáə, danéa 'tanaisie', 279, 281
danéro 'tanaisie', 279
darbéy 'sapinet', 246
darbə́ 'taupe' *FEW 3,* 13b: *173;* 209, *144*
darboníri ad *darbə́, 173*
darí, cf. *derí*
dáwə ⌜*deux*⌝ f., 201, 205, 210, 229, 237, 244, *150, 153, 155, 157, 179, 180*
dẹ 'branche de sapin' *FEW 3,* 19a: 246; 247
də ⌜*de*⌝, 166, 173, 174 et passim
dẽ ⌜*dent*⌝, 202, 277, *144*
deã́ ⌜*devant*⌝, 173, 176, 178, 181, 197, 198, 208, 211, 237, 258,

141, 142, 152, 162, 163, 171, 176, 191
dəbá 'intempérie' *FEW 1,* 292b: 200
dəblotá 'arracher' *FEW 1,* 414b: 251, 264
dəblotáyi ad *dəblotá,* 251
dəbordá ⌜*déborder*⌝, 218
dəbroyə́ ⌜*débrouiller*⌝, *179*
dəbuñə́ ad *búño, 144; 145*
dəbweytá ⌜*déboîter*⌝, *174*
dəχluri ⌜*défleurir*⌝, 233
dẽda ⌜*dinde*⌝, *183*
dẽdõ ⌜*dindon*⌝, *183* N 1
dədréy ⌜*de droit*⌝, 197, *177*
dedzaá ⌜*dégeler*⌝, 198
dədzaáyə ⌜*dégelée*⌝, 198
dədzerná 'ôter les germes' *FEW 4,* 121b: 230
dəféyrə ⌜*défaire*⌝, 188
dəfoləmẽ ad *dəfoyə́,* 240
dəfoyə́ ⌜*défeuiller*⌝, 240, 241
dəfúra ⌜*dehors*⌝, 179, *142*
degá ⌜*dégât*⌝, 194, 219
dəgareá 'se mettre à la pluie', 181; 180
dəgotá ⌜*dégoutter*⌝, 217
dəgreyná 'écosser' *FEW 4,* 232a: 263, 264
dei ⌜*delà*⌝, 218
dəkotá 'entailler à la base' *FEW 17,* 128b: 214; 215
dəkútə 'à côté' *FEW 2,* 1248b: 205, 216–218, 237
dəkwédrə ⌜*découvrir*⌝, 193, 216
deky 'quoi', 225, 231, 236, 241, 260, *147, 157, 169*
dəmã́ ⌜*demain*⌝, 182
dəmənáyi 'articulation', *145*
dəmuəná ad ⌜*mouliner*⌝, 214
dəmušyə́ 'enfiler', 209
dəná ⌜*dîner*⌝, 225
deotá ⌜*devers le tard*⌝, *189*
dəpašá ⌜*dépasser*⌝, 202, 210
dəpãtšyə́ 'déborder' cf. *FEW 3,* 303; *7,* 540a: 218
dəpawãtá 'ébouriffer' cf. *FEW 3,* 304: *179*
dəpédrə 'perdre' *FEW 8,* 223b: 194
dəpəlotá 'enlever le brou' *FEW 8,* 498a: 252
dəplašəmẽ́ ⌜*déplacement*⌝, 194
dəpleé ⌜*déployer*⌝, *179*
dərãdžyə́ ⌜*déranger*⌝, *151;* 181, *145*
dərašəná ⌜*déraciner*⌝, 231; 244
derbṍ, cf. *darbṍ*
dérə ⌜*dire*⌝, 173, 191, 201, 205 et passim
dərẽ́ ⌜*dedans*⌝ 173, 179, 191 et passim
dəri ⌜*derrière*⌝, *145,* 173, 174 et passim
dəriżyə́ 'déraciner' *FEW 3,* 233b; *10,* 16b, 26b: 231
dərotšyə́ 'tomber' *FEW 10,* 437b: 212; *159*
dərotšyów ad *dərotšyə́,* 212
dẽš 'ainsi', 179, 187, *157*
dəšəmẽtá ad *šəmẽ́,* 230
◇*dəsoná* ad SOMNU, 174
◇*destruí* ⌜*détruit*⌝, 187
dəšú ⌜*dessus*⌝, *177*
dəšuyə́ 'contrefaire', *185*
dəté 'fruit non mûr' cf. *FEW 3,* 55b: 253
dətraká ⌜*détraquer*⌝, 181
dətšwédrə ⌜*détordre*⌝, 239
dẽtyé ⌜*dentier*⌝, 229
dəvorá ⌜*dévorer*⌝, *147*
dey ⌜*doigt*⌝, *177*
deytšyə́ 'sevrer' *FEW 1,* 70b: 178
dəž, cf. *də*
dəžé ⌜*désert*⌝, 216
dəžó ⌜*dessous*⌝, 184, 186, 210 et passim

dəžõbrá 'élaguer' cf. *FEW 14,* 24: 242
di ⌜*dès*⌝, 176, 203, 259, *177*
di ⌜*des*⌝, 166, 181, 197 et passim
doblá ⌜*doubler*⌝, 241, 253
doblíri 'double' *FEW 3,* 186a: 281
dóblo ⌜*double*⌝, 241, 253
dódzə ⌜*douze*⌝, *184*
doẽ 'petit' *FEW 3,* 118a: adj. 186, 189, 195 et passim. – s. m. *143, 170;* 199, *175, 178*
dõkyə ⌜*donc*⌝, *148*
dorá ⌜*dorer*⌝, 227
dordzéy 'pluie', 185; 186
dordžyə́ 'pleuvoir', 185
dow ⌜*doux*⌝, 179, 250
dówsa 'cosse' *FEW 3,* 120b: 263, 264, *178;* 229
dowséta ad *dówsa, 197*
dowséta 'polypode' *FEW 3,* 176: 267, 281
dowšyə́ 'former des cosses' *FEW 3,* 120b: 264
dówtrə ⌜*deux-trois*⌝, 184, *161*N4
dradzeẽ 'millepertuis', 274
drapá 'lange' *FEW 3,* 155a: 166
drešyə́ ⌜*dresser*⌝, *170; 176*
drey ⌜*droit*⌝, 204, 208, *162, 174;* 180, 223, *176*
drõma 'excroissance' *FEW 3,* 151b: 240
drumí ⌜*dormir*⌝, 174, 201, *177*
du ⌜*dur*⌝, 268; 179, 185, 193, 242, 248, *147*
du ⌜*deux*⌝, 186, 203, 211, 213, *143, 147, 149, 165, 177, 184*
du ⌜*du*⌝, 166, 173, 174 et passim
dué ⌜*duvet*⌝, *180*
duky ⌜*duc*⌝, *187*
dyáblo ⌜*diable*⌝, 182, 186, 216, 280
dyu ⌜*dieu*⌝, 216, 271, *192, 194*
dža, cf. *džya*
dzaá ⌜*geler*⌝, 196; 197, 199, *176*
dzaíri 'gelée blanche' *FEW 4,* 90a: 196; 198
dzakatá 'jacasser' *FEW 5,* 9b: *184*
dzanéta 'narcisse; prune' *FEW 4,* 25a–26; *5,* 48b: 252, 281; 235
dzáno ⌜*jaune*⌝, 272, 277–283, *180* et passim
dzapá ⌜*japper*⌝, *169, 174*
dzapáyi ad ⌜*japper*⌝, *169*
dzaũ 'gel' *FEW 4,* 90a: 196
dzawí 'manger' *FEW 4,* 76a: *168; 147*
dzę ⌜*geai*⌝, *184*
dzẽ ⌜*gent*⌝, *183;* 201
dzẽ 'joli' *FEW 4,* 103: 203, 204, 207 et passim
dzófa 'clifoire', 239
dzəfá 'jaillir' *FEW 5,* 35a: 216
dzéma 'bourgeon' *FEW 4,* 94a: 232
dzənélə 'poule' *FEW 4,* 38: 269, *181, 186;* 182, 208, *174, 179, 180, 182*
dzəneléta ad *dzənélə: 187*
dzənəpí ⌜*génépi*⌝, 284
dzənéybro ⌜*genièvre*⌝, 256; 255
dzənəvrá 'baies de genièvre cuites' cf. *FEW 5,* 75: 256
dzérba ⌜*gerbe*⌝, 260
dzerbá 'ruer', *162*
dzerbá 'pleuvoir' *FEW 16,* 15b: 185
dzerbáyə ad *dzerbá,* 185
dzérlo 'hotte' *FEW 4,* 124a: 185, *156*
dzermãdríyə, -dyá ⌜*germandrée*⌝, 276, 283
dzerná ⌜*germer*⌝, 230
dzérno ⌜*germe*⌝, 230, *180*
dzernũ ad ⌜*germer*⌝, 230
dzəroχlá 'gargouiller', 217
dzeroχléyi ⌜*giroflée*⌝, 271, 282

dzərõdáa, cf. *erõdáa*
dzérša ⌜*gerce*⌝, *193*
dzeršū 'débris' cf. *FEW 2*, 625b: *193*
dzeršyə́ ⌜*gercer*⌝, *193*
dzẽsấna ⌜*gentiane*⌝, 276, 283
dzətá ⌜*jeter*⌝ 230, *143, 153, 191*
dzətə̃ 'avorton' cf. *FEW 5*, 17a: *143, 153, 163*
dzətū 'bourgeon' *FEW 5*, 18a: 232
dzətuná ad *dzətū*, 232
dzəvrá ⌜*givrer*⌝, 197
dzəvrašyə́ ad ⌜*givrer*⌝, 198
dzəvráyə ⌜*givrée*⌝, 191
dzəwí, cf. *dzawí*
dzéyvro ⌜*givre*⌝, 197
dzo ⌜*jour*⌝, 174–178, 184–187, 232, *196*
dzódə (*də*) 'rapidement', 182, *176*
dzoká 'jucher' *FEW 16*, 288: *180, 182;* 182
dzoky 'juchoir' *FEW 16*, 287a: *180, 182*
dzoné ⌜*genou*⌝, *145;* 188, 198
dzoréta ad *dzow*, 243
dzóta 'bette' *FEW 5*, 91a: 261
dzow 'forêt' *FEW 5*, 82b: 242, 243, 244, 279, 280, *187;* 201, 204, 205, 237, 254, *169, 175*
dzũ ⌜*jeun*⌝, 198
dzuéno ⌜*jeune*⌝, 270
dzumá ⌜*jumart*⌝, *196*
dzumẽ́ ⌜*joliment*⌝, 214
dzúrə ⌜*jouir*⌝, 200; 196
džūsto ⌜*juste*⌝, *143;* 174, 189, 240, *171, 176*
dzúta ⌜*joue*⌝, *144*
džyüə́ ⌜*jouer*⌝, 184
džya 'déjà' *FEW 5*, 25: 183, 193, 203–205, 225, 229, 230, 240, 259, *158, 169, 176, 179*
džyétro ⌜*gîte*⌝, *148, 174*
ẽ̄ 'ardoise' *FEW 5*, 132b: 226
ẽ̄ ⌜*air*⌝, 173, 194–196
ẹ ⌜*les*⌝ art., 166, 173–176 et passim
e, er ⌜*vers*⌝, 193, *189*
e ⌜*et*⌝, 174, 178, 179 et passim
ə̃ ⌜*vin*⌝, 189
ə̃ ⌜*lin*⌝, 266, 280
ə̃ ⌜*vient*⌝, *143*
ə̃, ə̃d ⌜*en*⌝ pron., 166 N 2, 196, 197, *147*
ẽ ⌜*en*⌝ prép. 165, 190, 194 et passim
eá ⌜*lever*⌝, 230, 259; 173–175, 181, 182, 188, 198, *145, 149, 152, 182*
eáyi ⌜*levée*⌝, 173
ẽba 'bande' *FEW 5*, 343a: 206; 208
ə̃batá ⌜*embâté*⌝, *157*
ẽbéta ad *ẽba*, 206
ə̃béyrə ⌜*emboire*⌝, 217
ẽbišyoná ⌜*ambitionné*⌝, 221, 260
ə̃borbá ⌜*embourber*⌝, 225
ə̃bošoná 'plein de buissons' *FEW 1*, 450b: 254
ə̃buí (?) ad *buí*, 199
ə̃bwaná ad *bwấna*, 210
éχla 'membrane', *146, 167*
ə̃χlapá, eχl- 'crevasser' *FEW 2*, 736b: 211
ẽ́χlo 'enflé' *FEW 4*, 637a: *153*
ə̃d, cf. *ə̃*
ẽda 'bande' *FEW 5*, 344a: 206
ẽdéta ad *ẽda*, 206
ẽdəmá ⌜*lendemain*⌝, *176*
edərváys ⌜*edelweiss*⌝, 283
ẽdréy ⌜*endroit*⌝, 207, 215; 204
ə̃druméyti ⌜*endormie*⌝, 270
ə̃durá ⌜*endurer*⌝, 178
eẽ́ ⌜*levant*⌝, 174; *151*
ẽferná ⌜*infernal*⌝, *175*
ə̃fõdrá 'effondrer' *FEW 3*, 875: 211

ə̃fõdráyi ad *ə̃fõdrá*, 211
ə̃goá ⌜*engouler*⌝, *147, 174, 189*
ə̃gošyə́ 'exciter' cf. *FEW 2*, 1591b: *169*
ə̃grabetá 'griffer' cf. *FEW 16*, 760b: 255
ə̃grẽdžyə́ 'fâcher' *FEW 16*, 394a: 181
ə̃kãpá 'attraper', *176*
ekáyə ⌜*écaille*⌝, *187*
eklíps ⌜*éclipse*⌝, 177
ekó 'fane' *FEW 17*, 129a: 263
ekóa ⌜*école*⌝, 208
ekorná, ə̃k- ⌜*écorner*⌝, *144*
ə̃kosoná ad *kosṍ*, *154*
ekotá 'élaguer' *FEW 17*, 128b: 242
ekotáyə ad *ekotá*, 239
ekówrə 'battre' *FEW 3*, 287a: 259; 260
ə̃krənáyi 'marquée' *FEW 2*, 1341b: *150, 156*
ẽkrowžá 'enfouir' *FEW 2*, 1364a: *147*
ə̃kutéy 'difficile à fendre' *FEW 2*, 1156b: 240
ə̃kwateá 'difficile à fendre', 240
ekwí 'irrité' *FEW 3*, 281a: 227, 273
ə̃kyernáyi, cf. *ə̃krənáyi*
ekyerpá 'carder' *FEW 2*, 370a: 184
elefá ⌜*éléphant*⌝, *195*
elížə ⌜*église*⌝, *183*
emá ⌜*allemand*⌝, cf. *aemá*
eməroyə́ 'hiberner' *FEW 6*, 423b: *177*
emodá ad *MOVITARE, 229
ená ⌜*en haut*⌝, 173, 177, 188 et passim
enedžyə́ 'présager', *170, 173*
eneów ⌜*ennuyeux*⌝, *186*
enóblo 'nuageux' *FEW 7*, 222a: 183
enublá 'se couvrir de nuages', 183
epáa ⌜*épaule*⌝, *145*
ə̃pakotá ad *pakó*, 225
epardžyə́ 'éclabousser', 217
ẽpatá 'coller aux patins' *FEW 8*, 41a: 193
epə́ ⌜*épais*⌝, 188
ə̃pedzoá 'couvert de résine' *FEW 8*, 427b: 241
epəlí 'sortir le bétail' *FEW 3*, 307: *148, 158*
epə́na ⌜*épine*⌝, 233, 247, *173*
epənów ⌜*épineux*⌝, 233
ə̃peratór ⌜*imperator*⌝, 262
epəsá 'éclabousser' cf. *FEW 8*, 594a: 217; 187, *148*
epəsáyi ad *epəsá*, 184
epiná ⌜*épinard*⌝, 261
ə̃plãtá ⌜*implanter*⌝, 231
ə̃pleé ⌜*employer*⌝, 242, *151*
epofá 'félir' *FEW 1*, 598: *170*
epówža 'anémone' cf. *FEW 8*, 503b: 282, 283, *197*; 205
eproá ⌜*éprouver*⌝, *176, 196*
ə̃punižyéy 'non potable' *FEW 9*, 638a: 223
ə̃putəmá 'enrhumé' cf. *GPSR 1*, 510: 186
ə̃́pya 'rance' *FEW 4*, 590a: 252
epyá SPICA, 258; 259
epyə́ 'faire l'épi', 258
er, cf. *e*
ə̃radžyá ⌜*enragé*⌝, *170; 147*
ə̃rãpá 'se cabrer' cf. *FEW 16*, 659b: *162*
eráro ⌜*vératre*⌝, 282
ə̃rašənná ⌜*enraciner*⌝, 231
érba ⌜*herbe*⌝, 230, 248, 260, 261, 267–283, *180* N 3
erbádzo ⌜*herbage*⌝, 269, 275 N 5
erbadzú 'herbageux', cf. *FEW 4*, 405b: 268
erbéta ⌜*herbette*⌝, 264

erbíri 'œsophage' *FEW 4,* 406a: *146, 154*
erbeytí ⌜*arbalétrier*⌝, 177
erdzáš, cf. *ardzáš*
erdžyə́ ⌜*irriguer*⌝, 201, 213
erdžyə́ ⌜*verger*⌝, 253; 209
ərəblá 's'enliser' cf. *FEW 1,* 391a: 221; 225
əreé 'commencer' *FEW 10,* 391a: 187
erəmẽ́ 'lichen', 280
erəníka ⌜*véronique*⌝, 277
erəšṍ 'ruisselet', 218
erəšṍ ⌜*hérisson*⌝, *173*
erətádzo ⌜*héritage*⌝, 205
ergóñə ⌜*vergogne*⌝, *168*
ergoñów ad ⌜*vergogne*⌝, *141*
ergóšə 'fruit de l'argousier' *GPSR 1,* 606: 257
ergoší ⌜*argousier*⌝, 257
ergoyə́ ad ⌜*orgueil*⌝, 262, *148, 159, 166*
əržyə́ 'enraciner' *FEW 10,* 27a: 231
erkyémo 'épinard sauvage', 271
ermá ⌜*armer*⌝, 200
ermé 'ver' *FEW 14,* 294a: *192, 194, 195,* 230
ermə́lṍ ad *ermé, 195*
ermə́nə ⌜*vermine*⌝, *191, 194, 195*
ermənów ⌜*vermineux*⌝, 253, *194, 195*
ermí, cf. *ermé*
ẽrobéy ⌜*enrobée*⌝, 255
erõdáa ⌜*hirondelle*⌝, *185*
érša ⌜*herse*⌝? 176
əruəná ad *ruéna,* 213
ərúlo 'rouille' *FEW 10,* 429b: 228
ərutšyə́ ad *rútsi,* 247, 248
əruyə́ ⌜*enrouiller*⌝, 228
eryṍ 'raisin d'ours', 256
eržéy, cf. *aržéy*
ešṍ ⌜*essaim*⌝, *191*
ešəmá ⌜*essaimer*⌝, *191*
əšervadžyá 'inquiet', *162*
ẽšironá ad ⌜*ciron*⌝, *193*
ẽsoká ad ⌜*socque*⌝, 193
ešorá ⌜*essorer*⌝, 200
espáñə ⌜*Espagne*⌝, *192*
ešuyé ⌜*essuyer*⌝, *151;* 184
ətáka 'entaille', 248
etaṍ ⌜*étalon*⌝, *160*
etartšyə́ 'ouvrir', *181*
etẽ́ ⌜*étain*⌝, 228
eteá ⌜*étoilé*⌝, 177; 173, 180
etẽdá 'hampe (bovidé)', *154*
etẽdžwá ⌜*étendue*⌝, 206
ẽtelidzẽs ⌜*intelligence*⌝, *196*
etẽpá ad ⌜*temps*⌝, *150, 152*
etẽpanə́ ad *etẽpá, 150*
ətepí ad *tépa,* 268
etérka 'vieille chèvre', *165*
etérlo STERILE, *165, 176*
etẽ́šə 'peur', 188
ẽtẽšyṍ 'attention' *FEW 4,* 747; *GPSR 2,* 94b: 199, *142, 191*
ẽtéy ⌜*entées*⌝, 252
eléya ⌜*étoile*⌝, 176, 275; 177
ẽtó ⌜*entour*⌝, 221, *175, 196*
ətoreyə́ 'enrouler', *189*
ẽtrã́ ⌜*entrant*⌝, 243
ẽ́trə ⌜*entre*⌝, 175
etrẽ́go 'maigre', *156, 161*
ẽtrəmyə́ 'à travers' *FEW 4,* 756b: 192
ẽtrəšoeá 'espacer les traites', *151*
etriyə́ ⌜*étriller*⌝, *159*
ẽ́tro 'maigre', *156*
ẽtsã́na, cf. *dzẽsã́na*
etsəná 'à la panse vide' cf. *FEW 17,* 113a; *GPSR 3,* 498a: *157*
étsi ⌜*lèche*⌝, 165
etsowdá ⌜*échauder*⌝, 180; 247
etsowí 'éviter' *FEW 17,* 124b: 190
ẽtšwéršə 'tordue' *FEW 4,* 767b: *158*

etšwíri 'troupeau' *FEW 14,* 355a: 210
etšyə́ ⌜*lécher*⌝, *169; 176*
etužyə́ 'rentrer le foin', 181, 186
evanwéyti ⌜*évanouie*⌝, *191*
ẽvayə́, cf. *avayə́*
evé ⌜*hiver*⌝, 173, 179, 180, 182, 216, *152, 179, 184, 191*
ẽvé ⌜*envers*⌝, 207
əverná ⌜*hiverné*⌝, 258; 259
ẽvernéšə ad ⌜*hiverner*⌝, *192*
əvernišyá 'ardent', *165*
əvéy ⌜*envie*⌝, *169*
ẽvití 'ensemencer' *FEW 4,* 795a: 259
evrá ⌜*levraut*⌝, *174*
əvré ⌜*livret*⌝, *154*
ẽwa ⌜*langue*⌝, 269–272, 276, 281, *144, 188*
ewašú ad ⌜*eau*⌝, 236
ẽwatá ad ⌜*langue*⌝, *188; 196*
ewatsú ad ⌜*eau*⌝, 220
éwə ⌜*eau*⌝, 216, 223, *153, 186;* 178, 191, 197, 198, 203, 214, 217–222
ewéta ad ⌜*eau*⌝, 218
ey ⌜*lui*⌝, 224
eymáš ⌜*limace*⌝, *189, 190*
eymašṍ ⌜*limaçon*⌝, *189;* 261
éyno 'facile' *FEW 5,* 199a: 212, 214
eytašṍ 'laiteron' *FEW 5,* 113a: 279
eywə́ 'pente raide' cf. *FEW 5,* 399a: 204
eyžé ⌜*oiseau*⌝, *178*
ézə ⌜*aises*⌝, 188
ežarnéta, cf. *ãžernéta* et *lézard*

fã ⌜*faim*⌝, 259
fáa ⌜*fève*⌝, 263
faéta ad *fáya, 163*
fãgotá 'marcher dans la boue' cf. *FEW 3,* 410: 221; 225
faí ⌜*falloir*⌝, 174, 175, 190 et passim
fará ⌜*ferrer*⌝, 208
farə̃na ⌜*farine*⌝, 258
fárgo 'boue' cf. *FEW 3,* 410: 225
farõdá 'à pieds blancs', *155*
faší 'fagot' *FEW 3,* 429a: 241
fasṍ ⌜*façon*⌝, 181
fáta 'poche' *FEW 3,* 435b: *164; 172*
fãtaská ad ⌜*fantasque*⌝, *148, 159*
fáva ⌜*fève*⌝, 263; 235
fáva ⌜*fée*⌝, 209
fáya 'brebis' *FEW 3,* 486: *163;* 182, 210, *147, 164*
fayá 'hêtre' *FEW 3,* 371b: 244
fayéyi 'éclair', 183
fažyów 'haricot' *FEW 8,* 373a: 264
fažyṹ 'haricot', 264
fe ⌜*fer*⌝, 227, 228, 276
fe ⌜*fiel*⌝, *147*
fe 'fort' *FEW 3,* 576b: 180, 185, *192*
fẽ ⌜*fin*⌝ adj., 201, 234, *144*
fẽ ⌜*foin*⌝, 265, *194;* 178–181, 184, 187, 201, 230, 231, *150*
feá ⌜*filer*⌝, 232
feášə ⌜*filasse*⌝, 264
feašú ad ⌜*filasse*⌝, 264
fẽ́drə ⌜*fendre*⌝, 224
fédzo ⌜*foie*⌝, 272, *146*
feé ⌜*filet*⌝, 264, *195*
feé 'couler' cf. *FEW 3,* 533a: 216
feẽ́ 'gordius', *195*
fəli ⌜*fille*⌝, 164
fəmáa ⌜*femelle*⌝, *142*
fəmaéta ad ⌜*femelle*⌝, *142*
fəméy 'fumier' *FEW 3,* 545a: *196*
féna ⌜*femme*⌝, 186, *189*

fenáš ⌜*fenasse*⌝, 268, 269
fənétra ⌜*fenêtre*⌝, 173, 175, 210
fənetráyə ad ⌜*fenêtre*⌝, *166*
feõ ⌜*filon*⌝, 220, 227, 232
férə ⌜*faire*⌝, 165, 178, 181 et passim
fermwíri 'serrure' *FEW 3*, 573b: 280
fẽta ⌜*fente*⌝, 211
fətšyə́ ⌜*ficher*⌝, *177*
fetuyá 'festuca' cf. *FEW 3*, 485b: 269
fəvrí ⌜*février*⌝, 173, 232
féyrə ⌜*foire*⌝, 165, 174, *158*
feyžã́ ⌜*faisan*⌝, *187*
fíga ⌜*figue*⌝, 253
figá 'sauter', *159, 176, 189*
figí ⌜*figuier*⌝, 253
fígo 'saut', *176*
fíta ⌜*fête*⌝, 196, 217, 259
fivrí, cf. *fəvrí*
flə́si ⌜*flèche*⌝, 177
fo ⌜*four*⌝, 211
fo ⌜*fort*⌝, 270, *189*
fó ⌜*faux*⌝ adj., 271, 279
fõ ⌜*fond*⌝, 226; 194, 201, 204, 213, 238
fõda 'tronc' *FEW 3*, 872a: 237; 238, 240
fõdáyi 'qui a du lait' *FEW 3*, 863b: *151*
fõdrə ⌜*fondre*⌝, 193
fokašyá 'aplati' cf. *FEW 3*, 648a: 260
fokõ ⌜*faucon*⌝, *186*
folašyə́ 'bruire' *FEW 3*, 678b: 241, 242
fóli ⌜*feuille*⌝, 233, 240–242, 270 à 284, *154;* 188, 239
foləmẽ ad ⌜*feuiller*⌝, 240
folú ⌜*feuillu*⌝, 233; 268
foów 'foule', *176*
foré ⌜*fourré*⌝, 243
forné ⌜*fourneau*⌝, 227
fórša ⌜*force*⌝, 180
fortẽ ⌜*fortin*⌝, *176*
fõtã́na ⌜*fontaine*⌝, 216; 217
fõtanéta ad ⌜*fontaine*⌝, 216, *154*
fótrə ⌜*foutre*⌝, *145, 180*
fowdáyi 'plein le tablier' cf. *FEW 3*, 383: *189*
fowsə́lə ⌜*faucille*⌝, 258
foyə́ ⌜*feuiller*⌝, 240
frã ⌜*franc*⌝ s., 213
frã ⌜*franc*⌝ adj., *158;* 176, 220, *147*
franə́ ad ⌜*frêne*⌝, 244
fráno ⌜*frêne*⌝, 244; 240
frárə ⌜*frère*⌝, *143;* 225
fre 'fraise' *FEW 3*, 748a: 255, 273, 277; 185, 237, *190*
frẽ ⌜*frais*⌝, *153;* 176, 190
frətsə́ ad ⌜*frais*⌝, 198
frey ⌜*froid*⌝, 196–199; 192, 231, 233, *181*
frəžá 'casser' *FEW 3*, 777b: 173
frežyé ⌜*fraisier*⌝, 255 N 2
fríta ⌜*faîte*⌝, 203
fritálə ad *fríti*, 234, 249
fríti 'fruit' *FEW 3*, 824a: 234, 249; 253
frižyá ⌜*frisé*⌝, 260
frõ ⌜*front*⌝, *144*
fromádzo ⌜*fromage*⌝, *193; 172*
fromẽ ⌜*froment*⌝, 258; 234, *143*
frotá ⌜*frotter*⌝, *170*
frowá ⌜*frôler*⌝, *159, 170*
frumí, -iyə́ 'fourmilière' *FEW 3*, 721a: *194*
frumyá ⌜*fourmi*⌝, *194*
fu ⌜*fou*⌝, *184*
fumá ⌜*fumer*⌝, 182, *161;* 241
fur 'jusque', 193
fúra ⌜*fourre*⌝, *153*
fúra ⌜*hors*⌝, 190, 200, 215–217, 230, 236, 259, *177, 178, 196*
furé ⌜*forêt*⌝, 243
furgá 'exciter' cf. *FEW 3*, 898: *169*

furní ⌜*fournir*⌝, 182, 214, 253
fúro 'foin sauvage' cf. *FEW 3,* 659b: 268
furté 'printemps' *FEW 3,* 704b: 270, 275; 191, 198, 204, 218, 219, 229, 231, 240, *148, 173, 185*
fužérə ⌜*fougère*⌝, 267
fwa ⌜*feu*⌝, *192;* 175, 242
fwató 'lutin' *FEW 3,* 692: 195, *179;* 167
fwína ⌜*fouine*⌝, *172; 142*
fwiná ⌜*fouiner*⌝, 236, *147;* 233
fyówža 'fougère' *FEW 3,* 514b: 267

gaá ⌜*galant*⌝, *191*
gafyó 'cerise' *FEW 4,* 243b: 251
gafyoní ad *gafyó,* 251
gaó 'flocon', 189
gaó ⌜*galop*⌝, *162*
gaopá ⌜*galoper*⌝, *162, 176*
gargošyə́ 'gargouiller' *FEW 4,* 58b: 217, *183, 187*
garní ⌜*garnir*⌝, *152; 153*
garó ⌜*garrot*⌝, *161*
garotá 'chevaucher', *158*
gatá ⌜*gâter*⌝, 236
gátso 'boue', 225
gatuyə́ 'chatouiller' *FEW 2,* 511a: 258
geró, cf. *greró*
gés 'chèvre' *FEW 16,* 29a: *165*
góχlo 'enflé' *FEW 2,* 1040b: *144, 190*
góli 'flaque' *FEW 16,* 99b: 220; 197
golí ad *góli:* 220
górba 'grossier' cf. *FEW 16,* 89a: 186
górdo ⌜*gourd*⌝, 199, *162*
górdzə ⌜*gorge*⌝, *144, 159;* 170, 177
gǫta 'renoncule', 272
gótá ⌜*goutte*⌝, 186, 187
gotiñéy ad *gutiñə́,* 187
gotíri ⌜*gouttière*⌝, 217
gótro ⌜*goître*⌝, *154*
gotšó 'filet d'eau' cf. *FEW 4,* 345a: 219
gotšonə́ ad *gotšó,* 219
goyə́ 'barrer l'eau' *FEW 16,* 100b: 222
gra ⌜*gras*⌝, 221; 220, *177*
grã ⌜*grand*⌝, *187;* 180, 206
grã ⌜*grain*⌝, 236, 248; 229, 259, *184*
grãdəó 'pomme', 250
grãdzə ⌜*grange*⌝, 194–196
grafəná 'égratigner' *FEW 16,* 350b: *170*
grafenáyi ad *grafəná, 170*
gramũ 'chiendent' *FEW 4,* 214b: 268
grãna ⌜*graine*⌝, 256–259
granéta ad ⌜*graine*⌝, 229
grápa ⌜*grappe*⌝, 235
grapəló ⌜*grappillon*⌝, 235
grašə́ ⌜*grasset*⌝, 270
grašéta ⌜*grassette*⌝, 277, 283
gratá ⌜*gratter*⌝, *169, 170*
gravé ⌜*gravier*⌝?, 223
grẽdzə 'fâché' *FEW 16,* 394a: *162, 192*
grẽdzə 'ortie' cf. *FEW 4,* 211a: 270
grẽdzə́ 'vieil âne', *160*
grələ́ 'grillon' *FEW 4,* 268b: *193*
grəná ⌜*grener*⌝, 259, 262–264
grənatí 'grenu' *FEW 4,* 229: 229, 264
greró 'airelle' cf. *FEW 4,* 256b: 255
grétso 'froid', 189
greylə́ 'cupule' *FEW 2,* 1294a: 244

gréylo, cf. *grílo*
greyšyə́ ⌜*graisser*⌝, *176*
grəžáa 'groseille' *FEW 16*, 423a: 254; 185, 234–236
grəžaí ad *grəžáa*, 254
grəžašyə́ 'neiger un peu' *FEW 16*, 81b: 189
grəžašyéy ad *grəžašyə́*, 189
grəžəná 'crisser' *FEW 16*, 392: 192
gri ⌜*loir*⌝, *172*
gri ⌜*gris*⌝, *172, 184, 187, 192*
gri ⌜*(vert-de-)gris*⌝, 228
griéyi ⌜*grillée*⌝, 186
griéyi 'grêlée' *FEW 16*, 85a: 187; 186
grífa ⌜*griffe*⌝, *146, 179*
grifáyi ad ⌜*griffer*⌝, *170, 179*
gríla ⌜*grêle*⌝, 187
grílə, cf. *kréylo*
grílo 'grêle' *FEW 16*, 85a: 187
gripyə́ 'ergot', *182* N 1
gríva ⌜*grive*⌝, *184*
griyá ⌜*grêler*⌝, 187
griyə́ ⌜*griller*⌝, 197
gru ⌜*gros*⌝ s., *143, 167;* 209, *196.* – adj., 175, 185, 187 et passim
grumá 'noyau' *FEW 4*, 285b: 235
gryótə ⌜*griotte*⌝, 251
gryotí ad ⌜*griotte*⌝, 251
gúfro ⌜*gouffre*⌝, 215
gúra 'ravin', 215
guryá ad *gúra*, 215
gutiñə́ 'pleuvoir' *FEW 4*, 345a: 187
gwey 'buis', 282
gweyrə́ 'couloir', 212, 215
gwíži ⌜*gueuse*⌝, 228
gyélə ⌜*quille*⌝, 184

i ⌜*il*⌝, 164, 174, 175 et passim
i ⌜*ils*⌝, 184, 258, *189*
i ⌜*le*⌝, ⌜*la*⌝ art. sujet, 165, 166, 175 et passim
i ⌜*aux*⌝, 166, 174, 184 et passim
íga 'jument' *FEW 3*, 233a: *160; 196*
igó 'filet d'eau', 219
íka 'fait de glisser' *FEW 5*, 383b: 192; 190, 193
iká 'glisser' *FEW 5*, 383b: 192
ikáyi ad *iká*, 192
íla ⌜*île*⌝, 221; 219, 222
íla ⌜*lierre*⌝, 275
iní ⌜*venir*⌝, 165, 173, 188, 194 et passim, *143*
íŋkyə 'là' *FEW 4*, 424b: 188, 194, 205, 207, 210, 212, 223, *158, 169*
iñwé ⌜*ligneul*⌝, 185
íri, cf. *íla*
iší ⌜*ici*⌝, 173
išilát 'ici' cf. *GPSR 3*, 476: 187
ilá STARE, 186, 201, 203, 243, 248
ítre ⌜*être*⌝, 173, 183, 185, 186 et passim
ívra ⌜*lièvre*⌝, *173;* 268, *141, 174*
íya 'liseron' *FEW 14*, 553b: 276
ižəráblo ⌜*érable*⌝, 244

ka ⌜*cas*⌝, 246
kã ⌜*quand*⌝, 174–176 et passim
káa 'fiente' *FEW 2*, 17a: *181*
kaá ad *kayə́*, *181*
kaá ⌜*caler*⌝, 193
kabrá ⌜*cabrer*⌝, *162*
kaédrə 'jour de présage' *FEW 2*, 82a: 199
kafá ⌜*cafard*⌝, *193*
káfe ⌜*café*⌝, 237
kãkaná ⌜*cancaner*⌝, *182*
kákə ⌜*quelques*⌝, 181, 213
kakəní 'dernier de couvée' cf. *FEW 2*, 19a: *180*

kãkərukú 'coquerico' cf. *FEW 2*, 166b, 860 et 1415b: *182*
kãkóna 'qui caquette' cf. *FEW 2* 1415b: *182*
kalə́ 'ampoule' *GPSR 3*, 37a: 272, 278
kálə ⌜*caille*⌝, *187*
kalərési ad ⌜*cailler*⌝, 282
kamamíla ⌜*camomille*⌝, 281, 284
kaná ⌜*canard*⌝, *182, 186;* 212, *183* N
kána ⌜*cane*⌝, *183* N
kanadá ⌜*Canada*⌝, 250
kanášə ad ⌜*cane*⌝, *182* N 2
káñə ⌜*cagne*⌝, *158, 168, 174; 143*
kañéta ad ⌜*cagne*⌝, *168*
kañṍ ad ⌜*cagne*⌝, *168*
kañoná ad *kañṍ, 168*
kaṍ 'porc', 271, *166, 190;* 165, 262, *143, 168, 189*
kaǫná ad *kaṍ, 167*
kaǫnə́ ad *kaṍ, 166, 171; 167*
kãpáñə ⌜*campagne*⌝, 201, 229
kãpána 'clochette' *FEW 2*, 150b: 269, 273, 278, 281–283
kãpanéta ad *kãpána*, 278, 281
kapətsẽ́ ⌜*capucin*⌝, 280, 282
kãpí 'sauver' *FEW 2*, 162a: *163*
kãpo 'terrain' *FEW 2*, 162a: 206
kapyã́ 'italien', *190*
kárə 'nuages', 188
karkášə ⌜*carcasse*⌝, *146*
karlína ⌜*carline*⌝, 283
karnadžyə́ ad ⌜*carnage*⌝, *174*
káro 'coin' *GPSR 3*, 105b: 205, 215, 243
karṍ 'vitre' *GPSR 3*, 122a: 197
karóñə ⌜*carogne*⌝, *158*
karóta ⌜*carotte*⌝, 266
kárta ⌜*carte*⌝, 194
kartí ⌜*quartier*⌝, 251, *153;* 176
kartonáyə ⌜*cartonnée*⌝, 191
kašá ⌜*casser*⌝, 252
katáa 'serre-charge', 185
katapṹdzə 'bugrane' *FEW 2*, 491b; *9*, 524a: 273
kãtarína ⌜*cantharide*⌝, *192*
kãtóli 'bouse adhérente' *FEW 2*, 814a: *159*
kãtoyá ad *kãtóli, 159*
kátrə ⌜*quatre*⌝, *192*
katsəbə̃bə̃́ 'petite noix' *GPSR 3*, 12b: 252
kátsi ⌜*cache*⌝, 255
katsṍ 'cachette' *FEW 2*, 810b: 179
katšyə́ ⌜*cacher*⌝, 200; 174, 175, *184*
kaváa ⌜*cavale*⌝, *160*
kavaá ⌜*cavaler*⌝, *158*
káva ⌜*queue*⌝, 235, 250, 277, *145, 152, 169, 179, 183; 177*
kawatsá ⌜*queue (à) chat*⌝, 267, *189;* 271
kawatsú 'mince au sommet' cf. *FEW 2*, 526b: 247
kayə́ 'fienter' *FEW 2*, 17a: *181*
kayú ⌜*caillou*⌝, 223
kažəná 'jouer', *169*
kə, cf. *kyə*
kərtə̃́ ⌜*crétin*⌝, 224
klimá ⌜*climat*⌝, 199
ko ⌜*corps*⌝, *143*
kǫá ⌜*couler*⌝, 214, 216; 164, 189
kǫ̨á ⌜*couver*⌝, *180; 196*
koáša 'couveuse' *FEW 2*, 1443b: *181;* 177 N
koalí 'glissant' cf. *FEW 2*, 881b: 214
koayə́ 'coasser' *FEW 2*, 1599a: *189*
koáyi ⌜*coulée*⌝, 194
kṍba ⌜*combe*⌝, 215
kõbəréta ad *kṍba*, 215
kóbla ⌜*couple*⌝, *176*
kodə́ 'abri', 200 N 1
koə́ 'coulée' *FEW 2*, 880–81: 194

koẽ ⌜*couvain*⌝, *191*
koẽ ⌜*coulant*⌝, 192
koərá 'couvée' *FEW 2,* 1443b: *180*
kõfitúrə ⌜*confiture*⌝, 236
kokó ⌜*coco*⌝, *160*
kokõ 'œuf' *FEW 2,* 823a: 250, *180, 182, 189, 191, 194*
kóma 'crinière' *FEW 2,* 935b: *161*
kométa ⌜*comète*⌝, 177
komuná 'faire ensemble' *GPSR 4,* 209a: 257
koñəšẽ ⌜*connaissant*⌝, *158, 163*
koñétrə ⌜*connaître*⌝, 173, 194, 198, 199, 204, *164*
koõ 'couillon', cf. *koyõ*
koõ 'pigeon' *GPSR 4,* 160b: *184, 187*
koõba ⌜*colombe*⌝, *183*
kopá ⌜*couper*⌝, *149, 160, 163, 166;* 237, 257–259, *151, 189*
kõpará 'peiner' *FEW 2,* 969a: 217
kõpleé 'pleuvoir longtemps', 187
kõplí 'longue pluie', 187
korál 'poumons' *FEW 2,* 1170a: *146*
koralõ 'cœur de chou' *FEW 2,* 1171b: 261
kórba ⌜*courbe*⌝ adj., *156; 155*
korbé 'corbeau' *FEW 2,* 1239a: *184; 169*
korbəð 'panier' *FEW 2,* 1181a: 233
kordañé ⌜*cordonnier*⌝, 280
kordé ⌜*cordeau*⌝, 185
korẽ ⌜*courant*⌝, 218, 223
kórna ⌜*corne*⌝, *144, 174, 190, 194; 143, 176*
korná 'cornu' *FEW 2,* 1191b: *155*
korná ⌜*corner*⌝, *163*
kornáyi ad ⌜*corner*⌝, *163*
kornə́ 'trachée' *FEW 2,* 1189b: *146*
korneé 'donner des coups de cornes' *FEW 2,* 1192a: *156*
kornélə 'diaphragme' *FEW 2,* 1189b: *146*
kornú ⌜*cornu*⌝, *144, 164*
kosõ 'nuque' *FEW 2,* 1259a: *145, 161; 170*
kõšówra ⌜*consoude*⌝, 276
kotá ⌜*coteau*⌝, 203, 207; 204
kõtẽ ⌜*content*⌝, *169*
kõto ⌜*compte*⌝, *143*
kõtrə ⌜*contre*⌝, 173, 200, *151, 170, 173*
kõtrəpéy ⌜*contrepoids*⌝, *161*
kõtrəryów 'rénitent' *FEW 2,* 1122a: *162*
kówdzi ad *kowdžyə́,* 192
kowdžyə́ ad ⌜*couler*⌝, 192
kowsẽ ⌜*couchant*⌝, 175
kowšyə́ ⌜*coucher*⌝, 174, 175, 232
kowsõ, cf. *kosõ*
kówta, cf. *kúta*
kowtáa 'iris' *FEW 2,* 1500b: 281
kówvro ⌜*cuivre*⌝, 228
koyə́ ⌜*collier*⌝, *142, 183*
koyõ ⌜*couillon*⌝, *154, 167*
koyów ⌜*couloir*⌝, 211, 212
kraá 'crier' *FEW 2,* 1268b: *182*
králə 'mauvaise vache', *156*
kraména 'grand froid' *FEW 2,* 1311b: 196
kramənə́ ad *kraména,* 196
kramutšéy ad *kramutšyə́,* 189
kramutšyə́ 'neiger', 189
krapá 'crever' *FEW 2,* 1320b: *147; 143, 178*
krápa 'vieille vache', *150*
krapẽ 'couche; mauvais temps' *FEW 17,* 131b, 132b: 181, 189
krápo ad *krapá, 147*
krapó ⌜*crapaud*⌝, *189*
kratšyá ⌜*craché*⌝, 189

krayə́ 'crier' *FEW 2*, 1268b: *182*
kré ⌜*croît*⌝, 176
krẽ ⌜*crin*⌝, *161*
kreašyṍ ⌜*création*⌝, 173
kreatúra ⌜*créature*⌝, 173
krəblá ⌜*cribler*⌝, 199, *179*
krəbléta 'faucon' *FEW 2*, 1335a: *185, 186*
× *krələ́*, cf. *grələ́*
krəpṍ 'roc' *FEW 2*, 1323a: 211, 224, 278; 209, 210, 222, 239, 267, 271, 284, *184*
krəponə́ ad *krəpṍ*, 211, 224
krəšẽ́ f. 'tourteau' *FEW 2*, 1324b: 253
krẽšṍ ⌜*cresson*⌝, 273, 283
kréta ⌜*crête*⌝, 205, *182;* 174, 177, 188, 209, 271
krétrə ⌜*croître*⌝, 230; 219, 237
krəválə 'vieux cheval' cf. *FEW 2*, 1320a: *160*
krəvás ⌜*crevasse*⌝, 213
krəváyi ⌜*crevée*⌝? *165*
krəwá, cf. *krowá*
kręya ⌜*craie*⌝, 227
kréylo 'péritoine', *146, 167*
krəžwí 'creux' cf. *FEW 2*, 1363b, 1356: 209
krílo, cf. *kréylo*
krọ ⌜*croc*⌝, *168*
krọ 'chocard' *FEW 2*, 1355b: *184*
krópa ⌜*croupe*⌝, *145, 161*
krotá ⌜*croûter*⌝, 197
krotəú 'rugueux' cf. *FEW 2*, 797a, 1372a: 239
krotsə́ ⌜*crochet*⌝, *174*
krowá 'trembler' *FEW 2*, 1230a: 196, 199
krowžá ⌜*creuser*⌝, 280
króya ad *krwi*, 252; *192, 194*
kru ⌜*cru*⌝, 196, 228
krúə ⌜*crue*⌝, 240
kruéna 'reine-des-prés', 273
krúpa 'petite vache', *156*
krupətṍ ⌜*croupetons*⌝, 192
krušṍ 'poire séchée', 251
krüšyá 'cartilage', *146*
krwi, krwey 'vilain' *FEW 2*, 1358a: s. m. 182, 186, 195, 216, 251, *187, 190.* – adj. 181, 182, 198 et passim
krwižəmẽ́ ⌜*croisement*⌝, *196*
krüwíži 'coquille' *FEW 2*, 1364b: 235, 252, 255, *180, 190;* 253 N 2
krwižyá ⌜*croisée*⌝, *145*
krwižyə́ ⌜*croiser*⌝, *184*
ku ⌜*coup*⌝, 174, 184–187, 194, 196, 211, 241, *141, 143, 166, 189, 191, 196*
ku ⌜*cœur*⌝, *146*
ku ⌜*cou*⌝, *145; 196*
ku ⌜*cul*⌝, *185;* 198
kúdra ⌜*coudre*⌝ subst., 255; 216
kúfra 'tagetes', 282
kuí 'animal fabuleux', *196*
kukú ⌜*coucou*⌝, 264, 274, *185;* 196
kukyéla ⌜*coquille*⌝, *190*
kukyəlṍ ad ⌜*coquille*⌝, *190*
kuləréta 'têtard' *FEW 2*, 828b: *189*
kuləvra ⌜*couleuvre*⌝, *188*
kulí ⌜*cueillir*⌝, 253
külú ⌜*couillu*⌝, *149, 160*
kúmə ⌜*comme*⌝, 173, 185, 189 et passim
kumẽ́ ⌜*comment*⌝, 224
kumẽšyə́ ⌜*commencer*⌝, 180, *152;* 183, 197, 199, *147, 151, 179*
kur ⌜*courre*⌝? 174, *188*
kurá ⌜*courant*⌝, 195
kurí ⌜*courir*⌝, 195; 165, 184
kurtə́na 'fumier' *FEW 2*, 850a: *196*
kurtí ⌜*courtil*⌝, 260, 263, 270, 280–282, *193;* 167, 254, 279, *164, 168, 179*
kurtiyádzo ad ⌜*courtil*⌝, 260
kušəná ⌜*coussiner*⌝, *180*

kúši ⌜*cuisse*⌝, *145, 189; 159*
kúši 'courge' *FEW 2,* 1461a: 262; 232
kušyá ad *kušyə́*, 191
kušyə́ 'chasser la neige' *FEW 2,* 1492a: 189
kušyə́, cf. *kowšyə́*
kúta ⌜*côte*⌝, 207, 232, 233, 261, 263, 265, *145, 179*
kuté ⌜*couteau*⌝, *189*
kužə́na ⌜*cuisine*⌝, 211
kwa 'racine de queue' *FEW 2,* 523a: *145; 152*
kwadžyá 'tacheté', *155*
kwa kwa 'cri du corbeau', *184*
kwátro 'punaise', *194*
kwatšyə́ 'croasser', *184*
kwe ⌜*cuir*⌝, *143*
kwẽ ⌜*coing*⌝, 251; 235
kweχlá 'couvrir' *FEW 2,* 1139b: 183, 219
kwédre ⌜*couvrir*⌝, 183
kwérla 'vieille vache', *150*
kweytšyə́ 'hâter' *FEW 2,* 830b: 230, 259
kwikwi 'pinson' cf. *FEW 2,* 1600a: *183*
kyə ⌜*que*⌝ conj. 173–176 et passim
kyə ⌜*que*⌝ compar. 179, 180, 184 et passim
kyə ⌜*que*⌝ rel. 201, 212, 215, *158, 173, 184*
kyə 'qui' rel. 174–176 et passim
kyẽ 'quel' *FEW 2,* 1477a: 183, *145*
kyéna 'quelle', 196, 221
kyẽta 'quelle', 178, 186, 191, 195, *193*
kyẽtówža ⌜*quinteuse*⌝, *166*
kyey ⌜*coi*⌝, 175

laéna 'couloir' *FEW 5,* 101a: 213
lapéy 'pierrier' *FEW 2,* 736a: 226; 167, 210
laréy 'gravier' *FEW 4,* 149b: 222, 223
laš ⌜*glace*⌝, 197; 165
lašõ ⌜*glaçon*⌝, 197; 219, *152*
lašyə́ ⌜*glacer*⌝, 197; *160*
lašyə́ ⌜*glacier*⌝, 213; 165
lãšyə́ ⌜*lancer*⌝, 224
lãtíyə ⌜*lentille*⌝, 264
lawənéro 'têtu', *158*
ləréši 'crocus' *FEW 14,* 439–40: 269, 270, 281; 234
letáa 'gratteron' *FEW 16,* 330b; *5,* 323a: 278
leyrũ ad ⌜*glaire*⌝, *151, 153*
leyruná ad *leyrũ*, *151*
lilá ⌜*lilas*⌝, 282
lísə ⌜*lis*⌝, 269, 281
lóñə 'bardane' *FEW 4,* 170b: 279
loñə́ ad *lóñə*, *183*
lu ⌜*leur*⌝, 206, 208, 209, 226, 231, *157*
lulú 'vache', *150*
lútra ⌜*loutre*⌝, *178*
lwey 'if', 249
lwéyri ⌜*loutre*⌝, *178*
lwižã́ ⌜*luisant*⌝, *192*
lyõ ⌜*lion*⌝, 177, 283, *195;* 178, *158*

ma ⌜*mal*⌝, *141*
ma ⌜*mais*⌝, 173, 179, 180 et passim
mã ⌜*main*⌝, 199, 224, 236, 244, *170, 177*
maádo ⌜*malade*⌝, 234, 236
maχlə́ ad ⌜*mâle*⌝, *142*
maχlí 'hermaphrodite' cf. *FEW 6,* 425b: *142*
máχlo ⌜*mâle*⌝, *142, 166* N 4
mãdá ⌜*mander*⌝, 212

mãduí 'amandier' *GPSR 1*, 324a: 253
mãdzi ⌈*manche*⌉ s. f., 218; 219
mãdzo ⌈*manche*⌉ s. m., 231, 235
maé 'chèvre', *165*
maẽ 'mayen' *FEW 6*, 62a: 165, 191, 206, 207, 219, 283
maéyno 'difficile' *FEW 5*, 199a: 192, 198, 226, 240
mafyá 'méfier' *FEW 3*, 501a: *143*
mãká ⌈*manquer*⌉, 220
mãke f. ⌈*manque*⌉, 197
mamõ 'géranium', 274
mamú ⌈*mal mûr*⌉, 236
mána ⌈*manne*⌉, 280
manətẽ 'peu' cf. *FEW 6*, 288a: 195
manóli 'anse' *FEW 6*, 216a: 167
maonétə ⌈*malhonnête*⌉, *155*
mápa 'molle', 190
marášə 'matrice' cf. *FEW 6*, 476a: *153, 167*
mardzõ 'appendice' cf. *FEW 6*, 329a: *165, 183*
mardzoéyna ⌈*marjolaine*⌉, 264
márə ⌈*mère*⌉, 260, 262, 279, *153, 191; 141, 163, 188*
marə́ ⌈*marais*⌉, 220, 225, 269, 270, 271, 275, 277; 217
marə̃ 'déblai' *FEW 6*, 488a: 215
marétsi 'marais' *FEW 16*, 520a: 220; 167
marətsú ad *marétsi*, 220
margəríta ⌈*marguerite*⌉, 275, 277, 279, 284
margóta 'œillet' *FEW 6*, 316a: 271, 282; 229, 232
márka ⌈*marque*⌉, 199; 175, *153*
marká ⌈*marquer*⌉, 199
markõw 'rafle', 235
marmóta ⌈*marmotte*⌉, *177; 178*
marõ ⌈*marron*⌉, 249
maróbe ⌈*marrube*⌉, 276
maroní ⌈*marronnier*⌉, 249; 237
marté ⌈*marteau*⌉, 199, 206
marteé ad ⌈*marteau*⌉, 206
martrə ⌈*martre*⌉, *173*
martšã́ ⌈*marchand*⌉, *190*
maryá ⌈*marier*⌉, 218
mašeá 'molaire', 202, 277
matə̃́ ⌈*matin*⌉, 200
mãté ⌈*manteau*⌉, *154*
matéta 'fillette', 256, 273; *147*
matõ 'garçon', *182*
matsəréta ad ⌈*mâchurer*⌉, *185;* 209
matsõ 'tas' *FEW 6*, 72b: 201
matsulõw ad *matsuyə́*, *158*
matsuyə́ 'màchonner' *FEW 6*, 457a: *158*
matšwíri ⌈*mâchoire*⌉, *144*
matšyõw 'machoire' *FEW 6*, 459a: *144*
mávra ⌈*mauve*⌉, 274, 280
mavréta ad ⌈*mauve*⌉, 274
mẹ ⌈*mer*⌉, 223, 267, *171*
mẹ ⌈*mai*⌉, *191*
mẹ ⌈*mars*⌉, 279
mẹ MAGIS, 179, 180, 185 et passim
mə ⌈*moi*⌉, 193, 205, 236, 239, 281
mə ⌈*me*⌉, 217, 240, *147, 160, 172, 182, 190*
mẽ ⌈*moins*⌉, 242, 248
mẽbrá ad ⌈*membre*⌉, *156*
mẽbro ⌈*membre*⌉, *145*
meχlá ⌈*mêler*⌉, 187
meχlatšyə́ ad ⌈*mêler*⌉, 187
méχlo 'méteil', 258
mẽdrə ⌈*moindre*⌉, 190
mẽdzətó ⌈*mange-tout*⌉, 263
médzo 'rebouteur', *147*
méə ⌈*mille*⌉, 213
meé 'mouton', *163*
məgaširí 'boue', 225
megéytso 'boue', 221
məlõw ⌈*meilleur*⌉, 165, 179
mémo, cf. *mímo*

mənà ⌜*mener*⌝, 214, *169;* 181, 194, 219, 220, 223, *167*
mənašyə́ ⌜*menacer*⌝, 183, 240; 252, *192*
merfwé ⌜*millefeuille*⌝, 279
mérla ⌜*merle*⌝, *183;* 254, *142*
merlə́ ad ⌜*merle*⌝, *183*
mérlo ⌜*merle*⌝, *183;* 238
meryów ⌜*miroir*⌝, *144*
másə 'rate' *FEW 16,* 558: *146; 142*
méstre 'seille' *FEW 6,* 77b: 185
mətá ⌜*métal*⌝, 227, 228
mẽta ⌜*menthe*⌝, 276, 279, 281
mẽtirí ⌜*menterie*⌝, 167
métre ⌜*mettre*⌝, 253, *152, 162, 167, 178;* 180, 188, 200, 210, 216, 230, 238, 264, *143, 158, 161, 177*
mətsã ⌜*méchant*⌝, *157, 162*
metsãsə 'malchance' *FEW 2,* 27a et 28a: 196
mey ⌜*mois*⌝, 181, 236, *191*
méyna ⌜*mine*⌝, 211, 227
meyná 'enfant' *FEW 6,* 245b: 192, 221, 239, 247, *174*
meytẽ 'moitié', 188
méytrə ⌜*maître*⌝, *162*
meyžõ ⌜*maison*⌝, *189*
mi ⌜*miel*⌝, *191, 192, 194*
milá ⌜*Milan*⌝, *192*
mimí 'mouton', *163*
mímo ⌜*même*⌝, 193, 224
mindžyə́ ⌜*manger*⌝, *147, 159;* 166 N 2, 179, 229, 234, 236, 246, 254, 260, *172, 176, 177, 189, 191*
miné ⌜*minuit*⌝, 189
minõ 'chat', *170*
mo ⌜*mort*⌝ s. f., 173
mo ⌜*mort*⌝ s. m., *192, 194;* 174
mõ ⌜*mont*⌝, 204
modzéta ad *módzi, 150*
módzi 'génisse', *150; 156, 158*
modzõ ad *módzi, 149;* 231, *150* N, *152, 158, 159*
modzonə́ ad *modzõ, 149*
mófa 'mousse', 267, 280
moká 'moucheron', *193*
mokatáa 'sauge', 276
móli 'pluie', 186
moneryá 'tas', 194, 215
morálə ad *múro, 144*
mordũrə 'morsure', *147*
moréyna ⌜*moraine*⌝, 213
morõ ⌜*mouron*⌝, 275
morpyõ ⌜*morpion*⌝, *190*
mórta ⌜*morte*⌝, 276; *188*
móstrə 'grand', 186, 195, 205, 207, 224
mõstrə ⌜*monstre*⌝, 179, 185, 191
móta 'fromage', 274; *147*
mõtá ⌜*monter*⌝, 232
moteá ad MUSTELA, *155*
motəéna ⌜*mutelline*⌝, 284
motəéta 'belette', *173*
mõtõ 'tas', 191
motóna 'proéminence', 207
mõtóna 'plante formant tapis', 284
motrá ⌜*montrer*⌝, 278
motsə́ 'épervier', *186; 179–182*
motsəkáwa, cf. *mutsəkáwa*
motseé 'courir', *158*
motsəkiki 'mésange', *183; 180*
motséta ⌜*mouchette*⌝, *191*
mótsi ⌜*mouche*⌝, *192,* 179
mowdére ⌜*maudire*⌝, 195
mowsõ 'nèfle', 256
mowtõ ⌜*mouton*⌝, 182; 177
mowtoná ⌜*moutonné*⌝, 182
moyə́ ⌜*mouiller*⌝, 186
mu 'mouillé', 178, 184, 224
mu ⌜*mûr*⌝, 236; 234, 259, 263
mũ ⌜*mon*⌝, 263
múa ⌜*mule*⌝, *161*
muá ⌜*muer*⌝, *179*
muatõ ad ⌜*mulet*⌝, *161*

múχlo 'jumart', *196*
mũdá ⌜*monder*⌝, 248, 264
mũdášə ad ⌜*monder*⌝, *153*
mũdo ⌜*monde*⌝, 246; *176*
muə́ ⌜*mulet*⌝, *161;* 219, *162*
muéna 'éboulement', 214
muəná ⌜*mouliner*⌝, 214
muéta 'matrice', *153*
mufí 'moisir' *FEW 16*, 572a: 236
mũné 'cône', 248
muñə́ 'beugler', *160*
múño ad *muñə́*, *160*
múra ⌜*mûre*⌝ (fruit), 253
murá 'mûrir', 236
murái ad *murá*, 236
murálə ⌜*muraille*⌝, 179, 216
murdžyéri 'tas de pierres', 226; 168
murgyə́ ⌜*muguet*⌝, 270, 281
murí ⌜*mûrir*⌝, 236
múro 'museau', *144, 167*
murõ ⌜*mûron*⌝, 255
muryə́ ⌜*mûrier*⌝, 253
mušyə́, -šá ⌜*musser*⌝, 173–175, 203, 210, 212, 222, 229
mũta ⌜*monte*⌝, 231
mũtáñə ⌜*montagne*⌝, 245, 246, 254, 271, 277, 282–284, *184;* 201, 210, *149*
mutsəkáwa 'à queue coupée', *168, 170*
mutsõ 'reste', *144, 179*
mužá ⌜*muser*⌝, 185, 198, 217, *169*
mužə́ 'musaraigne', *172, 173*
mužəná 'fouir', *168*
mwanó ⌜*moineau*⌝, *183; 181*
mwe ⌜*mors*⌝, *161, 188*
mwédrə ⌜*mordre*⌝, *147, 169, 188, 190*
myedzó ⌜*mi-jour*⌝, 174; 173, 178
myo ⌜*mieux*⌝, 173, 204, 222
myóa ⌜*moelle*⌝, 239
myódzə 'bugrane', 273; 265 N 5
myoná 'miauler', *171, 186*
myoneré ad *myoná*, *171*
myówna 'miaulement', *171*

na ⌜*nez*⌝, *144, 166, 188*
na 'non' *FEW 4*, 443b; *7*, 183a: 194
nadzə́ 'têtard', *189*
naé 'orvet' cf. *GPSR 1*, 478b: *188*
naé ⌜*névé*⌝, 213; 194
náni 'cochon', *166*
narəχlá 'renâcler' *FEW 7*, 15b: *162*
nari 'narine' *FEW 7*, 15a: *144, 161, 176, 177*
náta 'flair' *FEW 7*, 28a: *169, 176*
natúra ⌜*nature*⌝, *154, 165; 152*
nẹ ⌜*nerf*⌝, *146, 188*
nẹ ⌜*noir*⌝, 257, *154, 161, 164, 166, 183, 184, 188, 189;* 176, 193, 225, 263, *194*
nẹ ⌜*nuit*⌝, 175, *178, 194;* 174, 181, 186, 189, 197, 224, *186*
neá ⌜*nielle*⌝, 271, 272
nẽdzəréši 'prune', 252
nəsə́ 'nécessaire' cf. *FEW 7*, 79: 246
neteá 'égout de toit' *FEW 3*, 55b: 185; 217, *173*
neteé ⌜*nettoyer*⌝, 180, *154*
ney 'neige' *FEW 7*, 156a: 188; 181, 183, 187–194, 199, 203, 241, 248, *142*
néyo 'brun', *164*
neyžyə́ 'engendrer' cf. *FEW 7*, 117b: *142*
nəžõ 'baie', 254
ni ⌜*nid*⌝, *167, 172, 180, 181, 186, 191, 192;* 238, 254, *179, 189*
ni ⌜*ni*⌝, 194, 215, *147*

nílə 'articulation' *FEW 7*, 170a: *146*
niyá 'nichée' *FEW 7*, 119b: *171, 172, 180*
no ⌜*nous*⌝, 183, 184, 186 et passim
noáə ⌜*nouvelle*⌝ adj., 176
noéri 'noyer' *FEW 7*, 225b: 252
notrə ⌜*notre*⌝, 273, 279, 281, 283
noyé ⌜*noyer*⌝ s. m., 252
nu ⌜*neuf*⌝ num., *196*
nurð 'troupeau' *FEW 7*, 249a: 167
nurešõ 'cordon ombilical' cf. *FEW 7*, 252b: *154*
nwi ⌜*noix*⌝, 248, 252; 253
ñóa 'nuage' *FEW 7*, 69a: 182, 188; 174, 183, 184, 203
ñoá ad *ñóa, 193*
ñoərá ad *ñóa, 178*
ñow ⌜*nœud*⌝, 235, 239, *145*
ñũ 'personne' *FEW 7*, 81: 197

o ⌜*or*⌝, 227; 231, 280
o ⌜*ours*⌝, 245, 246, 267, 275, *175;* 271
o ⌜*le*⌝ art. régime, 165, 166, 173 et passim
o ⌜*le*⌝ pron. 174, 213, 224, *142, 164*
o ⌜*vous*⌝, 165
õ ⌜*long*⌝, *166, 183;* 192, 205, 206, 208, 218, *163, 177*
oá 'pondre' *FEW 7*, 449: *180, 182; 196*
oblidžyə́ ⌜*obliger*⌝, 212
õbra ⌜*ombre*⌝, 180
õbrá ⌜*ombré*⌝, 207
õbráyə ad ⌜*ombrer*⌝, 189
õdáyə ⌜*ondée*⌝, 186
ódrə ⌜*ordre*⌝, 259
odzə́ 'pommier', 249; 188
odzədúra 'pomme', 249
ódzi 'pomme', 249
õglõ, cf. *õlõ*
okomotía ⌜*locomotive*⌝, 164
õlə ⌜*ongle*⌝, 259
õlěš 'gratte-cul' *GPSR 2*, 167b: 256
õlétə ad ⌜*ongle*⌝, *146*
óli ⌜*aigle*⌝, *186;* 178, 202, 205
olõ ⌜*aiglon*⌝, *186*
õlõ ⌜*onglon*⌝, *146, 182*
õlõ ⌜*aiguillon*⌝, *191*
ómo ⌜*homme*⌝, *141, 197*
óra 'maintenant' *FEW 4*, 472a: 174, 180, 186, 201, 204, 230, 232, 236, 239, 240, 259, *170*
orádzo ⌜*orage*⌝, 183; 179
órdzo ⌜*orge*⌝, 258; 230
orélə ⌜*oreille*⌝, *144, 162, 174;* 196, 199, *171*
orəlõ ⌜*oreillon*⌝, *182*
orfəẽ ⌜*orphelin*⌝, 177; 178
orlá ⌜*hurler*⌝, *169, 174*
órlo 'cri' *FEW 14*, 14a: *169*
órmo ⌜*orme*⌝, 245
órša ⌜*ourse*⌝, *175*
oršõ ⌜*ourson*⌝, *175*
otá ⌜*ôter*⌝, 242, 248, 264; 235, *154, 188*
óta ⌜*hotte*⌝, 185
otõ ⌜*laiton*⌝, 228
õtšyə́ ⌜*volontiers*⌝, 217, *153*
ow ⌜*loup*⌝, 166, 272, *175, 197;* 164, 179, 181, 196
ow 'oncle' *GPSR 2*, 164b: 165, 166
owáñə 'noisette' *GPSR 1*, 302b: 255; 235, *184*
ówra ⌜*heure*⌝, *177*
owríri ⌜*ouvrière*⌝, *191*
owšervi ⌜*loup-cervier*⌝, *195*
owtõ ⌜*automne*⌝, 269, 277; 233, 240, *152*
owtoná ad ⌜*automne*⌝, 241
ówtre ⌜*outre*⌝, 205, 210–212, 223, 236, *179*

owtrés 'impératoire' *GPSR 2*, 124b: 275, 281

pa, cf. *pe, po*
pa ⌜*pas*⌝ s. m., 212, *174, 175*
pa ⌜*pal*⌝, *159*
pa 'couple' *FEW 7*, 599a: *178*
pa ⌜*pas*⌝ nég., 173, 178, 179 et passim
pã ⌜*pain*⌝, 274; 166 N2, 259, *147*
paáts ⌜*palanche*⌝, *156*
paáyi ⌜*pellée*⌝, 167
pãdáno ⌜*pain d'âne*⌝, 256; 231, 254
paéta ⌜*palette*⌝, *167*
pagátšyə 'neige mouillée', 187, 191
paí ⌜*pays*⌝, 201
pakəréta ⌜*pâquerette*⌝, 278, 279
pakó 'boue' *FEW 7*, 475b: 225; 191, 198, 199
pakotá ad *pakó*, 221, 225
pakotšyú ad *pakó*, 225
pákyə ⌜*Pâques*⌝, 272
pal ⌜*paille*⌝, 258, *167; 143*
palúa 'accouchée' *FEW 7*, 497a: 167
pána 'lard', *167*
panéri 'lard', *167*
panóši 'racines' *FEW 7*, 554b: 268
pañú ⌜*papillon*⌝, *194*
paõ ⌜*paon*⌝, *183*
pápa 'poire', 251
pápə ⌜*papa*⌝, 177
pãpəté 'tourteau' ⌜*pain*⌝ et *FEW 8*, 598b: 252
par, cf. *pe*
pára 'pelure' *FEW 7*, 624a: 235
pará ⌜*parer*⌝, 235; 239
parbó 'poumon', *146;* 276
parbwéy 'transi, pourri' *FEW 1*, 622b: 199, 236
párə ⌜*père*⌝, 209
pareé 'comparer' *FEW 7*, 597: *141*
parey ⌜*paroi*⌝, 211; 191, 200, 215
pargátə 'estomac', *154, 165*
pari 'pareil' *FEW 7*, 596a: 210, 246, *162, 189*
parmõ, cf. *pormõ*
parnẽšyə́ 'perdre', 216
parsí ⌜*persil*⌝, 265
partẽší 'précoce' 237, *152;* 240
partí ⌜*partir*⌝, 193, 194, 214; 174, 176, 187, 188, 197, 236, 268, *175, 187*
partó ⌜*partout*⌝, 231
pãsə ⌜*panse*⌝, *145*
pasky ⌜*parce que*⌝, 180, 187
pašá ⌜*passée*⌝, *175;* 191, 199, *143*
pašá ⌜*passer*⌝, 187, 190, 213 et passim, *189*
pašá 'fin du rut', *151*
pašádzo ⌜*passage*⌝, *175*
pašamẽtə 'même pas', 221, 231, *143, 157*
pašé 'échalas' *FEW 8*, 96a: 238, 239
páta ⌜*patte*⌝, *145; 170*
patəná 'tacheté' *FEW 16*, 609b: *155, 166*
patí 'chiffonnier' *FEW 16*, 611a: *168*
pãtíri 'plaque de neige' *FEW 7*, 559b: 194, 215
patšyák 'boue' cf. *FEW 8*, 27b: 225
paú ⌜*pavot*⌝, 272, 281, 282
pe ⌜*peau*⌝, *143; 172*
pe ⌜*pers*⌝, 188, 274–279, 283, *183, 184;* 199, 252
pe, par ⌜*par*⌝, 165, 194, 209, 215 à 218, *142*
– *pa* ⌜*par la*⌝, 185, 193, 237, 243, *142, 148*

– *pe* ⌜*par les*⌝, 165, 191, 199, 203, 209, 236, 280, *160*
– *po* ⌜*par le*⌝, 165, 173, 204, 208, 236, 237, *159*
pe ⌜*pour les*⌝, cf. *po*
peádzo ⌜*pelage*⌝, *144, 154*
pəblə́ 'pénis' cf. *FEW 8*, 564a: *154, 167*
pédrə ⌜*perdre*⌝, 184, *152*
pə́dzi 'poix' *FEW 8*, 427a: 247, 248, 252
pẽdzə́ ⌜*pigeon*⌝, *183*
peéšə ⌜*pelisse*⌝, 175
pẽgyələ́ ⌜*pendillon*⌝, 251, 269, 270; 246
pẽgyəloná ad *pẽgyələ́*, 246, 251
pəkašərí ad *pekašyə́*, 187
pekašyə́ 'rester pluvieux' cf. *FEW 8*, 457b: 187
pəlé 'brou' *FEW 8*, 497b: 235, 252, 253, 255
pəotá ⌜*peloter*⌝, 192
pəóta ⌜*pelote*⌝, 192
pəówžə ⌜*poileuse*⌝, 182, *167*
pẽpyoə́ 'serpolet' *FEW 8*, 517a; *9*, 521b: 265, 276; 229
pẹ́ra ⌜*pierre*⌝, 224, 227; 194, 214, 223
pereé 'lancer des pierres' *FEW 8*, 319a: 224
pərəéro ad *pereé*, 224; 167
peréta ad ⌜*pierre*⌝, 224
pəréy 'pierrier' cf. *FEW 8*, 317a: 226
perfumá ⌜*parfumer*⌝, *153*
perkorá 'mousse d'Islande', 284
persil ⌜*persil*⌝, 265
péršə ⌜*pêche*⌝ (fruit), 252
perší ⌜*pêcher*⌝ s. m., 252
peršyə́ ⌜*percer*⌝, 182
pértsə ⌜*perche*⌝, 244
pertsə́ ad ⌜*perche*⌝, 244
pertšwí ⌜*pertuis*⌝, *145;* 210
pərú 'pierreux' *FEW 8*, 318b: 224; 167
perwašə́ ad *perwí*, 250
perwí 'poire' *FEW 8*, 575a: 250, 251; 167, 236, 237, *180* N 3
pəšó 'chute d'eau' *FEW 8*, 593a: 218; 217
pəšə́ ⌜*poisson*⌝, 178, *187*
pəšotą́ ⌜*pissoter*⌝, 217
pəšuní ⌜*poissonnier*⌝, 221
pẽta ⌜*pente*⌝, 204; 208
petəré 'derrière' *FEW 8*, 135b: *145*
pətóa 'crotte' *FEW 8*, 134a: *148, 164, 172, 174, 176*
pətoá ad *pətóa*, *148, 164*
pətóχlə 'vessie' *FEW 8*, 141a: *146*
pətoə́ ad *pətóa*, *169*
pətówa, cf. *pətóa*
pətowá, cf. *pətoá*
petowáyi ad *pətoá*, *148*
petowsá 'péter' *FEW 8*, 138b: *163*
pétro 'gésier' *FEW 8*, 112b: *178; 184*
petroródzo 'rouge-gorge' *FEW 8*, 113a: *185*
pəúža, cf. *pəówžə*
pey ⌜*pois*⌝, 263; 230, 233, 234, 264
pey ⌜*poil*⌝, *143, 144, 168, 170, 179*
pəžéta 'vesce' *FEW 8*, 607b: 265, 273
pəžéy 'fanes des pois' cf. *FEW 8*, 608a: 264
pidrí ⌜*perdrix*⌝, 275, *187;* 254, *178*
píga 'épicarpe' *FEW 8*, 169b: 235, 263, *180*
pigá ad *píga*, 235, 263
píka ⌜*pique*⌝, 174 ('aube'), *159* ('appétit')
piká ⌜*piquer*⌝, 254, *181, 188, 190, 191;* 196, *147, 178, 192*

pikabú ⌜*pique-bois*⌝, *184*
pikó ⌜*picot*⌝, *192*
pikorá ⌜*picorer*⌝, *181*
pikotá ⌜*picoter*⌝, *181*
pików ad ⌜*piquer*⌝, *191*
pików 'rafle' *FEW 8*, 123a: 235
píky ⌜*pic*⌝, *184*
pílo 'chambre' *FEW 8*, 201: 196
piñétə ad ⌜*peigne*⌝, *192*
pipí 'pépin' cf. *FEW 8*, 209a: 235, 248, 250, 256
pirí ⌜*poirier*⌝, 250; 234, 237–239
píša ⌜*pisse*⌝, *148; 189*
písta ⌜*piste*⌝, 191
pišyə́ ⌜*pisser*⌝, *148;* 185, *173*
pitá 'piler' *FEW 8*, 598: *194*
piúwa ⌜*pilule*⌝, *164*
pla ⌜*plat*⌝, 180
plã ⌜*plan*⌝, 207, 208, *156;* 203, 219
pláka ⌜*plaque*⌝, 194, *175*
plaká ⌜*plaquer*⌝, 187; 191
plấna ⌜*plaine*⌝, 208
planẽ́ ad ⌜*plaine*⌝, 208
planéta ⌜*planète*⌝, 177; 178
pláno ⌜*plane*⌝, 244
plañúra 'plaine' *FEW 9*, 30b: 208
plašeé 'tacheter' *FEW 9*, 40a: 193; 204
pláši ⌜*place*⌝, 208, 244; 210, 224
plấta ⌜*plante*⌝ (pied), *177*
plấta ⌜*plante*⌝ (végét.), 229, 244, 255; 220, 232, 237
plãtá ⌜*planter*⌝, 229; 209, 223, 230, 245
plãtẽ́ ⌜*plantain*⌝, 277, 283; 233
plãtṍ ad ⌜*plante*⌝, 229
plátro ⌜*plâtre*⌝, 227; 211
plẽ ⌜*plein*⌝, 176, 185, 191, 228, 230–234, 237, 254, *159, 184, 191*
pleé ⌜*ployer*⌝, *177*
plérə ⌜*plaire*⌝, 221
pleyná 'féconder' cf. *FEW 9*, 62a: *191*
pli ⌜*plus*⌝, *162, 173*
plõ ⌜*plomb*⌝, 228
plódzi ⌜*pluie*⌝, 185; 175, 178, 183, 186, 187, 199, 200, 213, 214, 215, 225
plodzí ad ⌜*pluie*⌝, 186
plowdzéta ad ⌜*pluie*⌝, 186
plowdzów ⌜*pluvieux*⌝, 187
plowrəmeyná ⌜*pleure*⌝ + *meyná*, 272
pluí ⌜*pleuvoir*⌝, 185; 182, 184, 197
pluiñə́ 'bruiner' *FEW 9*, 81a: 184, 185
plúma ⌜*plume*⌝, *179*
plumá ⌜*plumer*⌝, 235, *168*
plumádzo ⌜*plumage*⌝, *179*
plumə́ ⌜*plumet*⌝, 268
po ⌜*pour*⌝ 165, 173, 174 et passim
– *pa* ⌜*pour la*⌝, 186, 236
– *pe* ⌜*pour les*⌝, 165, *150*
– *po* ⌜*pour le*⌝, 165, 178–181 et passim
po ⌜*par le*⌝, cf. *pe*
põ ⌜*pont*⌝, 217
poatá 'battre des ailes' *FEW 9*, 539a: *179, 182*
põblá 'sauter', *162*
põblə́ 'testicule' *FEW 9*, 97a: *154*
poə́ ⌜*poulet*⌝, *181*
poə́ 'endroit raide' *FEW 9*, 111b: 208
poẽ́ ⌜*point*⌝?, 174
poẽ́ta ⌜*polenta*⌝, 258, 266
polẽ́ ⌜*poulain*⌝, *160*
póma ⌜*pomme*⌝, 249, 250, 263; 236
pomá ⌜*pommer*⌝, 261
pomə́ ad ⌜*pomme*⌝, 272
pométa ⌜*pommette*⌝, 256

pomətérə ⌜*pomme (de) terre*⌝, 261 N 3
pomí ⌜*pommier*⌝, 249; 233, 238
poré ⌜*poireau*⌝, 262
pormṍ ⌜*poumon*⌝, 276, *146*
pórpa 'chair' *FEW 9*, 547b: 226; *178*
porpú ad *pórpa*, 232
pórta ⌜*porte*⌝, 195
portá ⌜*porter*⌝, 190, 234, *143*; 241, *178*
portatí 'fertile' *FEW 9*, 208b: 234
portáyi ⌜*portée*⌝, *143*
portəmonə́ ⌜*porte-monnaie*⌝, 272, 280
portšwíri ad ⌜*porter*⌝, *143*
pọ́ta 'limon' *FEW 7*, 522a: 225
põtáyə ⌜*pontée*⌝, 246
potrwéy ⌜*portrait*⌝, 192
pow 'coq' *FEW 9*, 536a: *181*, *182*; *196*
powdzə̃́ ⌜*poussin*⌝, *181*
powdzə́na 'poulette' *FEW 9*, 527a: *181*
powdziníri ⌜*poussinière*⌝, 176; 177
powsá ⌜*pousser*⌝, 230; 258
pówsa 'poussière' *FEW 9*, 565b: 226, 227, 234; 186, 190, 194, 267 N 5
powtí 'sourdre', 177, 216
požá ⌜*poser*⌝, 197
pra ⌜*pré*⌝, 220, 222, 273 et passim
prẽ 'mince' *FEW 9*, 384b: 226, 269, 277
prəmyérə, cf. *prumyə́*
prẽ́drə ⌜*prendre*⌝, 220, 231; *143*, *153*, *166* et passim
préña 'portante' *FEW 9*, 295b: *143*, *152*, *167*
preṍ ⌜*profond*⌝, 211, 220
préstə ⌜*prêt*⌝, 186, 236, *143*, *181*
prešipís ⌜*précipice*⌝, 215
préyža ⌜*prise*⌝, 187
príma 'semée au printemps' *FEW 9*, 386a: 258
primaá 'semé au printemps' *FEW 9*, 386a (cf. *14*, 272a): 259
primaíri ad *primaá*, 257
prírə ⌜*prêtre*⌝, 272
prišipišyów ad ⌜*précipice*⌝, 215
proẽ́sə ⌜*pervenche*⌝, 282
pros ⌜*proche*⌝, 181, 239
prošešyṍ ⌜*procession*⌝, 178, 193
prow ⌜*prou*⌝, 174, 179, 180 et passim
prubenəré ad ⌜*promener*⌝, 167
prṹma ⌜*prune*⌝, 252; 253
prumí ⌜*prunier*⌝, 252
prumyé ⌜*parmi*⌝, *176*
prumyə́ ⌜*premier*⌝, *182*
prúpyo ⌜*propre*⌝, 178, 194
pu, cf. *púto*
pṵ ⌜*pur*⌝, 227; 182
pṵ ⌜*puis*⌝, 208, 217, *177*
púdzi ⌜*puce*⌝, *169*, *192*; *142*
pudzṍ ad ⌜*puce*⌝, *194*
pudžyə́ 'épucer' *FEW 9*, 524a: *181*
pufatá 'souffler' cf. *FEW 1*, 598: 191, *160*, *165*
pufatáyə ad *pufatá*, 191; 192
púplo 'peuplier' *FEW 9*, 181a: 245
pupṍ ⌜*poupon*⌝, 227; 178
puponə́ ad ⌜*poupon*⌝, 277
purdžyə́ ⌜*purger*⌝, 236
púrga 'purge' *FEW 9*, 614a: 257
purí ⌜*pourrir*⌝, 236; 190, 248
púro ⌜*pauvre*⌝, *141*, *172*
pušíblo ⌜*possible*⌝, 240
púta 'punaise' *FEW 9*, 634a: *192*
putí ad *púta*, *191*

putítrə ⌜*peut-être*⌝, *163*
púto 'laid' *FEW 9,* 633a: 181, 182, 183, 194, 231, *141, 157, 164*
putwá ⌜*putois*⌝, *173*
pwe ⌜*puis*⌝, 194, 197, 244
pwẽdrə ⌜*poindre*⌝, 180, 270
pwẽtə ⌜*pointe*⌝, 202, *173*
pwẽtrá 'piquant', 233, *173*
pwẽtrə 'piquant', *173*
pwey ⌜*pouvoir*⌝, 182, 184, 219 et passim
pwẽžatá ad ⌜*puiser*⌝, 222
pwẽžõ ⌜*poison*⌝, 272, *197*
pwíri 'peur' *FEW 8,* 89a: 184
pwirów ad *pwíri, 141, 162*
pya ⌜*pied*⌝, 263, 279, 283, *146;* 199, 204, 216, 220, *162, 176, 187*
pyãna 'rejet' *FEW 8,* 119a et cf. *9,* 13a: 232
pyãná ad *pyãna,* 232
pyapów 'renoncule' *FEW 9,* 529b: 272, 273
pyatá 'ruer' *FEW 8,* 128b: *157*
pyatéra ad *pyatá, 157*
pyatõ ad ⌜*pied*⌝? *145*
pyayə́ ⌜*piailler*⌝, *182*
pye 'seulement' *FEW 8,* 155b: 175
pyé 'poitrail' *FEW 8,* 111b: *145, 161,* 269?
pyo ⌜*pou*⌝, *192*
pyö, cf. *pye*
pyoá 'pépier' *FEW 8,* 414a: *182*
pyuší 'glousser' cf. *FEW 4,* 159; *8,* 416a: *182*
pyúta 'patte' *FEW 9,* 53a: 271, 275, 283, *145, 179*
pyutá 'déchirer' ad *pyúta, 179*
pyutáyi ad *pyutá, 179*
pyutõ ad *pyúta, 145*
pyutonáyi ad *pyutõ, 179*
ra ⌜*rat*⌝, *172, 178*
rã 'rameau' *FEW 10,* 39b: 241
ráa ⌜*rave*⌝, 261; 236, *171*
rabuyə́ 'fouiller' *FEW 1,* 615b: *168, 173*
rádzə ⌜*rage*⌝, *170*
raé ⌜*revers*⌝, 207; 204
ráe 'rayon' *FEW 10,* 21b: 175, 181
raéyə 'rayon' *FEW 10,* 15b: 181
rãgyə 'maladie', *141*
raká 'grange à blé', 229, *141, 163*
rãma 'bâton' *FEW 10,* 47b, 40a: 263; 241
ramašá ⌜*ramasser*⌝, 197; 198, 233, 246, 255, *184*
ramáyi 'pluie' *FEW 10,* 44b: 186
rané 'ravenelle' *FEW 10,* 64b: 273
ranuí 'pousse d'églantier', 256
rápa 'pente' *FEW 16,* 671b: 205
rapáši 'pente' *FEW 16,* 669b: 205
rapaširí ad *rapáši,* 205
rapašõ ad *rapašyə́,* 233, 264
rapašyə́ 'grimper' *FEW 16,* 669b: 264, *148, 162;* 203, 211
rapašyów ad *rapašyə́,* 205, 233, 264
rapí 'grimper' *FEW 16,* 669b: 264
rãpũ 'doucette' *FEW 10,* 72b: 261
rára 'clairière' *FEW 10,* 75b: 244
ráša ⌜*race*⌝, *143; 144, 146, 156*
rašə́na ⌜*racine*⌝, 231, 270
rašéta ad *ráši,* 205
ráši 'bande' *FEW 10,* 79a: 205
ráta ⌜*rate*⌝, 273, 274, 277, *171;* 209, *142, 147, 169, 172, 173*
ratá ad ⌜*rate*⌝, *147, 172*
raté ⌜*râteau*⌝, *145*

raleá 'colonne vertébrale' *FEW 10,* 98a: *145*
ratéta ad ⌜*rate*⌝, *171*
ratií ⌜*râtelier*⌝, 165
ratõ ⌜*raton*⌝, *171; 143, 172*
ratodíya 'chauve-souris' *FEW 10,* 125a: *172*
ráts 'teigne' *FEW 10,* 87a: *171*
ravená ⌜*raviner*⌝, 213
rawẽ 'couche de neige', 189
ražá ⌜*raser*⌝, *179*
ráža-téra ⌜*rase-terre*⌝, *179*
re ⌜*roi*⌝, 177, 272; 195, 271
re ⌜*là*⌝, 203, 209, 210, *144, 158, 161*
rẽ ⌜*rien*⌝, 180, 181, 184 et passim
rebá 'au soleil' *FEW 1,* 292b: 180
rəbárba 'caverne' cf. *GPSR 2,* 293: 209; 210
rəbarbá 'surplomber', 210
rəbátrə ⌜*rebattre*⌝, 180
rẽblašyə́ ad *rẽblo,* 221
rẽbliri ad *rẽblo,* 221; 216
rẽblo 'boue' *FEW 1,* 391a: 225
rəbotšyə́ 'crépir' cf. *GPSR 2,* 563a: 191
rəbú ⌜*rebours*⌝, 218
rəbuá 'rouler' *FEW 1,* 611: 184
rədigwélə 'fauvette' cf. *FEW 10,* 370a: *185*
rədõdá 'coucher' cf. *FEW 3,* 138a: 200
rədõdá 'retentir' *FEW 3,* 138a: 184
rədówta ⌜*redoute*⌝, 222
rẽdrə ⌜*rendre*⌝, 198
rədú 'à l'abri' *FEW 3,* 177a: 200, 207
rəduržyə́ 'durcir', 247
rədzetá ⌜*rejeter*⌝, 232
rədzətuná ad ⌜*rejeton*⌝, 232
rəfuí ⌜*refuir*⌝, 232
rəgiyá 'recroquevillé' *FEW 16,* 308a: 197, *154*
régo 'vieux cheval' cf. *FEW 10,* 30a: *160*
rəgoyə́ ad *goyə́,* 223
rəgrẽdžyə́ 'revenir (froid)' cf. *FEW 16,* 394a: 198
rəgrubéy 'transi' cf. *FEW 16,* 88a: 199
regulís ⌜*réglisse*⌝, 267, 275, 281
reírə 'revers', 203, 207; 197
rẽká 'freiner', 192
rəkoñétrə ⌜*reconnaître*⌝, 201
rəkõtrá 'rencontrer' *FEW 2,* 1112a: 201
rəkortá ⌜*récolter*⌝, 253
rəkrétre ⌜*recroître*⌝, 230
rekrotšyə́ 'recroqueviller' cf. *FEW 16,* 402b: 258
rəkuá ⌜*reculer*⌝, 193
rəkyéy 'abri' *FEW 10,* 281b: 200, 207
rəmárka ⌜*remarque*⌝, 199; 184
rəmarká ⌜*remarquer*⌝, 199
rəmašáyi ad ⌜*ramasser*⌝, 198
rənéši, cf. *arənéšə*
rənóli ⌜*grenouille*⌝, *189*
rənoyá ad ⌜*grenouille*⌝, *189*
rəplã́ 'semis' *FEW 9,* 24a: 260
rəplã́ 'plat' *FEW 9,* 31a: 208
rəplaná ad *rəplã́,* 208
rəplãtá ⌜*replanter*⌝, 229
rəpleé ⌜*replier*⌝, 214; 215
rẽpli ⌜*remplir*⌝, 263
rəpowsá ⌜*repousser*⌝, 230
rəpowžá ⌜*reposer*⌝, 198; 223
rəpyoá 'faire des rejets' cf. *FEW 1,* 346b: 232
rəpyoõ ad *rəpyoá,* 232
rəšəžẽ 'aspérité', 191, 207, 211
rẽši 'scie' *FEW 10,* 290a: 220
rẽšõ ad *rẽši, 142*
rẽšyá ⌜*rincée*⌝, 185, 186
rətəní ⌜*retenir*⌝, *158*

rətiryə́ ⌜*retirer*⌝, 193, 215
rəló ⌜*retour*⌝, 198
rəlofá 'faire lourd', 179; 178
rəlowdíri 'chauve-souris' *FEW 10*, 125a: *172*
rətsãdžyə́ ⌜*rechanger*⌝, *191*
rətsášə 'accenteur', *185*
rétsə 'courbée' cf. *FEW 10*, 359b: *156*
rẽtšyá ⌜*rangée*⌝, 254
rəwá 'écart' cf. *FEW 10*, 184b: 215
réydo ⌜*raide*⌝, 208, *145*
reyná ⌜*renard*⌝, 257, *174*; 209, *142, 153, 173*
reynašṍ ad ⌜*renard*⌝, *174*
reytərá 'roitelet' *FEW 10*, 369b: *184*
rəžayə́, cf. *grəžai*
rəžẽ́ ⌜*raisin*⌝, 235, 254, 267, 273; 188, 231, 236
rəžeá 'crier, rire' *FEW 10*, 420a: *166*
rəžeáyi ad *rəžeá*, *166*
rəžəná 'fruit du sureau' *FEW 10*, 13b: 254
rəžíya 'plumet', 268
ri 'racine' *FEW 10*, 26b: 231
ría ⌜*rive*⌝, 222; 245
ribə́na 'carotte' *FEW 16*, 739a et cf. *10*, 27a: 230, 236, 261
ridó ad *ri* + ⌜*d'or*⌝, 281, 282; 231
rimá 'tigre' *FEW 16*, 707b: *144, 154*
rimé, -áye 'crevasse' *FEW 10*, 409a: 213
riní ⌜*revenir*⌝, 165, 183
ríta 'potentille', 271, 273
ritáa, cf. *aritá*
rižyá 'grande racine' *FEW 10*, 16b: 231
ro̯ 'poire', 251
róba ⌜*robe*⌝, 217
robá 'voler' *FEW 16*, 677b: *170*
rõχlá ⌜*ronfler*⌝, *170*
rõdašyə́ 'rôder', *175*
rodzéta ad ⌜*rouge*⌝, 256; 231
ródzo ⌜*rouge*⌝, 172, 196, 197 et passim. – s. m. 248, *175*; 270
rṍdzo 'ce que la vache rumine' *FEW 10*, 561b: *148*
rodzṹ 'trognon' *FEW 10*, 444a: 250
rõdzṹ 'ce que la vache rumine' *FEW 10*, 561b: 167, *148, 197*
rodžyə́ 'ronger' *FEW 10*, 443b: *147, 169; 172*
rõdžyə́ 'ruminer' *FEW 10*, 561a: *147*
ro̯go ⌜*rogue*⌝, *160*
rõkatá 'haleter', cf. *FEW 10*, 466a: 191
rõkatáyi ad *rõkatá*, 191
roky ⌜*roc*⌝, 211, 224, *184*
rõná 'grogner' *FEW 10*, 462a: *168, 169, 173*
rõnáyi ad *rõná*, *168, 169*
rõnéro ad *rõná*, *168*
róñi 'gale' *FEW 10*, 469a: 241
rõníri ad *rõná*, *168, 169*
roñṍ ⌜*rognon*⌝, *146*
rõroná ⌜*ronronner*⌝, *170*
rosiñól ⌜*rossignol*⌝, *185*
ro̯šə ⌜*rosse*⌝, *160*
ro̯šə ⌜*rousse*⌝, 176, *194*
rošə́ ad ⌜*roux*⌝, 176, 283, *161*. – s. m. *185*
rošəə̃́ 'rhododendron', 283
ro̯ta ⌜*route*⌝, 214, 217, 225
rõ̃trə ⌜*rompre*⌝, 214; 174, 198
rótsə 'courbée', *156*
ro̯tsi ⌜*roche*⌝, 224
rótso 'rauque' *FEW 10*, 128b: *169*
rowdirí ⌜*ravauderie*⌝, 253
rowná 'crier (matou)' cf. *FEW 10*, 128: *171*

rowná 'gronder' *FEW 10,* 463b: 184
royə́ 'pleuvoir' *FEW 10,* 508b: 185
royéy ad *royə́,* 185; 186
rožá ⌜*rosée*⌝, 184; 199
rožę́ ⌜*roseau*⌝, 269
rũ ⌜*rond*⌝, 176, 181
ruá, cf. *rewá*
rubárba ⌜*rhubarbe*⌝, 265
rubatá 'rouler', 184; 189, 208, *185*
rubatéy ad *rubatá,* 192
rubatṍ ad *rubatá,* 262, 272, *167, 168*
rúχlo 'vent froid' *FEW 10,* 586a (cf. *16,* 769a): 194, 195
ruéna 'ravinement' *FEW 10,* 554a: 213; 214
ruəná ad *ruéna,* 213
ruenéta ad *ruéna,* 213
rúfa 'mauvais cheval' *FEW 16,* 250b: *160*
rumaní ⌜*romarin*⌝, 265, 281
rumatrés ⌜*rhumatismes*⌝, *177*
ruṍ 'bord' *FEW 10,* 412a: 222, 243, *167*
rúpa 'pente' *FEW 10,* 577a; *16,* 724b: 205
rupá 'frotter' *FEW 10,* 587a; *16,* 724: *159; 174*
ruséy ⌜*réussi*⌝, 189, 222, *142*
rúta ⌜*rue*⌝ (plante), 274, 280
rutí ⌜*rôtir*⌝, 180, 197; 248
rútsi 'écorce' *FEW 10,* 581a: 247, 248
rúža ⌜*rose*⌝, 282
ružéy ⌜*rusé*⌝, *174*
ruží ⌜*rosier*⌝, 282
ružiñə́ 'bruiner' *FEW 10,* 474b: 184
ružiñéy ad *ružiñə́,* 184
rwiná 'crier (porc)' cf. *FEW 10,* 463a: *168*
rwinéro ad *rwiná, 168*
ryã́na, -da 'rigole' *FEW 10,* 423b: 219
ryãná ad *ryã́na,* 219
ryṍ ⌜*rond*⌝ 223; 238, *147, 189*
ryṍžə ⌜*ronces*⌝, 255

ša 'sperme', *152*
ša ⌜*sac*⌝, 263
ša ⌜*sept*⌝, 205, 259, *196*
ša ⌜*sur la*⌝, cf. *šu*
šã ⌜*sang*⌝, *160, 161*
šáa ⌜*soie*⌝, *194* N 1
šaáda ⌜*salade*⌝, 261
šábla ⌜*sable*⌝, 223
šablów ⌜*sableux*⌝, 223
šablú ad ⌜*sable*⌝, 223
šablunú ad ⌜*sable*⌝, 223
šádzi 'saule' *FEW 11,* 101a: 245
šádzo ⌜*sage*⌝, *162*
šaə̃́ ⌜*salin*⌝, 224; 212
sãfwẽ́ ⌜*sainfoin*⌝, 265
šãgoní 'lard du cou' cf. *FEW 11,* 163a, 173a: *167*
šagrə̃́ ⌜*chagrin*⌝, 203
šaí ⌜*savoir*⌝, 201, 213, 221, 231, 233, 236, 241, 260, *157, 158, 169, 176*
šakówrə 'secouer', *148, 169*
šalé 'sauterelle' *FEW 11,* 95b: *193*
šamó ⌜*chameau*⌝, *162*
šaṍ 'couche de neige', 189
šapá 'téter' *FEW 11,* 209a: *153*
šapatšyébra 'salamandre', *189*
šapə̃́ ⌜*sapin*⌝, 246, 280; 234, 239, 247, 248
šapənə́ ad ⌜*sapin*⌝, 246
šãpí 'estomac' *GPSR 3,* 294b: *167*
šará ⌜*serrer*⌝, 175, 197, 243
šaradzẽ́ ⌜*sarrasin*⌝, 258

šaráli 'serrure', 166, 280
šaróñe ⌜*charogne*⌝, *147*
šarpẽ́ ⌜*serpent*⌝ 257, 270, *188, 189, 195, 196;* 267, *147*
šárva ⌜*sauge*⌝, 265, 281
šarvádzo ⌜*sauvage*⌝, 269, 271, 273, 275, *141, 175*
šãšú, -úa ⌜*sangsue*⌝, *195*
sãtímə ⌜*centime*⌝, 198
sãtinél ⌜*sentinelle*⌝, *177*
šatṍ 'grand bâton', 241
šatšíta 'sachée' *GPSR 3,* 429a: 167
šaú 'sureau' *FEW 11,* 6b: 254; 234, 239
šauñṍ 'sanguine' *FEW 11,* 164b: 257
šãva ⌜*sève*⌝, 232
šáva 'écorce fraîche' ad *šavá,* 247
šavá 'écorcer' *FEW 11,* 191b: 247
šáwa 'sienne' *GPSR 3,* 599: 175
se ⌜*cerf*⌝, *174*
še ⌜*si*⌝ conj., 178, 186, 200, 222, 227, 244, 259, *143, 151, 172, 177*
še 'roc', 211, 224, 273; 173
ṣe ⌜*soif*⌝, *160*
ṣe ⌜*sec*⌝, 178; 245
ṣe ⌜*sur les*⌝, cf. *šu*
šə ⌜*se*⌝ 173–175 et passim
sẽ ⌜*cinq*⌝, 173
šẽ ⌜*saint*⌝, 250, 251, 272, 276, 279, 283; 173, 177, 236, 259
šẽ ⌜*cent*⌝, 213
šẽ ⌜*sans*⌝, 187, *180*
šẽ 'cela' *FEW 4,* 442: 175, 178, 184 et passim
šə̃ 'branche' *GPSR 3,* 576: 246
šeá 'haie' *FEW 11,* 47a; *GPSR 3,* 532b: 254
šẽblá ⌜*sembler*⌝, 175, 240
sədá ⌜*céder*⌝, 187
šẽdroá 'neiger peu' *FEW 2,* 685b: 189
šẽdroáyə ad *šẽdroá,* 189
šẽ́dzə ⌜*singe*⌝, *195*
šeé SECARE, 173, 174, 205, 208, 214, 258, 265
səkí ⌜*ski*⌝, 190
šəkwə́ ad ⌜*ciguë*⌝, 275, 283
sẽ́lə ⌜*sangle*⌝, 188
šəmẽ́ 'semence', 229; 230, 231
šəmẽtíri ad *šəmẽ́,* 260; 229, 230
šəná ⌜*semer*⌝, 257, 259
šənãna ⌜*semaine*⌝, 187, 259, *143, 177*
šəñašṍ ad *šəñé,* 246
šeñẹ́ 'branche' *GPSR 3,* 583b: 246
šeñí 'saigner' cf. *FEW 11,* 158a: 248
šəóñə ⌜*chélidoine*⌝, 272
šéra 'montagne', 177, 201; 173, 174, 203
šərã́ 'très froid', 196
sərãda 'forêt' CENANDA, 243, *141 N 3*
šérχlo ⌜*cercle*⌝, 176, 190
šərẽ́ ⌜*serein*⌝, 180
šəréyna 'froid intense', 181, 196
šərəyná 's'éclaircir', 181
šereyrṍ ad *šéra,* 202
šərí ⌜*sérac*⌝, 182
šərižyə́ ⌜*cerisier*⌝, 251; 234, 241, 252
šerpẽ́, cf. *šarpẽ́*
servis ⌜*service*⌝, *152*
šəryéžə ⌜*cerise*⌝, 251, 257; 189, 234, 235, 239, 241
šəlá 'asseoir', 210
šẽtí ⌜*sentir*⌝, *152;* 179, *176*
šəlsášə 'tique', *190*
šelsəré ad ⌜*sécher*⌝, 247
šəlšyə́ ⌜*sécher*⌝, 240; 252
šəlšyów 'sec' *GPSR 3,* 521a: 225
šəvróy ⌜*chevreuil*⌝, *174*

šey 'haie' *FEW 11,* 46b: *162, 179*
šey 'roc', cf. *še*
šéya ⌜*seigle*⌝, 258; 259, *143*
šəžá 'vent froid' *GPSR 3,* 574a: 195, 200; 207
ši 'souffle', 194, 195
ši 'ce, celui' cf. *GPSR 3,* 162a: 177, 187, 196 et passim
ši ⌜*ci*⌝, 190, 226, 230, 251, 253, 255, 264, *144, 160, 167, 178*
ši ⌜*six*⌝, 176, *196*
šíba 'verglas' *GPSR 4,* 64a: 197
šibaláš 'verglas' *GPSR 4,* 64a: 190, 197
šigóñe ⌜*cigogne*⌝, *186*
sií ⌜*cellier*⌝, 230, *171*
šilát 'ici' *GPSR 3,* 476a: 180, 221
šíma ⌜*cime*⌝, 242
šíñə ⌜*signe*⌝, *159*
šiñə́ ⌜*signer*⌝, 184
šiñə́ 'branche' *GPSR 3,* 584a: 242, 246
šiñéy 'branche' *GPSR 3,* 583b: 246
šiñú 'noueux' *GPSR 3,* 586a: 240, 246
širə́ 'veau femelle' *GPSR 3,* 589a: *149*
širə́ ⌜*ciron*⌝, *193*
široná ad ⌜*ciron*⌝, *193*
šíšə ⌜*cesse*⌝, 187
šiši 'celui-ci' ad *ši:* 201, *173, 176*
skrupyə́ ⌜*scorpion*⌝, 177, *190*
šo ⌜*sur le*⌝, cf. *šu*
sõ 'extrémité' 203, 238, 247; 201, 264, *150, 175*
šõ 'odeur', *165, 192;* 182
šõ ⌜*son*⌝ adj. poss., 259, *162*
šõbálə 'pierre', 226
šobrá 'rester', 186; 175, 187, 211, *149, 191*
šoχlá ⌜*souffler*⌝, 179, 194, 195, 204, 208, *173*
šoχlatá ⌜*souffleter*⌝, 195
šoχláyi ad ⌜*souffler*⌝, 189
šóχlo ⌜*souffle*⌝, *173; 188*
šoé ⌜*soleil*⌝, 173, 274, 283; 174, 175, 177, 180–182, 193, 195, 198, 200, 207, 236, *141, 163*
šoẽ ⌜*souvent*⌝, 187, 201, *160*
šoeá ⌜*soulever*⌝, 181
sokárə ad ⌜*socque*⌝, 167
šokrá ⌜*sucrer*⌝, 263
sókyə ⌜*socques*⌝, 189, 216
solitéro ⌜*solitaire*⌝, *176*
šonabə́ 'menthe', 276; 229
šopé 'bouchon' *FEW 17,* 54b: 167
šoprá 'cesser' *GPSR 4,* 11a: 187
šórda ⌜*sourde*⌝? *193, 194*
šõréa 'centaurée', 265, 279
šorəprẽdrə ⌜*surprendre*⌝, 185
šoršíri 'souci' (bot.), 232, 282
šórta ⌜*sorte*⌝, 194, *192*
šortéyti ⌜*sortie*⌝, *181; 179*
šortí ⌜*sortir*⌝, *181;* 174, 217
šóta 'abri' *GPSR 4,* 18b: 200, 210; 207, *160*
šotərá 'soulever', 224
šów, cf. *šaú*
šovažə́ ⌜*sauvageon*⌝, 249
šowdzə́ ⌜*sujet*⌝, 212; 198
sowkə́ ad ⌜*socque*⌝, 193
šowtá ⌜*sauter*⌝, *142, 152, 159, 165;* 213, 222
sta ⌜*cette*⌝, 186, 195, 216–219, 223, 225, 232–236, 253, *143, 153, 156, 167, 193*
ste 'celles' *GPSR 3,* 227: 233
stow 'ceux' *GPSR 3,* 230: 199, 209, 219, 260, *171, 192*
šu, cf. *šaú*
šu ⌜*sus*⌝, *173*
šu ⌜*sur*⌝, 165, 174, 201 et passim

– *ša* ⌜*sur la*⌝, 175, 177, 178 et passim
– *še* ⌜*sur les*⌝, 205, *146*
– *šo* ⌜*sur le*⌝, 173, 181, 193 N 2
– *šuž* ⌜*sur les*⌝, 178
šubí ⌜*subit*⌝, *176*
šublá ⌜*siffler*⌝, *172–177, 180, 186, 189;* 178
šuéta ⌜*chouette*⌝, *187*
šúma 'ânesse' *GPSR 4,* 39: *160, 161*
šúpa ⌜*soupe*⌝, *148*
šupərúa 'maladie du pis' *FEW 17,* 54b: *190*
šupétro 'soufre' *FEW 11,* 81b: 227
šurší ⌜*sourcier*⌝, 216
šurtí, cf. *šortí*
šutédrə 'mettre de la litière', *143*
šutéy 'litière', 248; 195
šuž ⌜*sur les*⌝, cf. *šu*
šwédzi 'endroit escarpé' *GPSR 4,* 33b: 205
šwédzo 'lisse' *GPSR 4,* 33b: 208, 239
šwérə ⌜*sœur*⌝, 236
šwi ⌜*sûr*⌝, *151*
šyé ⌜*ciel*⌝, 173; 177, 180, 182
šyő 'soie' *GPSR 4,* 8b: *168*
šyoníri 'graminée' *GPSR 4,* 58b: 205, 268
šyu ⌜*suif*⌝, *176*
šyúrə ⌜*suivre*⌝, *142, 152, 167*

ta ⌜*tas*⌝, 231
ta ⌜*tard*⌝, 182
tã ⌜*tant*⌝, 196, 223, 239, 247, 270
taã ⌜*taon*⌝, *192, 193*
tabá ⌜*tabac*⌝, 266
tábla ⌜*table*⌝, *193*
tablá 'corniche', 211
tãk ⌜*tant que*⌝, 173, 176, 177 et passim
takonə́ 'tussilage', 279, 282
tal ⌜*taille*⌝, 277
tána 'caverne', 210
tanáə 'tanaisie', 279, 281
tani 'agoniser', *147*
taoná ⌜*talonner*⌝, *196*
tapá ⌜*taper*⌝, 180; 223
tapéy 'serré', 260; 204
tãpíta ⌜*tempête*⌝, 183, 189
tarášə ad ⌜*terre*⌝, 185
tarašyə́ ad ⌜*terre*⌝, 185
tardí ⌜*tardif*⌝, 237, *152;* 178, 240
tartaíri 'cocriste', 277
tašő 'blaireau', *174;* 209
tašonə́ ad *tašő*, *174*
tašoníri ad *tašő*, *174*
tatsoá 'tacheté', *155*
tatú ⌜*tortue*⌝, *195*
táwa 'tienne', 193, 232
táya 'bois gras', 248
tə ⌜*te*⌝, 174, 179, 182 et passim
tə ⌜*toi*⌝, 234
tẽ ⌜*temps*⌝, 173, 178; 176, 179, 180–184, 187, 196–200, 205, 251, *159, 170, 177*
tẽdá 'hampe (bovidé)', *154*
tẽdő 'esparcette', 266, 273
tẽdonú ad *tẽdő*, 266
tẽdro ⌜*tendre*⌝ adj., 239
təméy 'sorbier', 245
tenéro ⌜*tonnerre*⌝, 184; 183
tẹ́pa 'motte', 215, 268; 230, *185*
tẽpətšyów 'hirsute', 208
tẽplá 'ruer', *162*
tẽpláyə ad *tẹ́plo*, 205
tẹ́plo 'pente', 205
tépo 'fourré', 243
téra ⌜*terre*⌝, 201, 223, 225, *179;* 211, 214, 215, 217, 220, 221, 226, *184*
téra ⌜(*pomme de*) *terre*⌝, 261, 262; 213, 230, 236, 237

terá 'fossé', 220
teráro 'tarière', 171
teraš̃ó 'alouette', *185;* 173, *179*
tərẽ ⌜*terrain*⌝, 193, 223; 197, 211, 214
teraná ad ⌜*terrain*⌝, 193; 207
térka 'vieille vache', *150*
terkoná, cf. *takoná*
térmo ⌜*terme*⌝, *143;* 187, 193, *153*
termométro ⌜*thermomètre*⌝, 199
térpa ⌜*taupe*⌝, *172*
təryá ⌜*tirer*⌝, 237, *169, 171, 176*
təryá, -yéyə ⌜*tirée*⌝, 181, 205
tətá 'trayon', *153*
tətẽ ⌜*tétin*⌝, *165*
tey ⌜*toit*⌝, 203; 193, 194
téya ⌜*toile*⌝, *146*
teyá 'fleur du frêne', 244
téyža ⌜*toise*⌝, 177
ti 'tilleul', 246; 239, 240
tidãna ad ⌜*tiède*⌝, 179
tído ⌜*tiède*⌝, 179
tígro ⌜*tigre*⌝, *195*
timẽ ⌜*tellement*⌝, 175, 187, 201, 211, 225, *141, 142*
tiní ⌜*tenir*⌝, *142, 152;* 243, *143, 157, 175, 196*
tiñwá ⌜*tenue*⌝, 181
tirəbál ⌜*tire-balles*⌝, 185
títa ⌜*tête*⌝, 207, 261, *144, 196;* 224, *143, 158*
to ⌜*tout*⌝, 174, 175, 178, 190 et passim
tóa ⌜*tôle*⌝, 228
tõdáyə 'série', 181
tõdrə ⌜*tondre*⌝, *141, 163*
todréy ⌜*tout droit*⌝, 181, 186, 189, 216
todzó ⌜*toujours*⌝, 221, *170*
toká ⌜*toquer*⌝, *164*
tokyá 'potentille', 273
tolá ad ⌜*tôle*⌝, 191
tópa 'nuage', 183; 175
tópa 'trou de marmotte', *177*
tópo 'sombre' v. WARTBURG, *Von Sprache u. Mensch,* 199: 175, 182, 183, 188
tórba ⌜*tourbe*⌝, 225
torẽ ⌜*torrent*⌝, 218; 205, 219, 220, 223, 279
torẽtsá ad ⌜*torrent*⌝, 218
tormẽtá ⌜*tourmenter*⌝, *162;* 179, *193*
torná ⌜*tourner*⌝, 165, 181–185, 188, 197, 201, 208, 219, 232, 258, *178, 189*
tornó 'tête de fémur', *145*
tórta ⌜*tourte*⌝, *153*
tortó 'autour', *146*
tósi ⌜*toux*⌝, 247
tow ⌜*tuf*⌝, 227
tožõ ⌜*toison*⌝, *164*
traayá ⌜*travailler*⌝, 180, 209
traχlũdrə 'suinter', 216
tradzeã 'millepertuis', 274
traé ⌜*travers*⌝, *177*
trakó ⌜*traquet*⌝, *185*
trakoá 'disparaître' *FEW 2,* 904b: 177, 203
tralwírə 'briller' *FEW 5,* 431a: 175, *196*
traó ⌜*travail*⌝, 175
trapó ad *traportá, 143*
traportá 'porter au delà du terme' *FEW 9,* 217b: *143*
trãšéy ⌜*transi*⌝, 199; 173
trãto 'étendue', 205
tre ⌜*trois*⌝, 177, 195, 271, 272, *143, 177*
trẽ ⌜*train*⌝, 218
trẽblá ⌜*trembler*⌝, 201
trẽbləmẽ ⌜*tremblement*⌝, 201
trəbów 'changement de phase', 176
trẽka 'limite', 174
trəmwá 'déplacer', 224
trə́pa, cf. *trípa*
trẽprá ⌜*trempé*⌝, 228

trétrə ⌜*traître*⌝, *157, 163*
tréyna ⌜*traîne*⌝, *189, 190;* 183
treyná ⌜*traîner*⌝, *189;* 188
treynašəri ad *treynašyə́*, 187
treynašyə́ ⌜*traînasser*⌝, 187
tríko ad ⌜*trique*⌝, 241, 265
trioé ad ⌜*trèfle*⌝, 265, 273, 283
trípa ⌜*tripe*⌝, *146, 154*
tro ⌜*trop*⌝, *151*
trõ ⌜*tronc*⌝, 238
troá ⌜*trouver*⌝, 280
tróblo ⌜*trouble*⌝, 221
trõχlo 'bourse-à-pasteur', 273
troéta ad ⌜*truie*⌝, *166*
troõ 'toujours', 219, 224, *142, 162, 171, 175, 182, 188–190*
trošá 'casser', 214, 241, *152;* 194, 212, 233, 251, *177, 179*
trošáyi ad *trošá*, 242
trõtsə 'souche', 238
trõtsə́ ad *trõtsə*, 238
trõtsõ ad *trõtsə*, 237
trõtsoná ad *trõtsõ*, 237
trúə ⌜*truie*⌝, *167*
trüká 'cosser', *164; 144*
trwa ⌜*trop*⌝, 178, 180, 182, 190, 203, 208, 220, 223, 225, 229, 230, 239, *161*
tsa ⌜*chaux*⌝, 227
tsa ⌜*chaud*⌝, 178; 176, 179, 180, 186, 197, 200, 211, *196*
tsa ⌜*chat*⌝, 272, 278, 283, *170, 175, 196; 142, 143, 148, 171, 177*
tsã ⌜*champ*⌝, 278, *185;* 205–208, 211–214, 219, 224, 226, 231, 258, 259, 268, 274, 279, *189*
tsáa 'chemin' *FEW 2*, 98b: 190; 191, 193
tsaá ad *tsáa*, 190
tsaá ⌜*cheval*⌝, 257, *160;* 165, *161, 162, 192, 196*
tsaãdra 'à flanc blanc' cf. *FEW 2*, 56b: *155*
tsába ⌜*jambe*⌝, *145;* 212, *147, 162*
tsãbéro 'écrevisse' *FEW 2*, 144a: *190;* 177
tsãberú 'à pattes hautes' *FEW 2*, 112a: *156*
tsãbéta ad ⌜*jambe*⌝, *167*
tsablá ad *tsáblo*, 242
tsáblo 'piste à bois' *FEW 2*, 484a: 212
tsãdéa ⌜*chandelle*⌝, 197
tsãdəówža 'Chandeleur' *GPSR 3*, 301b: 167, 182
tsãdzəmẽ ⌜*changement*⌝, 181
tsãdžyə́ ⌜*changer*⌝, *197;* 176, 178, 181, 218, *148*
tsamó ⌜*chamois*⌝, *175;* 212, *143, 144, 176*
tsána 'broc' *FEW 2*, 204b: 228
tsáño ⌜*chêne*⌝, 244
tsañú ad ⌜*chêne*⌝, 240
tsaów ⌜*chaleur*⌝, 178, *142, 161, 168;* 236
tsapáa ⌜*chapelle*⌝, 192
tsapé ⌜*chapeau*⌝, 182; 180, 200, *158*
tsapəé ⌜*chapelet*⌝, *179, 183, 196*
tsãpeé 'chasser', *192*
tsapəlõ ad ⌜*chapeau*⌝, *179, 183*
tsaplá 'couper' *FEW 2*, 279b: 240
tsáplo ad *tsaplá*, 206
tsaplə́ ad *tsáplo:* 206
tsaplõ ad *tsaplá*, 262
tsaplũ ad *tsaplá*, *172*
tsapwí 'menuisier' *FEW 2*, 282a: 277
tsaráχlo 'couche mince', 189
tsaraúta 'morelle' *FEW 2*, 389a: 277
tsarbõ ⌜*charbon*⌝, 172, 227
tsarboχlá ad *tsarbóχlo*, 260
tsarbóχlo 'charbon' *GPSR 3*, 358a: 260

tsarbóχlo ad ⌜*escarboucle*⌝, *196*
tsardõ ⌜*chardon*⌝, 279, 284; 231, 233
tsardžyə́ ⌜*charger*⌝, 264; 234, 263
tsarə́ 'petit char' *GPSR 3,* 389a: 176
tsareá 'gratter', *181; 179*
tsareé ⌜*charrier*⌝, 219
tsarnú ⌜*charnu*⌝, *151, 157*
tsarópa 'charogne' *FEW 2,* 386b: *147*
tsarpəná 'ébouriffer' *FEW 2,* 402b: *179*
tsas ⌜*chasse*⌝, *142;* 208
tsásə ⌜*chausses*⌝, 225
tsašotá 'transformer en boue', 221
tsašotəré ad *tsašotá,* 221
tsašotərí ad *tsašotá,* 221; 167
tsasú ad ⌜*chausses*⌝, 167
tsašyə́ ⌜*chasser*⌝, *142, 170, 192*
tsašyów ⌜*chasseur*⌝, *153;* 177, *172*
tsáta ⌜*chatte*⌝, *170; 143, 171*
tsãtá ⌜*chanter*⌝, 192, *180, 182, 184, 185, 193;* 196, 203, *179*
tsatáñə ⌜*châtaigne*⌝, 253
tsataní ⌜*chataignier*⌝, 253
tsatẹ́ ⌜*château*⌝, 174
tsatẽ́ 'été' *GPSR 3,* 454b: 217, *148*
tsateã́ ⌜*châtelain*⌝, 272
tsãtərəši ad ⌜*chanter*⌝, *193*
tsatṍ ⌜*chaton*⌝, 245, *170, 177*
tsãtṍ 'proéminence' *GPSR 3,* 328a: 207
tsatoná ad ⌜*chaton*⌝, 245
tsaṹ 'animal' *FEW 2,* 336b: *149, 163*
tsáwa 'corneille' *FEW 16,* 304b: *184*
tsẹ ⌜*chair*⌝, *192;* 165, 241, 260, *170, 173, 178*
tsə̃ ⌜*chien*⌝, 276, 281, *168, 197;* 181, 271, *147, 148, 169*
tšəbéy 'chèvre', *165*
tsəbrá 'chevroter' *GPSR 3,* 548a: *165*
tsəbréta ⌜*chevrette*⌝, *165, 176, 186*
tsəbréy, cf. *tsəvréy*
tsəbrotẽ́ ⌜*chevrotin*⌝, *165*
tsəmíži ⌜*chemise*⌝, *188*
tsəmṍ 'agneau', *164*
tsə̃na ⌜*chienne*⌝, *168*
tsəné 'passage' *GPSR 3,* 503: 211
tsənə́ ad ⌜*chien*⌝, *168*
tsənəáš 'chanvre bâtard' cf. *FEW 2,* 213a: 276
tsanéo ⌜*chanvre*⌝, 266, 280
tsanélə ⌜*chenille*⌝, *194*
tsanií 'brouillard', 188; 180, 185, 197
tserbafwá 'chèvrefeuille' *GPSR 3,* 547a: 257
tserbəžwé, cf. *tserwədžwə́*
tsérbo 'recipient', 247
tsérə ⌜*choir*⌝, 184, *179;* 176, 184, 186, 195, 198, 240, 280
tserfwé ⌜*cerfeuil*⌝, 265, 275, 283
tsergá 'téter', *153*
tsergafáya 'bergeronnette', *185*
tsəriyə́ 'cumin' *FEW 2,* 377b: 265, 275
tsərõdáa, cf. *erõdáa*
tserpə́nə ⌜*charme*⌝, 245
tserúi ⌜*charrue*⌝, 165
tserwədžwə́ 'oiseau de nuit', *186;* 174
tsəlá 'avorter', *143, 153*
tsəvék 'hermaphrodite', *142*
tsəvréta ⌜*chevrette*⌝, *186*
tsəvréy 'chevreau' *GPSR 3,* 550a: *165, 174, 175; 176*
tséyba conifère mort', 246; 248
tseyə́ 'fleur du frêne', 244
tséyna ⌜*chaîne*⌝, 263

tseyná 'mettre en chaîne' *GPSR 3,* 261a: 263
tseyná, -áyi ⌜*chaînée*⌝, 262, *182*
tšibyéta 'chèvre', *165*
tsíke ⌜*chaque*⌝, 184, 259, *166*
tsikyéta 'moment', 225, 280, *177*
tsoõ 'bout' *FEW 2,* 337b: 210; 165
tsówa 'place d'évitement', 190
tsowá ad *tsówa,* 190
tsowšyə́ ⌜*côcher*⌝, *182*
tsú ⌜*chou*⌝, 260, 261, 270, 273; 209, 229, 231, 233, *176*
tšuéška 'prune', 252
tšúfa 'touffe', 268
tsúko 'sans corne', *144; 164*
tsumá ⌜*chômer*⌝, *147*
tsúža ⌜*chose*⌝, 223, *157*
tšwá ⌜*tuer*⌝, 184; *162, 173*
tšwédrə ⌜*tordre*⌝, 239; 190
tšwi ⌜*tous*⌝, 200, 219, 246, 260, *147, 169*
tšyõ ⌜*teint*⌝, 280
tšyébra ⌜*chèvre*⌝, 274, *165, 175, 190; 142, 144, 149, 166, 176*
tšyoõ ad *tšyuá, 183*
tšyuá 'crier' cf. *FEW 2,* 497a: 192, *172, 180, 182*
tšyuái ad *tšyuá, 172*
tu ⌜*tu*⌝, 166 N 2, 179, 183, 192 et passim
tũ ⌜*ton*⌝ poss., 263
túa TABULA, 206; 223, 225, 226
tuduõ ⌜*tout du long*⌝, 212
tuẽ 'chaleur', 179
tuénə 'il fait chaud', 179
túfa 'tétine', *145, 166, 167; 177*
tuféta ad *túfa, 177*
túfyo 'chèvrefeuille', 257
túra 'génisse', *150*
turé 'pierre', 224
turéta ad *túra, 150*
tutẽ 'tétine', *167*
u ⌜*août*⌝, 236, 259
u, cf. *žu* 'œuf'
u ⌜*au*⌝, 165, 166, 173, 175 et passim
ũ ⌜*on*⌝, 173, 174, 175 et passim
ũ ⌜*un*⌝ art., passim
úa 'marmite' *FEW 7,* 349b: 166, 212
ublá ⌜*oublier*⌝, 180
úə 'galerie' *FEW 16,* 448a: 165, 166
ũgreyná 'perdre ses grains' *FEW 14,* 617a: 259
uí ⌜*vouloir*⌝, 200, *158, 161*
ũkó ⌜*encore*⌝, 196, 204, 207, 233, 235, 259, *177*
úna ⌜*lune*⌝, 175; 176, 181, 230
úna ⌜*une*⌝ art., 175, 176 et passim
úna ⌜*une*⌝ pron., 189, 238, 251
uñõ ⌜*oignon*⌝, 231, 262, 263, 269, 273
úra 'vent' *FEW 1,* 177a: 194, 195, 200; 191, 196, 207, 231
uríye ⌜*olive*⌝, 266
urnaléra 'vache gourmande' cf. *FEW 7,* 403b: *157*
úro 'pis' *FEW 14,* 1a: *152, 153, 165; 190*
urtá ⌜*avorter*⌝, *153*
urtšyá ⌜*ortie*⌝, 270, 276
urtšyə́ ad ⌜*ortie*⌝, 271
úrža 'saule' *FEW 14,* 633a (et cf. 4b): 245; 213
ušé 'volet' cf. *FEW 7,* 438a: 179
úšə 'branche' *FEW 5,* 480b: 238; 233, 236, 237, 241, 251
ušéta ad *úšə,* 238
úta ⌜*voûte*⌝, 173
útrə, cf. *ówtre*
uwédrə ⌜*ouvrir*⌝, 234, *156;* 179, 193, 232, *173*
uyáyi ⌜*huilée*⌝, 252

uyéta 'mare' cf. *FEW 5*, 400: 220
úyo ⌜*huile*⌝, 266, *177*
úža 'ardoise' *FEW 5*, 211a: 226

váə ⌜*voie*⌝, 177, 190, 197, 198
vágə ⌜*vague*⌝, 223
vagõ ⌜*wagon*⌝, 192
vagoná ad ⌜*wagon*⌝, 192
vaí ⌜*valoir*⌝, 238
vanósi ad ⌜*avoine*⌝, 269
varáñə 'pluie', 185; 186
várə 'hanneton', *194*
varẽ ⌜*vaurien*⌝, 251
vayə́, cf. *avayə́*
ve ⌜*vert*⌝, 228, 276, 284, *151, 165, 184, 188, 193;* 164, 204, 254
ve ⌜*veau*⌝, *153; 143, 147, 149, 150 N 3, 152, 154*
vẽ ⌜*vent*⌝, 195
veádzo ⌜*village*⌝, 201, *149, 175*
vẽdrə ⌜*vendre*⌝, 206, 234, *157, 168*
vẽdzeé 'neiger', 187, 195
vəládzo ⌜*vêlage*⌝, *153*
véli ⌜*veille*⌝, *143*
veló ⌜*vélo*⌝, 213
velõ ad ⌜*veau*⌝, *149;* 247
verdã́ ad ⌜*vert*⌝, 253, *165*
verdeé ⌜*verdoyer*⌝, 230, *151;* 201
vérə ⌜*voir*⌝, 173, 197, 200 et passim
vərã́ ⌜*venin*⌝, *188; 189*
verə́ 'garrot', *145*
veremów ⌜*venimeux*⌝, *188*
vérna ⌜*verne*⌝, 245, 257; 232
vernáa f., cf. *əverná*
vernéta ad ⌜*verne*⌝, 245
véro ⌜*verre*⌝, 197; 173
vẽro 'verrat' *FEW 14*, 304a: *166, 167*
verõ 'zigzag' *FEW 14*, 388a: 193
veroníky ⌜*véronique*⌝, 277
vérša ⌜*verse*⌝, 185
veršá ⌜*verser*⌝, 185
vertú ⌜*vertu*⌝, 235
vervéyna ⌜*verveine*⌝, 276
veryá ⌜*virée*⌝, *178*
veryə́ ⌜*virer*⌝, 176, 179, 181, 207, *151, 176*
vẽtoá ad ⌜*venter*⌝, *169; 145*
vey, cf. *váə*
véya 'veau femelle' *FEW 14*, 547a: *149; 151*
veyá ⌜*vêler*⌝, *152, 153; 143*
veyə́ ⌜*veiller*⌝, *171;* 164, 212, 215
veyõ, cf. *velõ*
veyroláš ⌜verglas⌝, 197
vəžã́ ⌜*voisin*⌝, 242, *142, 170*
vəžə́tə ⌜*visite*⌝, *170*
vi ⌜*vif*⌝, 165, 195, 196, 228
vía 'loin' *FEW 14*, 377a: 186, 187, 193 et passim
víñə ⌜*vigne*⌝, 266, 277, *193;* 213, 223, 269
virəšoé ⌜*vire-soleil*⌝ 279, 282
virgṹlə ⌜*virgule*⌝, 262
viriviri 'cigale', *193*
víto ⌜*vite*⌝, 213, 248, 254
vižyów ⌜*vicieux*⌝, *157; 162*
vo ⌜*vous*⌝, 177, 186, 196, 221, *182*
vóə 'herbe des oignons', 263
vowtá 'vautrer', *161, 181*
vyá 'fort' cf. *FEW 14*, 543b (et 574b): *196*
vyábla 'houblon' cf. *FEW 14*, 558a: 270
vyáblo 'clématite', 272
vyəli ⌜*vieille*⌝, 262, *143;* 194, 199, 280, *144, 150, 160, 191*
vyérdzə ⌜*vierge*⌝, 276
vyo ⌜*vieux*⌝, *143;* 186, 237, *160*
vyoašyá ⌜*violacé*⌝, *154*
vyoéta ⌜*violette*⌝, 274, 282

wága 'boue', 225
wãgaširí ad *wága* et *wẽgašyə́*, 191
wáño 'sapin' *FEW 14*, 187b: 246
waṍ ad ⌜*voie*⌝, 208
waoná ad *waṍ*, 207
waonə́ ad *waṍ*, 207
wará 'pleuvoir', 186
wará 'pluie', 186
wará 'bande d'oiseaux', *178*
warãbé 'larve de l'œstre', *194*
wárba 'moment' *FEW 16*, 278b: 176, 187
wardá ⌜*garder*⌝, *160, 171*
waré 'bâton', 241
waríta ad *wará* 'pluie', 184
wása 'neige fondante', 191
wasá 'patauger', 190, 220; 265
watá ⌜*voleter*⌝, *179;* 167, *187*
watálə ad ⌜*voleter*⌝, *178, 181;* 166
watatšyə́ ad ⌜*voleter*⌝, *179*
we ⌜*voix*⌝, *174*
we ⌜*hui*⌝, 179, 180, 182 et passim
we ⌜*oui*⌝, 185
wédrə, cf. *uwédrə*
wẽgaširí ad *wẽgašyə́*, 225
wẽgašyə́ 'barboter', 225
wẽgašyéro ad *wẽgašyə́*, 225
weká 'crier' *FEW 14*, 650a: *160, 174*
weyžíva 'vache stérile' *FEW 14*, 108a: *151*
wəžənáyi ad *wužəná*, *163*
widá ⌜*vider*⌝, *177*
wípa ⌜*guêpe*⌝, *192*
wipéra ⌜*vipère*⌝, *188; 147*
wipí ⌜*guêpier*⌝, *192*
wíro ⌜*guère*⌝, 166 N 2, *150* N 3
wívra ⌜*vouivre*⌝, *196*
wurdí ⌜*ourdir*⌝, 186
wuwu 'chien', *168*
wužəná 'hennir' *FEW 14*, 588b: *163*

y a 'il y a', 183, 188, 190, 191, 195 et passim
ya 'nielle' cf. *FEW 14*, 553b: 271
ye ⌜*lit*⌝, 218; 164
yo ⌜*je*⌝: 200, 229, 243, *157*
yówdzi ⌜*luge*⌝, 192, 193
yowdžyə́ 'faire des éclairs' *GPSR 1*, 307a; *FEW 5*, 265a: 183
yówdzyo 'éclair', 183
yũn ⌜*un*⌝ num., 191, *141, 157, 177, 188*
yútra 'myrtille' *FEW 5*, 334b: 255; 229
yutrí ad *yútra*, 255
yüy ⌜*lui*⌝, 224, 235
ywa ⌜*lieu*⌝, 215; 201, 208, 216, 224, *175*
ywẽ ⌜*loin*⌝, *151*

ža, cf. *a* 'ail'
žamé ⌜*jamais*⌝, 184
žardiñə́ ⌜*jardinier*⌝, 178
žẽdármə ⌜*gendarme*⌝, 202
žəpó ⌜*hysope*⌝, 276, 278
žes ⌜*gesse*⌝, 265
žiã́ ⌜*géant*⌝, 239
žirañṍ ⌜*géranium*⌝, 282
žu ⌜*os*⌝, *146; 147, 177*
žu ⌜*œuf*⌝, 250, 271, *180*
žwe ⌜*œil*⌝, 232, 250, 275, 280, *144;* 263, *176*

Crans-sur-Sierre *Rose Claire Schüle*